



CATÁLOGO 2021

**MUJERES  
CHILENAS**

en  
la **HISTORIETA**

CHILEAN WOMEN IN COMICS – CATALOG 2021

LES FEMMES CHILIENNES DANS LA BANDE DESSINÉE – CATALOGUE 2021

칠레의 여류 만화작가들 카탈로그 – 2021



Chile





Mawa © Dibujo Lidia Jeria

**Presentamos a 56 mujeres que están trabajando en la escena gráfica dentro y fuera de Chile. Un conjunto heterogéneo de autoras que desarrolla una gran diversidad de temas y técnicas, que comparten con gestoras, investigadoras, agentes y editoras la riqueza de ser mujer con creatividad, inteligencia, valentía y pasión.**

**We reveal 56 women who have been working in the graphics scene both in Chile and overseas. This heterogeneous collection of authors craft a wide variety of topics and techniques, and together with producers, researchers, agents and editors, they share the wealth of being women who are creative, intelligent, courageous and passionate.**

**Ce catalogue met en lumière 56 femmes chiliennes qui évoluent sur la scène graphique locale et internationale. Des autrices qui travaillent sur un large éventail de thèmes et de techniques et qui partagent avec des gestionnaires, des chercheuses, des agents littéraires et des éditrices la richesse d'être femme avec créativité, intelligence, courage et passion.**

칠레 국내외 그래픽 분야에서 일하는 56명의 여성을 소개합니다. 다채로운 주제와 기법으로 작업하면서, 동시에 다양한 여성성을 창의적이고 지적이며 용기있게, 그리고 열정적으로 관리자, 연구자, 에이전트, 편집자들과 공유하는 다양한 만화가들로 구성되어 있습니다.







Todas las imágenes, portadas, retratos y páginas interiores reseñadas son de exclusiva propiedad de sus respectivas autoras y han sido autorizadas para su reproducción en esta publicación. Su reproducción parcial o total requiere autorización de ProChile.

All images, covers, portraits and interior pages are the exclusive property of their respective authors and have been authorized for reproduction in this publication. No part of this publication may be reproduced without the prior written permission of ProChile.

Toutes les illustrations, couvertures, portraits et pages intérieures restent la propriété exclusive de leurs autrices respectives et l'autorisation a été octroyée pour leur reproduction dans cette publication. Leur reproduction partielle ou totale nécessite l'autorisation de ProChile.

이 카탈로그에 사용된 모든 이미지와 표지, 초상화, 작품의 일부 페이지에 대한 저작권은 해당 작가에게 있으며, 이번 출판에 사용되도록 허락되었습니다. 이 카탈로그의 일부 또는 전체를 재사용하려면 프로칠레(ProChile)의 허락을 받아야 합니다.

CATÁLOGO DE MUJERES CHILENAS EN LA HISTORIETA - 2021

Catalog of Chilean women in the comic scene - 2021

Catalogue des femmes chiliennes dans la bande dessinée - 2021

칠레의 여류 만화작가들 카탈로그 - 2021

©2021, VLP Agency

Curatoría, edición y textos / Curatorship, editing and texts / Conservation, édition et textes / 기획, 편집, 원고 :

Vivian Lavín

María Eliana Aguayo

Francisca Cárcamo

Traducción al inglés / English translation / Traduction en anglais / 영어 번역 :

Karen Everett

Traducción al francés / French translation / Traduction en français / 프랑스어 번역 :

Inés Cox

Traducción al coreano / Korean translation / Traduction en coréen / 한국어 번역 :

Jinok Choi

Corrección de textos / Text corrections / Correction de textes / 텍스트 수정 :

Laura Marinho

Diseño y portada / Design and cover / Conception et couverture / 표지 디자인 :

Francisca Cárcamo

ISBN edición impresa / Print edition / Édition imprimée / 인쇄 편집 : 978-956-09637-0-3

ISBN edición digital / Digital edition / Édition numérique / 디지털 편집 : 978-956-09637-1-0

Chile, mayo de 2021

CATÁLOGO 2021

MUJERES

CHILENAS

en la HISTORIETA

CHILEAN WOMEN IN COMICS - CATALOG 2021

LES FEMMES CHILIENNES DANS LA BANDE DESSINÉE - CATALOGUE 2021

칠레의 여류 만화작가들 카탈로그 - 2021





# ÍNDICE

## AUTOBIOGRAFÍA NO FICCIÓN

AUTOBIOGRAPHY - NON-FICTION  
AUTOBIOGRAPHIE - NON-FICTION  
자서전 - 논픽션

## JUVENIL FICCIÓN

YOUNG ADULT - FICTION  
JEUNES ADULTES - FICTION  
청소년 - 허구

## INFANTIL

CHILDREN  
JEUNESSE  
유아동

Créditos.....	6
<b>Palabras Iniciales.....</b>	<b>13</b>
Welcoming remarks.....	14
Mots du Directeur.....	15
인사말.....	16
<b>Palabras de las editoras.....</b>	<b>17</b>
Words from the editors.....	18
Quelques mots des editrices.....	19
편집자의 말.....	20
<b>Agradecimientos.....</b>	<b>224</b>
<b>Colofón.....</b>	<b>225</b>

<b>AUTOBIOGRAFÍA Y NO FICCIÓN.....</b>	<b>22</b>
Alejandra Acosta.....	24
Antonia Bañados.....	28
Antonieta Corvalán.....	32
Bruta.....	36
Catalina Bu.....	40
Dachatte.....	44
Denisse Valdenegro.....	48
Devil Katy.....	52
Estefani con E.....	56
Gaviota Cercós.....	60
Grace Mallea.....	64
Lía Gálvez.....	68
Marcela Trujillo.....	72
Margarita Valdés.....	76
Melina Rapimán.....	80
Me llamo Raiza.....	84
Nati Chuleta.....	88
Panchulei.....	92
Rebeca Peña.....	96
Sol Díaz.....	100
Victoria Rubio.....	104

<b>JUVENIL Y FICCIÓN.....</b>	<b>108</b>
Berna Labourdette.....	110
Claudia Letonja.....	114
Connie Tapia.....	118
Conyejo.....	122
Elisa Echeverría.....	126
Érika Pino.....	130
Ferdinnan.....	134
Fernanda Frick.....	138
GabiCoco.....	142
Gabriela Gutiérrez.....	146
Jade González.....	150
Josy Alburquenque.....	154
Joyce Maureira.....	158
Kissa Maraña.....	162
Pía Prado.....	166
Rowein.....	170
Shihho.....	174
Ximena Rodríguez.....	178
Yaritza Aguilera.....	182
Zeomy Tales.....	186

<b>INFANTIL.....</b>	<b>190</b>
Catalina Corvalán.....	192
Daniela Thiers.....	196
Paulina APC.....	200
Romina Toro.....	204
Supergato.....	208

## GESTORAS

PRODUCERS  
GESTION  
제작자

<b>GESTORAS.....</b>	<b>212</b>
Celeste Arredondo.....	214
Claudia Andrade.....	215
Francisca Rivera.....	216
Isabel Molina.....	217
Javiera Irribarren.....	218
María Eliana Aguayo.....	219
Paloma Domínguez.....	220
Pati Aguilera.....	221
Rocío Contreras.....	222
Vivian Lavín.....	223

# PALABRAS INICIALES DIRECTOR DE PROCHILE

Las mujeres juegan un rol clave en nuestra sociedad. Su creatividad, fuerza y capacidad para realizar múltiples tareas a diario es admirable y, por eso, en ProChile estamos comprometidos para que las chilenas que nos enorgullecen salgan al mundo y demuestren todo su talento plasmado en productos y servicios de alto valor.

Prueba de ello es este inédito catálogo de narrativa gráfica, creado y producido por connotadas mujeres chilenas, que esperamos se convierta en un material de consulta y colección. Dibujantes, guionistas, agentes literarias y gestoras culturales dan vida a esta obra que hemos impulsado con el objetivo de seguir potenciando la internacionalización de nuestras industrias creativas y apoyar el empoderamiento económico femenino en el ámbito exportador.

Las mujeres componen más del 40% de la fuerza laboral en la cadena productiva de la historieta chilena, en cuya difusión y promoción internacional también juegan un rol clave las agentes literarias, investigadoras y curadoras nacionales.

A través de este catálogo de mujeres chilenas en la historieta, queremos ayudarles en esta tarea de dar a conocer al mundo las destacadas obras de creadoras chilenas y facilitar la venta de contenidos mediante la transacción de derechos de propiedad intelectual. Todo esto, siguiendo uno de nuestros principales desafíos: generar un comercio internacional más inclusivo, que promueva la equidad de género y la disminución de brechas para nuestras empresarias.

De la mano de este producto de la más alta calidad, buscamos también darles una vitrina a los variados servicios profesionales de esta industria creativa nacional. Por ello, este catálogo será presentado en los circuitos internacionales más importantes, tales como el Festival de la Bande Dessinée (Francia), el Salón Internacional del Cómic de Barcelona (España), el Festival de la Bande Dessinée Montreal (Canadá), el Salón del Cómic de FIL Guadalajara (México), la Comic Con de San Diego y Comic Con de Nueva York (Estados Unidos), así como en las principales ferias internacionales del libro y otros eventos claves para el sector de la narrativa gráfica.

Sin duda, el gran trabajo de este medio centenar de mujeres, plasmado en este catálogo, nos ayudará a seguir posicionando a Chile como un país exportador de talento, de profesionales confiables y creativas, cuyo aporte a la industria de la historieta global es fundamental.

**Jorge O’Ryan**  
Director de ProChile



## WELCOMING REMARKS DIRECTOR OF PROCHILE

Women make up more than 40% of the labor force in Chilean comic production and play key roles as literary agents, researchers and curators, promoting and disseminating these works. ProChile is committed to recognizing and nurturing the major contribution that women make to the industry and to ensuring that it will not be overlooked. We aim to give our artists a platform and equal footing to showcase their spectrum of talents to the world.

This first of its kind catalog of graphic narrative was created and produced by renowned Chilean women and we hope it will become material for both reference and collection within the industry. Cartoonists, comic strip writers, literary agents and producers give life to this work. We promote it with the aim of fostering internationalization of our creative industries and supporting female economic empowerment within the export sector.

With this catalog, we want to help Chilean women show their outstanding work to the world, encourage sharing and facilitate the sale of content, through intellectual property rights. All this centers around one of our main priorities: generating a more inclusive international trade environment, conducive to promoting gender equality and reducing the wage gap.

We also seek to highlight the various professional services of our national creative industry. Thus, the catalog will be displayed across the most important international circuits, such as: the Angoulême International Comics Festival (France), Barcelona International Comic Fair (Spain), Montreal Comic Arts Festival (Canada), the Comic Fair at the Guadalajara International Book Fair (Mexico), San Diego Comic-Con and New York Comic Con (United States), as well as at the foremost international book fairs and other key events for the graphic narrative sector.

Without a doubt, the great work of these fifty-six women, embodied in this catalog, will help us continue to position Chile as an exporter of talented, reliable and creative professionals, who make a fundamental contribution to the global comics industry.

**Jorge O’Ryan**  
Director of ProChile

## MOTS DU DIRECTEUR DE PROCHILE

Les femmes jouent un rôle clé dans notre société. Leur créativité, leur force et leur capacité à réaliser des tâches variées au quotidien est admirable. C’est pour cette raison que ProChile s’engage pour que les Chiliennes dont nous sommes fiers, fassent connaître dans le monde entier leur talent matérialisé en produits et services à forte valeur ajoutée.

Pour preuve, ce catalogue inédit de bande dessinée a été créé et produit par des femmes chiliennes reconnues et nous espérons qu’il deviendra un livre à consulter et de collection. Des dessinatrices, scénaristes, agents littéraires et responsables de gestion culturelle donnent vie à cet ouvrage que nous avons élaboré dans le but de renforcer l’internationalisation de nos industries créatives et appuyer l’émancipation économique féminine à l’export.

Les femmes représentent plus de 40% de la force de travail de la chaîne productive de la filière de la bande dessinée au Chili. Les agents littéraires, les chercheuses et les directrices artistiques y jouent également un rôle clé dans la diffusion et la promotion internationale.

Avec ce catalogue dédié aux femmes de la filière, nous souhaitons mettre en lumière les œuvres remarquables de créatrices chiliennes et les faire connaître à travers le monde et faciliter l’exportation de contenus par la vente de droits et de propriété intellectuelle. Nous avons mis en œuvre ce projet pour atteindre un de nos principaux défis : générer un commerce international plus inclusif, qui favorise l’équité de genre pour nos entrepreneuses.

Grâce à cet ouvrage de grande qualité, nous souhaitons également faire connaître les services associés à cette industrie créative nationale. C’est dans ce but que nous présenterons ce catalogue dans les circuits internationaux les plus importants pour la filière de la bande dessinée tels que les Festivals Internationaux de la Bande dessinée à Angoulême (France), Barcelone (Espagne), Montréal (Canada), Festival International du Livre de Guadalajara (Mexique), Comic Con à San Diego et à New York (États-Unis).

Nous sommes certains que le grand travail de ces 56 femmes matérialisé dans ce catalogue et dont la contribution à l’industrie mondiale de la bande dessinée est essentielle, va nous permettre de continuer à positionner le Chili en tant que pays exportateur de talents, de professionnels sérieux et créatifs.

**Jorge O’Ryan**  
Directeur de ProChile

# 칠레무역진흥청장 (PROCHILE) 인사말

여성은 우리 사회에서 중추적 역할을 하고 있습니다. 다양한 일상 과제의 실행에 발휘되는 여성의 창의력, 힘, 능력은 감탄을 자아내며 칠레무역진흥청(ProChile)은 자랑스러운 칠레 여성들이 세계로 뻗어나가 자신들의 모든 재능을 고부가가치의 상품 및 서비스에 녹여내며 그 역량을 펼칠 수 있도록 노력하고 있습니다.

칠레 여성 저명인사들의 창작물이자 작품인 이 전대미문의 만화 카탈로그가 바로 그 증거이며 이 카탈로그가 참조 자료이자 수집 자료로 활용되길 바랍니다. 여성 일러스트레이터, 각본가, 문학 에이전트 및 문화 관리자는 칠레 창조산업의 국제화를 지속해서 촉진하고 수출 부문에서의 여성의 경제적 역량 강화를 지원할 목적으로 우리가 추진해 온 이 작업에 활력을 불어넣습니다.

여성은 칠레 만화 제작 체인 내 노동력의 40% 이상을 차지하며 칠레의 여성 문학 에이전트, 연구자 그리고 큐레이터는 국제 홍보 및 보급에서도 중요한 역할을 합니다.

이 젠더 관점에서 바라본 카탈로그를 통하여 칠레 여성 크리에이터의 뛰어난 작품을 전 세계에 알릴 뿐만 아니라 지적재산권을 통한 콘텐츠 판매를 원활화하려는 이 과업을 지원하고자 합니다. 이 모든 것은 우리의 도전과제 중 하나인 칠레 여성 기업인을 위한 성 평등 촉진과 격차 해소가 가능한 포괄적인 국제무역의 창출을 지속 이행하는 과정입니다.

이 최고 수준의 카탈로그를 활용하여 우리는 칠레 창조산업의 다양한 전문 서비스에 대한 소개공간도 마련하고자 합니다. 이를 위해, 프랑스 국제만화페스티벌, 스페인 바르셀로나 국제코믹페어, 캐나다 몬트리올 만화페스티벌, 멕시코 과달라하라 국제도서전 코믹페어, 미국 샌디에이고 코믹콘 및 뉴욕 코믹콘 등 중요성이 큰 국제 행사, 주요 국제 도서 박람회, 및 만화 부문 기타 주요 행사에서 이 카탈로그를 소개할 예정입니다.

이 카탈로그에 담긴 50명의 여성의 위대한 업적은 글로벌 만화 산업에 기여할 수 있는 기반인 재능 있고 믿을만한 창의적 전문가를 수출하는 국가로 칠레가 계속 자리매김하는 데 도움이 될 것입니다.

**Jorge O’Ryan**  
칠레무역진흥청장 (ProChile)

# PALABRAS DE LAS EDITORAS

**Mujeres chilenas en la historieta** es un catálogo que tiene como objetivo compartir el talento y trabajo de 56 profesionales de la escena gráfica actual.

Gracias al trabajo de investigadores, sabemos de mujeres que fueron pilares fundamentales del desarrollo de la historieta en Chile. Es el caso de Roxane, escritora feminista de los años 30, que lideró la creación de la mítica revista infantil *El Peneca*; la escritora Elisa Serrana, quien tuvo a su cargo el departamento de historietas en la editorial *Zig-Zag* durante lo que se ha llamado la Edad de Oro de la narrativa gráfica en Chile (1962-1973); Marta Carrasco, ilustradora y dibujante de historietas en revista *Cabrochico*, y la historietista y guionista Lidia Jeria, quien debió emigrar a México para poder desarrollarse como profesional.

Este catálogo constituye un hecho histórico que presenta a autoras que actualmente trabajan una gran diversidad de temas y técnicas, pero que comparten con sus antecesoras la riqueza del ser femenino, la creatividad, la inteligencia, la valentía y la pasión.

Esta iniciativa nace desde el Estado y la materializamos tres mujeres: la periodista cultural y agente literaria de VLP Agency, Vivian Lavín, la investigadora y editora de NautaColecciones, María Eliana Aguayo y la editora e historietista Francisca Cárcamo, quienes actuamos como curadoras y editoras de esta publicación.

Hemos querido dar a **Mujeres chilenas en la historieta** un diseño atractivo y funcional, ordenando a 46 creadoras que trabajan los siguientes géneros: autobiografía; juvenil e infantil. Hemos considerado también a 10 mujeres que han trabajado como impulsoras, gestoras, investigadoras, agentes literarias o editoras que aportan valor al estudio del género gráfico y fortalecen la industria.

Esperamos que este esfuerzo permita a todas ellas llegar a los mercados internacionales donde se puedan dar a conocer, consolidarse y se valore su profesionalismo.

Es el deseo de quienes habitamos este pequeño país situado en el sur del mundo que sueña y se enorgullece de ellas.



## WORDS FROM THE EDITORS

**Chilean women in comics** is a catalog that aims to share the talent and artwork of 56 professionals from the current graphic scene.

Thanks to research studies, we know of women who were fundamental pillars of the development and growth of the comic in Chile. Such women are Roxane, a feminist writer in the 1930s who headed the creation of the mythical children's magazine *El Peneca*; the writer Elisa Serrana, who led the comic department at *Zig-Zag* publishers, during what has been called the Golden Age of graphic narrative in Chile (1962-1973); Marta Carrasco, illustrator and comic book cartoonist for *Cabrochico* magazine and the comic artist and scriptwriter Lidia Jeria, who had to emigrate to Mexico to make progress as a professional.

This catalog is a historical feat, presenting authors who are currently working on wide-ranging topics with varied techniques, but who share with their ancestors, the riches of being female - creativity, intelligence, courage and passion.

An idea born from the Chilean State, this initiative took form under the wings of three women: the cultural journalist and literary agent of the VLP Agency, Vivian Lavín; researcher and the editor of *NautaColecciones*, María Eliana Aguayo and, the editor and comic book artist Francisca Cárcamo, who are the curators and editors of this publication.

We have wanted to give **Chilean women in comics** an appealing and useable design, organizing 46 artists who produce work in the following three genres: Autobiography, Young Adult and Children. We have also included 10 women who have been essential to the process as promoters, producers, researchers, literary agent or publishers, who add value to the study of the graphic genre and fortify the industry.

We hope this endeavor may launch all of them into international markets where they can be discovered, nurtured and their professionalism valued.

This is the wish of those of us who live in this small country in the south of the world, which dreams and is proud of these women.

## QUELQUES MOTS DES EDITRICES

Les Femmes chiliennes dans la bande dessinée est un catalogue qui cherche à partager le talent et le travail de 56 professionnelles de la scène graphique actuelle.

Grâce au travail réalisé par des chercheurs, nous savons que des femmes ont été un pilier fondamental au développement de la bande dessinée au Chili. C'est le cas de Roxane, écrivaine féministe des années 30 qui a dirigé la création du magazine mythique pour enfants, *El Peneca*; de l'écrivaine Elisa Serrana, responsable du département de bandes dessinées à la maison d'éditions *Zig-Zag*, pendant la période de « l'Age d'Or » de la narration graphique au Chili ( 1962-1973 ) ; de Marta Carrasco, illustratrice et dessinatrice de bandes dessinées dans le magazine *Cabrochico* et aussi de la dessinatrice de bandes dessinées et scénariste Lidia Jeria, qui a dû émigrer au Mexique pour pouvoir évoluer professionnellement.

Ce catalogue représente un fait historique en mettant en lumière les autrices qui travaillent aujourd'hui sur un large éventail de thèmes et de techniques, tout en partageant avec leurs devancières la richesse de la féminité, de la créativité, de l'intelligence, du courage et de la passion.

Cette initiative de l'État est mise en œuvre par trois femmes : la journaliste culturelle et agent littéraire chez VLP Agency, Vivian Lavín; la chercheuse et éditrice de *NautaColecciones*, María Eliana Aguayo, et l'éditrice et dessinatrice de bandes dessinées, Francisca Cárcamo, en tant que commissaires et éditrices de cette publication.

Nous avons souhaité donner à Les Femmes chiliennes dans la bande dessinée une conception attirante et fonctionnelle avec un classement de 46 créatrices qui travaillent dans les genres suivants : l'autobiographie, Jeunes adultes et jeunesse. Nous avons également mis en avant 10 femmes qui ont travaillé en tant que promotrices, chargées de gestion, chercheuses, agents littéraires ou éditrices et apportent une valeur à l'étude du genre graphique et renforcent l'industrie.

Nous espérons que cet effort permette à toutes ces femmes d'accéder aux marchés internationaux où elles pourront se faire connaître, s'affirmer et mettre en valeur leur professionnalisme.

C'est notre souhait à tous, citoyens de ce pays austral qui rêve et qui est fier de toutes ces femmes.

# 편집자의 말

‘칠레의 여류 만화가들’ 카탈로그는 오늘날 그래픽 분야 전문가 56명의 재능과 작품을 공유하는 데 목적이 있습니다.

이번 조사를 통해, 칠레에서 만화 분야가 발전하는 데 기반이 되어 온 여러 여류 만화가들을 알게 되었습니다.

전설적인 유아동 잡지 El Peneca의 개간을 이끈 1930년대 페미니스트 작가 록사네(Roxane), 칠레 그래픽 내러티브의 황금시대로 불렸던 시기(1962-1973)에 Zig-Zag 출판사의 만화 부서를 책임졌던 엘리사 세라나(Elisa Serrana) 작가, Cabro Chico 잡지의 일러스트레이터이자 만화가인 마르타 카라스코(Mata Carrasco), 그리고 전문성을 키우고자 멕시코로 이민을 간 시나리오 작가 리디아 헤리아(Lidia Jeria)가 바로 그들입니다.

이번 카탈로그는 다채로운 주제와 기법으로 현재 활발히 창작 활동을 하면서도 다양한 여성성, 창의성, 지성, 용기, 열정은 초창기 선배 만화 작가들과 공통점을 지닌 작가들을 소개하는 역사적인 결과물입니다.

정부 주도로 시작된 이 사업은 3명의 여성 전문가들이 구체적으로 발전시켰습니다. VLP Agency의 문화 기자이자 문학 에이전트인 비비안 라빈(Vivian Lavín), NautaColecciones의 연구원이자 편집자인 마리아 엘리야나 아구아요(María Eliana Aguayo), 만화가이면서 편집자인 프란시카 카르카모(Francisca Cárcamo)가 이번 출판 작업의 큐레이터이자 편집자로 참여했습니다.

이번 ‘칠레의 여류 만화가들’ 카탈로그는 매력적이고 실용적인 디자인으로 작업하고자 했고, 자서전과 아동 및 청소년 분야에서 창작하는 46명의 작가들을 선별했습니다. 또한, 그래픽 분야 연구를 지원하고 그래픽 산업계를 강화하는 데 기여해 온 10명의 여성 추진자, 관리자, 연구자, 문학 에이전트와 편집자들도 포함했습니다.

우리의 이번 노력으로 이들이 국제무대에 더 알려지고 전문성을 인정받을 수 있기를 바랍니다.

미래를 꿈꾸며 이들을 자랑스러워하는, 지구 남쪽에 위치한 작은 나라에 살고 있는 우리들의 바람입니다.





# AUTOBIOGRAFÍA Y NO FICCIÓN

Testimonial, crónicas, ensayo

---

AUTOBIOGRAPHY - NON-FICTION

AUTOBIOGRAPHIE - NON-FICTION

자서전 - 논픽션

# ALEJANDRA ACOSTA

(Santiago, 1975)



Diseñadora gráfica e ilustradora. Trabaja como docente en universidades chilenas. Desde el año 2008, se dedica a la ilustración. Ha publicado más de treinta libros para el público infantil y adulto, con distintas editoriales de Chile y el mundo. Colabora en medios impresos y realiza trabajos para ciertas marcas. Su estilo gráfico se caracteriza por ser diverso y experimental. Le apasiona investigar técnicas y soportes para cada uno de sus trabajos y por eso está en continua búsqueda de nuevos lenguajes para nutrir su imaginario.

Viñetas para las mejores lectoras del mundo: las mamás.

Comics for the best readers in the world: The moms.

EN Graphic designer and illustrator, Acosta teaches at Chilean universities. She has focused on illustration since 2008. With more than thirty books for children and adults to her name, with different Chilean and international publishers, she collaborates with print media and works for certain book brands. Her graphic style is experimental and varied. Her passion for researching techniques and registers for every single one of her works has her constantly searching for new ways to nourish her imaginary world.

FR Graphiste et illustratrice. Elle travaille comme enseignante dans des universités chiliennes. Depuis 2008, elle s'adonne à l'illustration. Elle a publié une trentaine de livres pour enfants et adultes pour différentes maisons d'édition au Chili et dans le monde. Elle travaille conjointement avec des médias écrits et réalise des travaux pour des marques commerciales. Son style graphique est divers et expérimental. Elle aime tester de nouvelles techniques et supports pour chacun de ses travaux et est continuellement à la recherche de nouveaux langages afin de nourrir son imaginaire.

KO 그래픽 디자이너이자 일러스트레이터. 칠레 여러 대학에서 강의하고 있다. 2008년부터 본격적으로 일러스트레이션을 시작해, 칠레 및 해외의 여러 출판사에서 아동과 성인을 위한 책을 30여권 넘게 출판했다. 인쇄매체에서 일하고 여러 상표 디자인도 작업했다. 다채로움을 추구하고 실험적인 디자인이 특징이다. 작품마다 기법과 디자인 소재를 발굴하는 데 열정이 넘치며, 상상력을 키우기 위해 끊임없이 새로운 언어를 탐색하고 있다.

[www.alejandraacosta.com](http://www.alejandraacosta.com) [aleacostailustradora](https://www.instagram.com/aleacostailustradora) [aleacostaa@gmail.com](mailto:aleacostaa@gmail.com)

## GREMLINS (2015)

Autora integral  
Reservoir books  
ISBN 978-956-9659-00-3  
21 x 21 cm  
Rústica  
315 pp.  
Blanco y negro



Canadora  
Medalla Colibrí,  
IBBY Chile



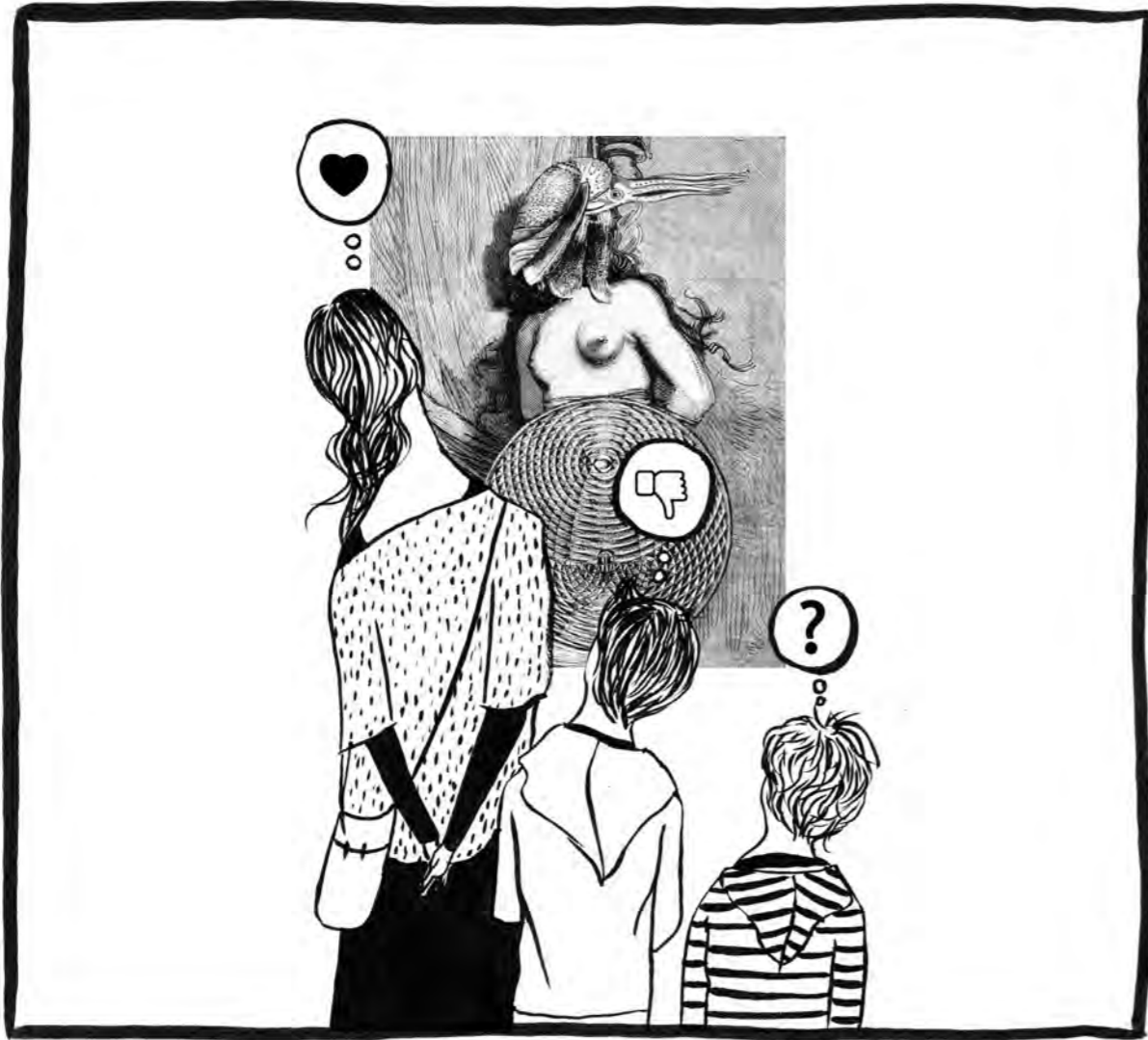
Este libro reproduce gráficamente la relación de una madre con sus dos hijos pequeños. Un libro autobiográfico, sensible y sutil que demuestra que esos momentos tan cotidianos de la vida familiar también pueden convertirse en hazañas heroicas.

EN This book is a graphical representation of the relationship between a mother and her two small children. It is an autobiographical work, sensitive and delicate, which reveals how those everyday moments of family life can also become heroic feats.

FR Ce livre est une reproduction graphique de la relation d'une mère avec ses deux jeunes enfants. C'est un livre autobiographique, sensible et subtil mettant en évidence que des instants si quotidiens de la vie familiale peuvent aussi devenir des exploits héroïques.

KO 엄마와 어린 두 아들의 관계를 생생히 그려낸 책이다. 자전적인 내용으로, 가족의 일상적인 순간들이 용감한 영웅담으로 바뀔 수 있다는 것을 감각적이고 섬세하게 보여준다.

- #작가주의 #그래픽위트
- #D'AUTEUR #AUTHORAL
- #모성 #ADULTE #INK
- #ADULT #ENCRE
- #성인 #성인
- #AUTOBIOGRAPHIE #수목화
- #자서전 #TINTA
- #AUTOBIOGRAFÍA #AUTORAL
- #ADULTO #MATERNIDAD
- #HUMORGRÁFICO #MATERNIDAD
- #HUMOURGRAPIQUE





# ANTONIA BAÑADOS

(Santiago, 1990)



Artista visual y autora de historietas y *fanzines*. Su trabajo en la historieta muestra un énfasis en los espacios arquitectónicos y ambientes, los elementos de observación científica y los paisajes oníricos junto a escenas cotidianas. Su experiencia como estudiante del MFA in Contemporary Art Practice en la Universidad de Edimburgo, Escocia, fue lo que la llevó a escribir en el registro de novela gráfica la crisis ética que surgió en ella y su comunidad cuando se propuso crear una obra habitada por un ser vivo: un axolotl.

Artista visual que funde lo cósmico, lo onírico y lo cotidiano en imágenes ambientales con elementos geométricos.

Visual artist who mingles the cosmic, the dreamlike and normal daily life, in environmental images with geometric elements.

EN Visual artist and author of comics and *fanzines*. Her stories emphasize architectural and environmental spaces, the elements of scientific observation and feature dreamlike landscapes alongside everyday settings. Her experience as a student of the MFA in Contemporary Art Practice at The University of Edinburgh, Scotland, led her to express, as an illustrated novel, her own ethical crisis and that of the community when she set out to create a comic inhabited by a living being: an axolotl.

FR Artiste visuelle et autrice de bandes dessinées et de *fanzines*. Son travail dans le domaine des bandes dessinées met l'accent sur les espaces architecturaux et les ambiances, sur les éléments d'observation scientifique et sur les paysages oniriques, auprès des scènes quotidiennes. Ses études du MFA au Contemporary Art Practice à l'Université d'Édimbourg, Écosse, l'ont poussée à écrire sous le registre du roman graphique à propos de la crise éthique qu'elle a vécu avec ses pairs lorsqu'elle s'est proposée de concevoir une oeuvre habitée par un être vivant : un axolotl.

KO 비주얼 아티스트이자 만화가, 팬진 작가. 작품들은 주로 건축 공간과 환경, 과학적 관찰의 기본 요소들, 꿈같은 풍경들, 일상의 장면들을 강조한다. 스코틀랜드 에든버러 대학 현대 미술 실습 석사과정 때 경험을 바탕으로, 그녀가 사는 지역에서 발생한 윤리적 혼란을 그래픽 소설로 쓰게 되었다. 그리고 한 생명체 악솔로틀(axolotl)을 주인공으로 하는 작품을 구상했다.

[www https://antoniabanados.com](https://antoniabanados.com) [Instagram antonia\\_banados](https://www.instagram.com/antonia_banados) [Email antobanados@me.com](mailto:antobanados@me.com)



Una joven artista crea un acuario habitado por un axolotl, un raro anfibio mexicano. La relación que establece con esta criatura la conduce a una crisis ética sobre su comprensión del mundo del arte.

EN A young artist creates an aquarium for an axolotl, a rare Mexican amphibian. The relationship she establishes with this creature prompts an ethical crisis about her understanding of the art world.

FR Une jeune artiste crée un aquarium habité par un axolotl, un amphibien mexicain rare. La relation qu'elle établit avec cette créature la conduit vers une crise éthique à propos de la compréhension du monde de l'art.

KO 한 젊은 예술가가 특이한 멕시코 양서류인 악솔로틀(axolotl)이 사는 어항을 만든다. 이 생명체와 맺은 관계 때문에 예술 세계 이해에 윤리적 혼란이 생긴다.

## AL OTRO LADO DEL VIDRIO (2020)

Autora integral  
Archipiélago  
ISBN 978-956-4027-14-2  
17 x 24 cm  
Rústica  
220 pp.  
Blanco y negro



The Unpublished  
Picturebook Showcase  
2020 - Frankfurt

- #작가주의 #수목화
- #AUTHORAL
- #D'AUTEUR #ADULTE
- #ADULT #ENCRE
- #AUTOBIOGRAPHIE #성인
- #자서전 #INK
- #AUTOBIOGRAPHY
- #AUTOBIOGRAFIA #AUTORAL
- #ADULTO
- #TINTA #NOVELAGRÁFICA
- #ACUARELA



HABÍA ALGO AMBIVALENTE EN LA PRESENCIA DE CHARLIE



POR UN LADO, SE VEÍA TAN PEQUEÑO FRÁGIL E INDEFENSO

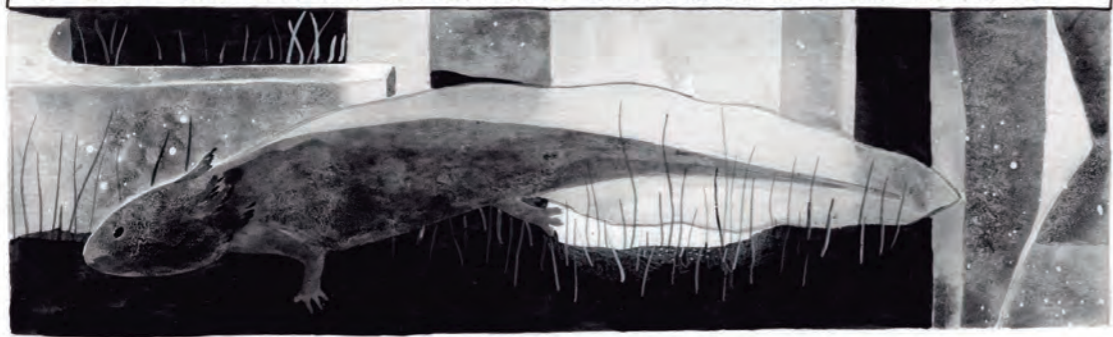


SU PIEL DE UN ROSA PÁLIDO

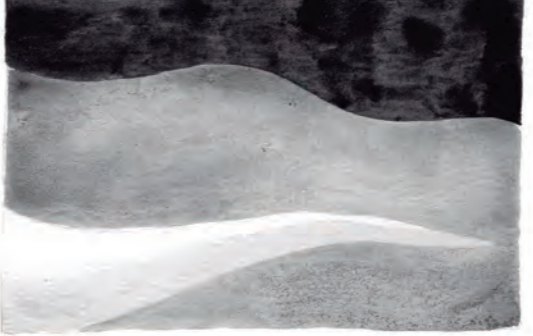


ERA TAN DELGADA QUE CASI SE PODÍAN VER LOS ÓRGANOS INTERNOS

SU LARGA COLA ERA CASI COMPLETAMENTE TRANSPARENTE, COMO UNA MEMBRANA



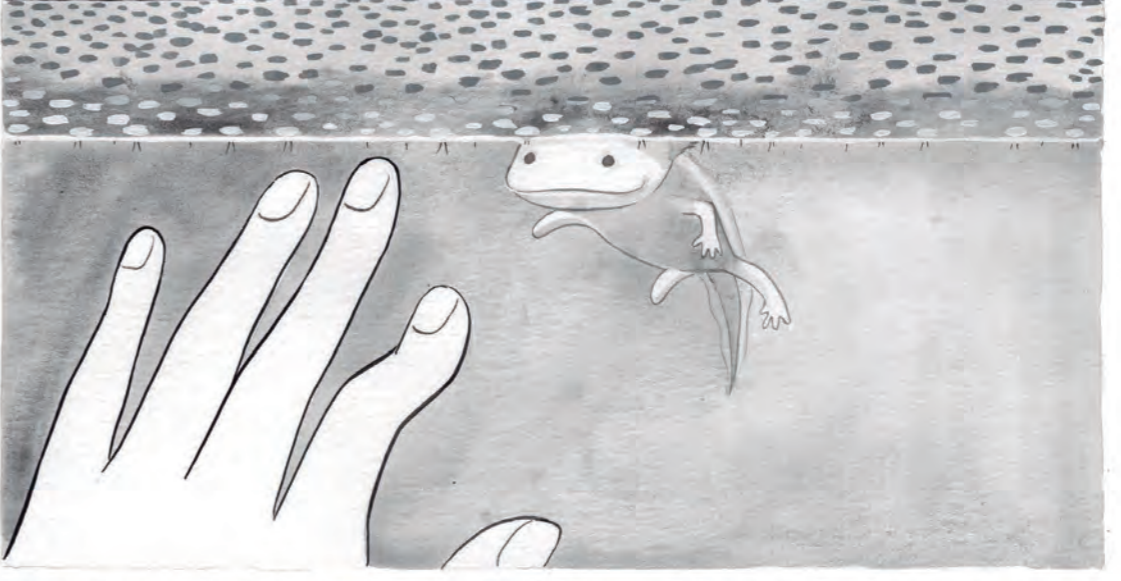
QUE OSCILABA CON EL FLUJO DEL AGUA



Y SUS MANOS (¡O SU ÚNICA MANO!) TENÍA CINCO DEDOS Y HASTA PULGAR



CON UÑAS EXTRAÑAMENTE HUMANAS. ERA CASI COMO UNA PERSONA EMPEQUEÑECIDA



SI NO FUERA POR,



ESAS RAMITAS FUCSIAS













# BRUTA

(Santiago, 1989)



Realizadora, guionista y magíster en cine documental. En 2017, comenzó a compartir dibujos en redes sociales bajo el nombre «Bruta», creando viñetas atrevidas, ácidas y pesimistas sobre el (des)amor, el feminismo, la (no)maternidad y todo lo que a esta autora le causa incomodidad. Con la publicación *Señorita buena presencia* (2019) se convierte en la primera chilena en ser publicada bajo el sello Lumen Ilustrado. Actualmente, trabaja en su segundo libro para la editorial Penguin Random House.

Viñetas que cuestionan el estereotipo femenino y las convenciones sobre las relaciones sentimentales.

Comics that question the feminine stereotype and conventional romantic relationships.

EN Filmmaker, script writer and a Master of Documentary Filmmaking. Under the pen name «Bruta», she began to share drawings on social media in 2017. Her bold, acerbic and pessimistic sketches are about love and heart-break, feminism, maternity (or not treading that path) and everything this author finds uncomfortable. With the publication of *Señorita buena presencia* (2019) she became the first Chilean to be published under the Lumen Ilustrado name. She is currently working on her second book for Penguin Random House.

FR Réalisatrice, scénariste avec une maîtrise en cinéma documentaire. En 2017 elle a commencé à partager des dessins sur les réseaux sociaux, sous le nom de «Bruta», en créant des vignettes osées, acides et pessimistes à propos du (dés)amour, du féminisme, de la (non-)maternité et de tout ce qui dérange cette autrice. Grâce à la publication de *Señorita buena presencia* (2019) elle devient la première chilienne à être publiée sous le label Lumen Ilustrado. Elle travaille aujourd'hui sur un deuxième livre pour la maison d'éditions Penguin Random House.

KO 프로듀서, 시나리오 작가, 다큐멘터리 영화 석사. 2017년에 'Bruta'라는 이름으로 SNS에 만화를 공유하기 시작했다. 사랑과 증오, 페미니즘, 모성의 유무 그리고 자신을 불편하게 만드는 모든 것들에 대해 대담하고 신랄하며 부정적으로 그렸다. 2019년에 <<Señorita buena presencia>> 출간으로 칠레에서 처음으로 Lumen Ilustrado 인증을 받았고, 현재 펍킨 랜덤 하우스(Penguin Random House) 출판사와 두 번째 책을 준비하고 있다.

bruta\_queesbruta

brutaqueesbruta

bruteando@gmail.com



Las mujeres de estas viñetas pueden ser indecisas o contradictorias, pero nunca dejan de cuestionar. Las convenciones y estereotipos femeninos son impugnados a través de un humor ingenioso e irreverente.

EN The women in these sketches can be indecisive or contradictory, but they never stop questioning. Feminine conventions and stereotypes are challenged with clever, witty, irreverent humor.

FR Les femmes de ces vignettes peuvent être hésitantes ou contradictoires, mais elles ne cessent jamais de remettre en question. Les conventions et les stéréotypes féminins sont contestés avec un humour astucieux et irrévérencieux.

KO 이 만화에 나오는 여성들은 우유부단하고 모순투성이지만, 끊임없이 의문을 품는다. 무례하면서도 독창적인 유머를 통해 기존의 관습과 여성에 대한 고정관념에 반론을 제기한다.

# SEÑORITA BUENA PRESENCIA (2019)

Autora integral  
Lumen / Penguin Random House  
ISBN 978-956-9977-52-7  
15 x 23 cm  
Rústica  
160 pp.  
Blanco y negro

#D'AUTEUR #작가주의  
#AUTOBIOGRAPHE #수목화  
#자서전 #INK  
#ADULTO #AUTOBIOGRAPHY  
#AUTORAL #ENCRE  
#Mujeres #AUTHORAL  
#AUTOBIOGRAFÍA #ADULTE  
#HUMOR #ADULT  
#TINTA #성인





# CATALINA BU

(Concepción, 1989)



Ilustradora profesional dedicada a la ilustración editorial y publicitaria. Su primer libro, *Diario de un solo* (Catalonia, 2014), fue publicado en México y traducido al portugués y francés. En 2017 inaugura su primera muestra individual llamada *Mundo* (Plop! Galería, Santiago) y lanza su libro infantil *Libro libre* (Hueders). En 2018 es invitada como exponente a la Primera Bienal de Ilustración Pictoline y al Gran Salón México, en el Museo Tamayo, donde presenta la serie *Dibujos de Dibujantes*, incluida en su más reciente libro recopilatorio *En blanco* (Almadía, 2019).

El gran impacto de una ilustradora que entendió cómo retratar el devenir de una generación solitaria en medio de la ciudad.

The huge impact of an illustrator who understands how to portray the future of a lonely generation at the heart of the city.

EN Professional illustrator focused on editorial and advertising work. Her first book, *Diario de un solo* (Catalonia, 2014) was published in Mexico and translated into Portuguese and French. In 2017, she inaugurated her first individual exhibition called *Mundo* (Plop! Galería, Santiago) and launched her children's book, *Libro libre* (Hueders). In 2018, she was invited to exhibit at the First Biennial of Illustration organized by Pictoline, as well as at the Gran Salón México, in the Museo Tamayo, a contemporary art museum in Mexico city, where she presented the series *Dibujos de Dibujantes*, which is included in her most recent compilation, *En Blanco* (Almadía, 2019).

FR Illustratrice professionnelle consacrée à l'illustration éditoriale et publicitaire. Son premier livre *Diario de un solo* (Catalonia, 2014) a été publié au Mexique et traduit en portugais et en français. En 2017, elle inaugure sa première exposition individuelle intitulée *Mundo* (Plop! Galería, Santiago) et lance son livre pour enfants *Libro libre* (Hueders). En 2018, elle est invitée en tant qu'exposant à la Première Biennale d'Illustration Pictoline et au Grand Salon Mexique, au Musée Tamayo, où elle présente la série *Dibujos de Dibujantes*, qui fait partie de son dernier recueil *En blanco* (Almadía, 2019).

KO 광고와 출판 삽화 전문 일러스트레이터. 첫 번째 책 <<Diario de un solo 외톨이의 일기>> (Catalonia, 2014)가 멕시코에서 출간되고, 포르투갈어와 프랑스어로 번역됐다. 2017년에 산티아고 Plop! Galería에서 'Mundo 세상'라는 첫 개인전을 열고, 아동도서 'Libro libre 자유의 책'(Hueders) 출판기념회를 열었다. 2018년에는 제1회 Pictoline 일러스트레이션 비엔날레와 Tamayo 박물관에서 연 Gran Salón México 전시회에 초청돼, <<Dibujos de Dibujantes 만화가들의 만화들>> 시리즈와 최근에 출간한 선집 <<En blanco>> (Almadía, 2019)를 선보였다.

<https://catalinabu.com>

[catalinabu](https://www.instagram.com/catalinabu)

[catalinabu@gmail.com](mailto:catalinabu@gmail.com)



DIARIO DE UN SOLO (2014)

Autora integral  
Catalonia  
ISBN 978-956-3242-88-1  
17 x 24 cm  
Rústica  
88 pp.  
Color



Éxito de ventas



Traducido al portugués y francés

- #HUMOURGRAPIQUE
- #URBAN #그래픽워드
- #AUTHORAL #ADULTE
- #ADULT
- #ADULTO #현대물 #성인
- #AUTORAL #작가주의
- #URBANO #D'AUTEUR
- #HUMORGRÁFICO

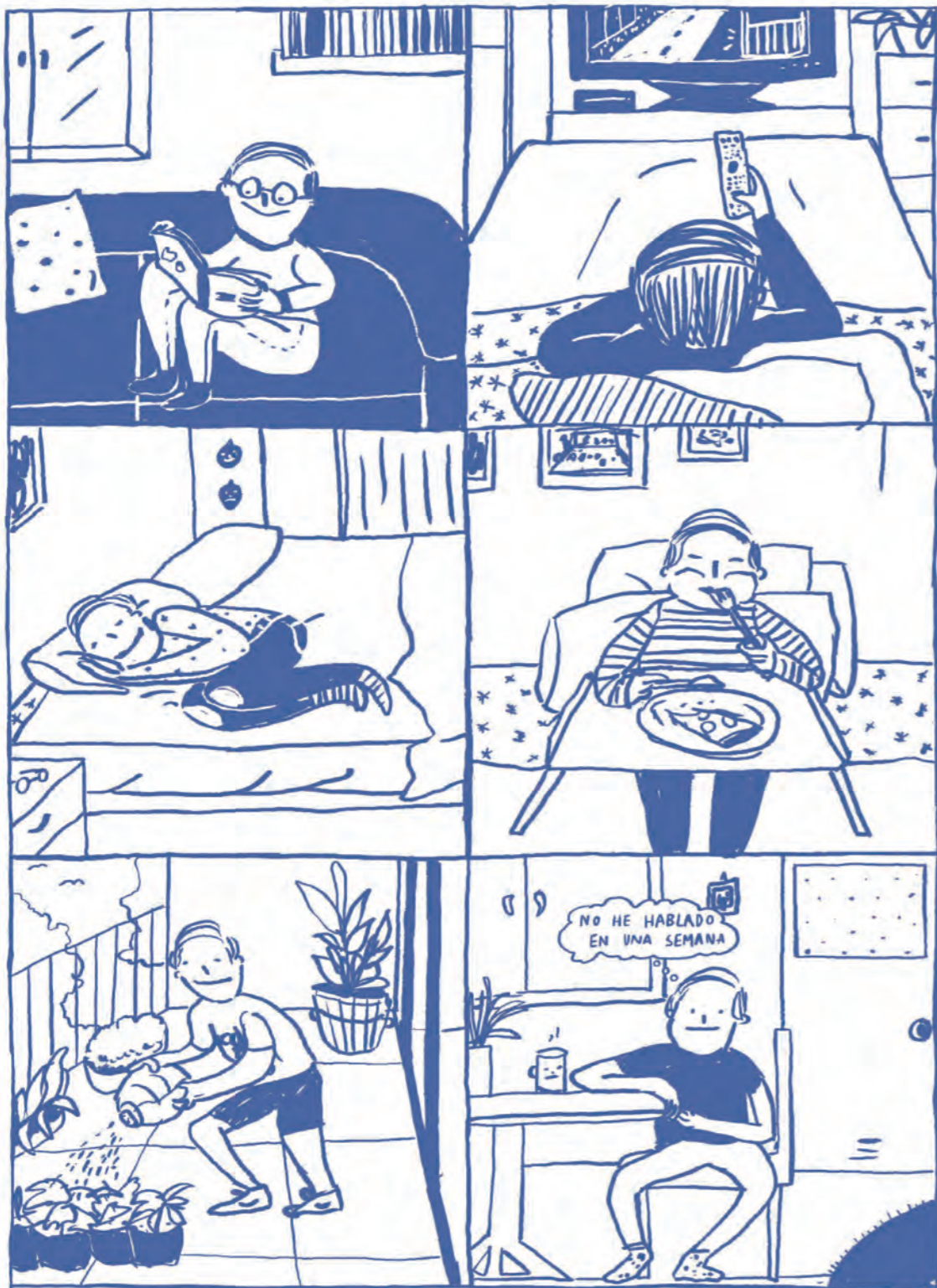
Retrato sobre la vida cotidiana de un muchacho que vive solo en la gran ciudad. Un relato honesto y algo triste sobre un personaje con el que es fácil identificarse.

EN A portrait of the everyday life of a boy who lives alone in the big city. An honest and somewhat sad tale about a character with whom it is easy to identify.

FR Un portrait sur la vie quotidienne d'un jeune garçon que vit seul dans la grande ville. Un récit honnête et un peu triste sur un personnage avec lequel on peut s'identifier facilement.

KO 대도시에서 혼자 사는 한 청년의 일상을 담은 이야기. 등장인물에 쉽게 공감할 수 있는, 솔직하면서도 조금은 슬픈 이야기.







# DACHATTE

(Santiago, 1989)



Sicóloga con magíster en Psicología Clínica, lo que explica probablemente su trabajo autobiográfico. «Dachatte» explora en sus historietas su mundo y sus cavilaciones internas, generando un espacio de comunicación íntimo. Su técnica es la tinta china. Realiza talleres de historieta autobiográfica terapéutica, en donde facilita espacios para que otras y otros puedan autodescubrirse en el lápiz y el papel.

Una autora que invita a visitar la representación de vivencias personales desde un punto de vista introspectivo y sensible.

An author who invites us to view personal experiences with introspection and sensitivity.

EN Psychologist and a Master of Clinical Psychology, this may explain why her work is autobiographical. In her comics «Dachatte» explores her world and her deep inner thoughts, creating a space for intimate communication. Her technique is Chinese ink. She offers workshops on therapeutic autobiographical comics, opening up the terrain for others to discover themselves with pen and paper.

FR Psychologue détenant une maîtrise en Psychologie Clinique, ce qui explique probablement son travail autobiographique. Grâce à ses bandes dessinées «Dachatte» explore son monde et ses réflexions internes, tout en créant un espace de communication intime. Elle utilise l'encre de Chine. Elle réalise des ateliers de bandes dessinées autobiographiques thérapeutiques, où elle crée des espaces pour que d'autres puissent se découvrir eux-mêmes en se servant du crayon et du papier.

KO 정신의학 석사학위가 있는 심리 전문가로, 자전적 내용을 주로 다룬다. «Dachatte» 만화에서 친밀한 소통의 공간을 만들며 자신의 세계와 내면의 고심들을 탐색했다. 먹물을 이용한 기법으로 그린다. 사람들이 종이와 펜으로 스스로를 묘사할 수 있도록 치유 목적의 자전적 만화 수업을 운영하고 있다.



Una historia autobiográfica que relata los viajes familiares al sur de Chile. Es allí donde se teje una memoria emotiva teñida de una profunda conexión con la naturaleza, y paradójicamente, de un fuerte y doloroso desarraigo de los lazos familiares.

EN An autobiographical story that recounts family trips to the south of Chile. Woven there, are emotional memories tinged with a deep connection with Nature and, paradoxically, with a strong and painful uprooting of family ties.

FR Une histoire autobiographique qui raconte des voyages en famille au sud du Chili. C'est là-bas où se tisse une mémoire émouvante teintée d'une profonde connexion avec la nature et paradoxalement teintée aussi d'un déracinement puissant et douloureux vis-à-vis des liens familiaux.

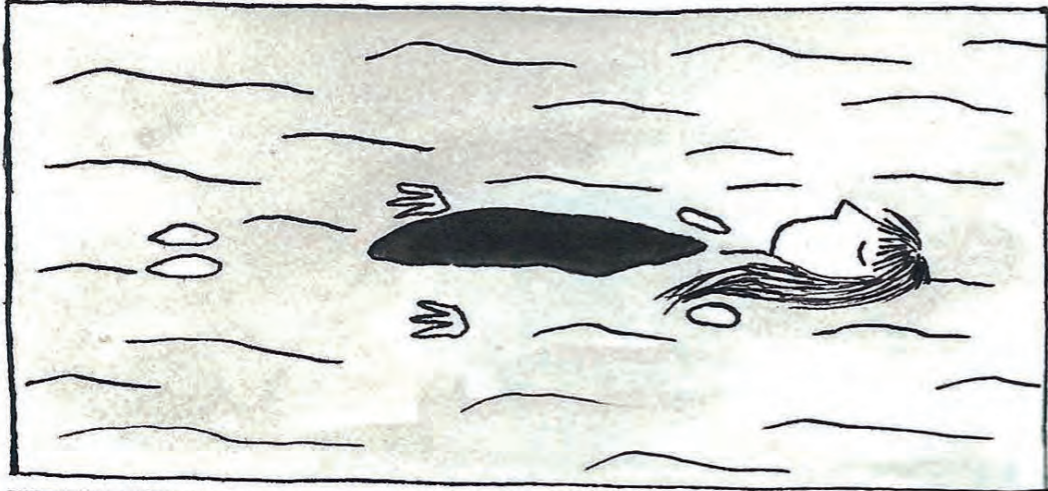
KO 칠레 남부 지방으로 가족여행을 떠난 자전적 이야기. 자연과는 깊게 교감하지만 역설적이게도 가족 간의 유대는 끊기는 가슴 아픈 감정의 기억들이 얽히게 된다.

## VUELVO AL SUR (2016)

Autora integral  
Independiente  
ISBN 978-956-4027-74-6  
10,5 x 15 cm  
Rústica  
12 pp.  
Blanco y negro

- #작가주의
- #수목화
- #D'AUTEUR
- #AUTHORAL
- #ADULTE
- #ADULT
- #INK
- #AUTOBIOGRAPHIE
- #성인
- #자서전
- #ENCRE
- #AUTOBIOGRAPHY
- #FANZINE
- #CRÓNICA
- #AUTOBIOGRAFÍA
- #ADULTO
- #TINTA
- #AUTORAL





ESA ERA LA FELICIDAD



NO SE EN QUÉ MINUTO SE COMPLICARON TANTO LAS COSAS



QUIZÁS FUE LA ADOLESCENCIA

QUIZÁS LOS SILENCIOS DEL PASADO



O SIMPLEMENTE QUE NO ENCAJABA



# DENISSE VALDENEGRO

(Santiago, 1986)



Ilustradora autodidacta. Realiza historietas desde el año 2012, bajo el seudónimo de «Oficinismo». Ha publicado varios *fanzines* autoeditados y un libro con el mismo nombre (Montacerdos, 2019), donde realiza un crudo y acertado retrato de la sociedad actual, con un estilo personal y cercano al *underground*. Con humor logra reflexionar en torno a la condición humana.

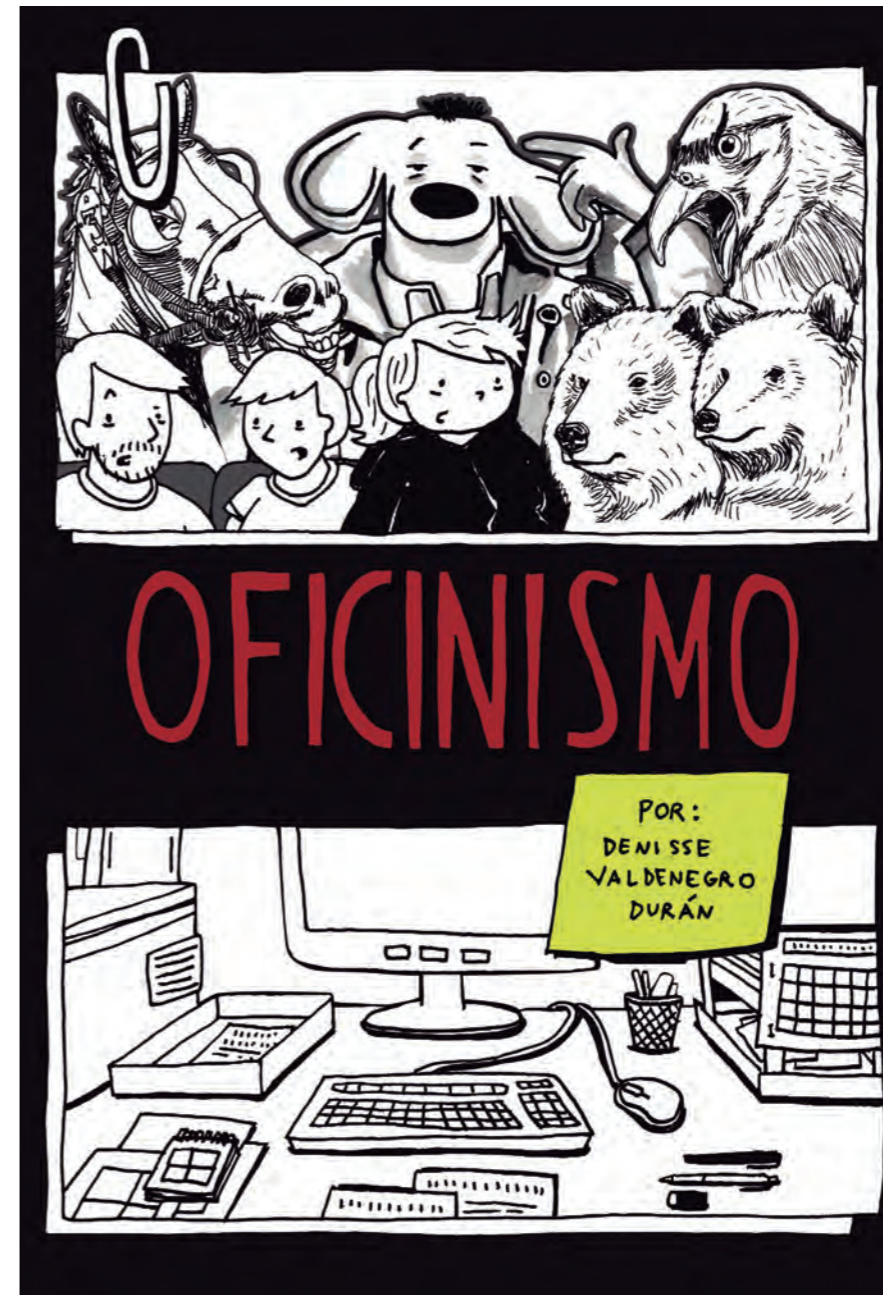
Los problemas de la sociedad actual con grandes toques de humor.

The problems of today's society with large doses of humor.

EN Self-taught author, Valdenegro has been producing comics since 2012, under the pseudonym «Oficinismo». She has published several self-edited *fanzines* and a book by the same name (Montacerdos, 2019), in which she paints a crude and exacting portrait of current society, with a style that is personal and close to *underground*. Through humor, she reflects on the human condition.

FR Autrice autodidacte. Elle réalise des bandes dessinées depuis 2012, sous le pseudonyme de «Oficinismo». Elle a publié plusieurs *fanzines* autoédités et un livre intitulé du même nom (Montacerdos, 2019), dans lequel elle esquisse un portrait saignant et bien réussi de la société actuelle, avec un style personnel et proche de la mouvance *underground*. Elle réussit à réfléchir avec humour sur la condition humaine.

KO 독학 작가. «oficinismo»라는 이름으로 2012년부터 만화를 그리기 시작했다. 여러 팬진을 직접 기획해 출판했고, 같은 제목의 책도 출간했다 (Montacerdos, 2019). 현대 사회에 대한 민낯의, 거짓없는 초상화를 주관적이고 전위예술에 가까운 풍으로 그려냈다. 인간에 대한 속고를 유머러스하게 잘 표현한다.



Una selección personal de los mejores *fanzines* de la autora, publicados entre 2014 y 2017, donde se muestra a la sociedad actual con mucho humor.

EN A personal selection of the best *fanzines* of the author, published between 2014 and 2017, in which she portrays current society with brilliant humor.

FR Une sélection personnelle des meilleurs *fanzines* de l'autrice publiés entre 2014 et 2017, où la société actuelle est racontée avec beaucoup d'humour.

KO 2014년부터 2017년까지 발간된 작가의 팬진 작품들 가운데 현대 사회를 해학적으로 보여주는 작품들을 골라 구성한 선집.

## OFICINISMO (2020)

Autora integral  
Montacerdos  
ISBN 978-956-9398-31-5  
17 x 24 cm  
Rústica  
112 pp.  
Blanco y negro

- #HUMOURCRAPIQUE
- #그래픽위트
- #작가주의
- #AUTHORAL
- #INK
- #ADULTE
- #수목화
- #D'AUTEUR
- #ADULT
- #정인
- #TIRAS
- #ADULTO
- #AUTORAL
- #TINTA
- #HUMORGRÁFICO
- #FANZINE





# EL POETA





# DEVIL KATY

(Linares, 1986)



Ilustradora, dibujante de historietas y profesora de Artes Visuales. Su trabajo es autobiográfico y feminista. Su estilo se enmarca dentro del cómic *underground*, con influencias del manga y la cultura pop. Es autora de *fanzines* como *Historias Aleatorias* (2007-2015), *Algo que decir* (2015), *La guía para sobrevivir a la estupidez humana* (2016), *Cómic y Género* (2016), *Acoso Callejero* (2016), *Cuarenta y cinco por sala* (2017), *Caja de Pandora* (2019), y el libro recopilatorio: *Las historias aleatorias de Devil Katy* (2016).

Una autora valiente que refleja las tensiones actuales de la sociedad chilena y mundial, desde una mirada feminista.

A fearless author who reflects current tensions in Chilean and global society from a feminist viewpoint.

EN Illustrator, comic artist and professor of Visual Arts. Her work is autobiographical and feminist. Her style falls within the *underground* comic genre, with influences from manga and pop culture. She is the author of *fanzines* such as *Historias Aleatorias* (2007-2015), *Algo que decir* (2015), *La guía para sobrevivir a la estupidez humana* (2016), *Cómic y Género* (2016), *Acoso Callejero* (2016), *Cuarenta y cinco por sala* (2017), *Caja de Pandora* (2019) and the compilation: *Las historias aleatorias de Devil Katy* (2016).

FR Illustratrice, dessinatrice de bandes dessinées et professeur d'Arts Visuels. Son travail est autobiographique et féministe. Son style s'inscrit dans le domaine de la bande dessinée *underground*, influencé par le manga et la culture pop. Elle est l'auteurice de *fanzines* tels que *Historias Aleatorias* (2007-2015), *Algo que decir* (2015), *La guía para sobrevivir a la estupidez humana* (2016), *Cómic y Género* (2016), *Acoso Callejero* (2016), *Cuarenta y cinco por sala* (2017), *Caja de Pandora* (2019) et le recueil: *Las historias aleatorias de Devil Katy* (2016).

KO 일러스트레이터, 만화가, 시각예술 강사. 자전적이고 여성주의적인 작품을 그렸다. 일본 만화와 대중문화의 영향을 많이 받은 언더그라운드 코믹 스타일이다. <<Historias Aleatorias 도박 이야기>> (2007-2015), <<Algo que decir 할 말이 있어>> (2015), <<La guía para sobrevivir a la estupidez humana 어리석은 인간이 살아남는 법>> (2016), <<Cómic y Género 코믹과 젠더>> (2016), <<Acoso Callejero 거리의 추적>> (2016), <<Cuarenta y cinco por sala>> (2017), <<Caja de Pandora 판도라의 상자>> (2019)와 같은 팬진들과 <<Las historias aleatorias de Devil Katy 악마 카티의 도박 이야기>> (2016) 모음집을 출판했다.

devilkaty\_ilustraciones

devilkatyAIC

hello.devil.katy@gmail.com



Historias basadas en la vida real, descritas de forma irónica y mordaz, evidenciando las falencias del sistema educativo chileno y la lucha que, día a día, llevan los profesores.

EN Stories based on real life, described in an ironic and scathing manner, showing the failings of the Chilean education system and the day-to-day struggles that schoolteachers face.

FR Des histoires basées sur la vie réelle, décrites de façon ironique et cinglante, qui mettent en évidence les défaillances du système d'éducation chilien et la lutte que mènent les professeurs jour après jour.

KO 실화에 바탕을 둔, 아이러니하고 신랄한 방식으로 그려낸 이야기. 칠레 교육 시스템에 부재하는 문제점들과 교사들의 하루하루 투쟁을 생생히 실증.

CUARENTA Y CINCO POR SALA N° 2 (2020)

Autora integral Independiente  
ISBN 978-956-4027-23-4  
15,5 x 25,5 cm  
Rústica  
20 pp.  
Blanco y negro

- #페미니즘
- #FEMINISM
- #작가주의
- #AUTHORAL
- #D'AUTEUR
- #ADULTE
- #수목화
- #ADULT
- #자서전
- #AUTOBIOGRAPHIE
- #성인
- #INK
- #AUTOBIOGRAPHY
- #EDUCACIÓN
- #TINTA
- #ADULTO
- #AUTORAL
- #FEMINISMO
- #FÉMINISME



# EL SUBMUNDO DE LA SALA DE PROFESORES

AQUI TENEMOS A UNA PROFESORA PROMEDIO. LUEGO DE SU BLOQUE DE CLASES, ESQUIVANDO A LOS ESTUDIANTES QUE CORREN Y JUEGAN A LA PELOTA EN TODOS LADOS, SE DIRIGE A...



...ESE MÍTICO LUGAR CONOCIDO COMO "LA SALA DE PROFESORES"



...OASIS DE DESCARGO Y CATARSIS, ZONA LIBRE DE NIÑOS

# AVISOS ESCOLARES





# ESTEFANI CON E

(Santiago, 1985)



Diseñadora gráfica, ilustradora y animadora 2D residente en Santiago, Chile. En 2016, luego de participar en el Diplomado de Ilustración de la Pontificia Universidad Católica de Chile, viaja a España y se especializa en Ilustración Infantil y Juvenil en el Centro Universitario de Diseño y Arte de Barcelona (EINA). Allí comienza a desarrollar proyectos de narrativa gráfica enfocados en la autobiografía y en temas relacionados con la mujer y el feminismo.

Una artista de fuerte compromiso con el rol de las mujeres en la sociedad actual.

An artist with a steadfast commitment to the role of women in today's society.

EN Graphic designer, illustrator and 2D animator, resident in Santiago, Chile. In 2016, after completing a Diploma in Illustration at the Pontificia Universidad Católica en Chile, Santiago, she traveled to Spain and specialized in Illustration for Children and Young Adults at the Centro Universitario de Diseño y Arte de Barcelona (EINA). It was there that she began to develop graphic narrative projects, focusing on the autobiographical and on themes related to women and feminism.

FR Graphiste, illustratrice et animatrice 2D habitant à Santiago du Chili. En 2016, suite à sa participation à la formation diplômante en Illustration de l'Université Catholique au Chili, elle part en Espagne et se spécialise en Illustration Jeunesse au Centro Universitario de Diseño y Arte de Barcelona (EINA). Elle y débute des projets de romans graphiques tournés vers l'autobiographie et des thèmes liés à la femme et au féminisme.

KO 그래픽 디자이너, 일러스트레이터, 2D 애니메이션 제작자. 칠레 거주. 2016년 칠레 가톨릭 대학교 일러스트레이션 디플로마 과정을 수료하고, 스페인으로 건너가 바르셀로나 디자인 예술 대학 센터의 아동 및 청소년 일러스트레이션 과정을 전공했다. 스페인에서 자서전과 여성 및 페미니즘 관련 주제의 그래픽 소셜 프로젝트를 시작했다.

estefanicone

estefanibravo

estefani.bravo@gmail.com



Es un libro que retrata la historia personal de la autora y las vivencias de otras mujeres y sus experiencias con el feminismo.

EN This is a book that portrays the author's own personal story, the life stories of other women and their experiences with feminism.

FR Ce livre raconte l'histoire personnelle de l'auteur et le vécu d'autres femmes avec leurs expériences vis-à-vis du féminisme.

KO 작가의 개인적 이야기이자, 여러 여성들의 삶과 그녀들의 페미니즘 경험을 다룬 책이다.

POR TI, POR MÍ, POR TODAS (2019)

Autora integral  
RILEditores  
ISBN 978-956-0107-38-1  
15 x 23 cm  
Rústica  
116 pp.  
Blanco y negro

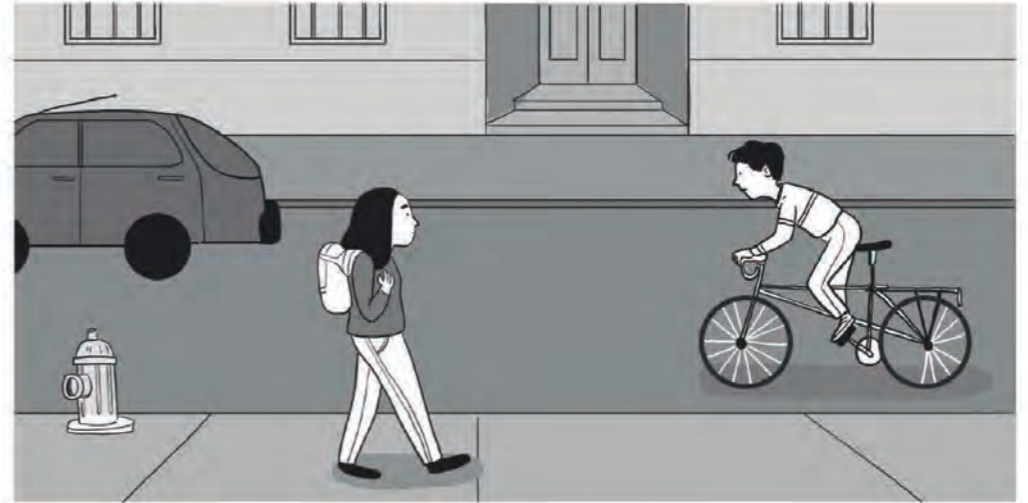
#페미니즘  
#FEMINISM #ENCRE  
#D'AUTEUR #ADULTE #수목화  
#ADULT #성인  
#AUTOBIOGRAPHIE #INK  
#자서전 #AUTOBIOGRAPHY  
#AUTOBIOGRAFIA #AUTORAL  
#ADULTO #FEMINISMO  
#TINTA #AUTHORAL  
#작가주의 #AUTHORAL  
#FÉMINISME





bueno... otra vez vengo asustada

me gritó un grupo de machitos



También normalicé tener que estar siempre atenta porque puede pasar algo en cualquier minuto





# GAVIOTA CERCÓS

(Santiago, 1983)



Artista visual y profesora, especializada en historieta e ilustración. Su primer libro es *Alfonsina* (RIL, 2015). Actualmente trabaja en la tercera entrega de la saga. Desde 2018 participa activamente en la iniciativa del Ministerio de la Cultura de Chile «Diálogos en Movimiento» dedicada a potenciar y fortalecer en niñas, niños y adolescentes de regiones remotas la lectura de autoras y autores chilenos.

Ha dedicado su vida a las artes y a la educación. Confía en un cambio cultural profundo a nivel nacional y global.

Cercós has dedicated her life to the arts and education. She trusts that a profound cultural change is possible at both national and global levels.

EN Visual artist and school teacher, specializing in comics and illustration. Her first book was *Alfonsina* (RIL, 2015) and she is currently working on the third installment of the saga. Since 2018, she has actively participated in the «Dialogues in Motion» initiative of the Chilean Ministry of Culture, designed to encourage and strengthen the reading of Chilean authors by children and adolescents from remote regions of the country.

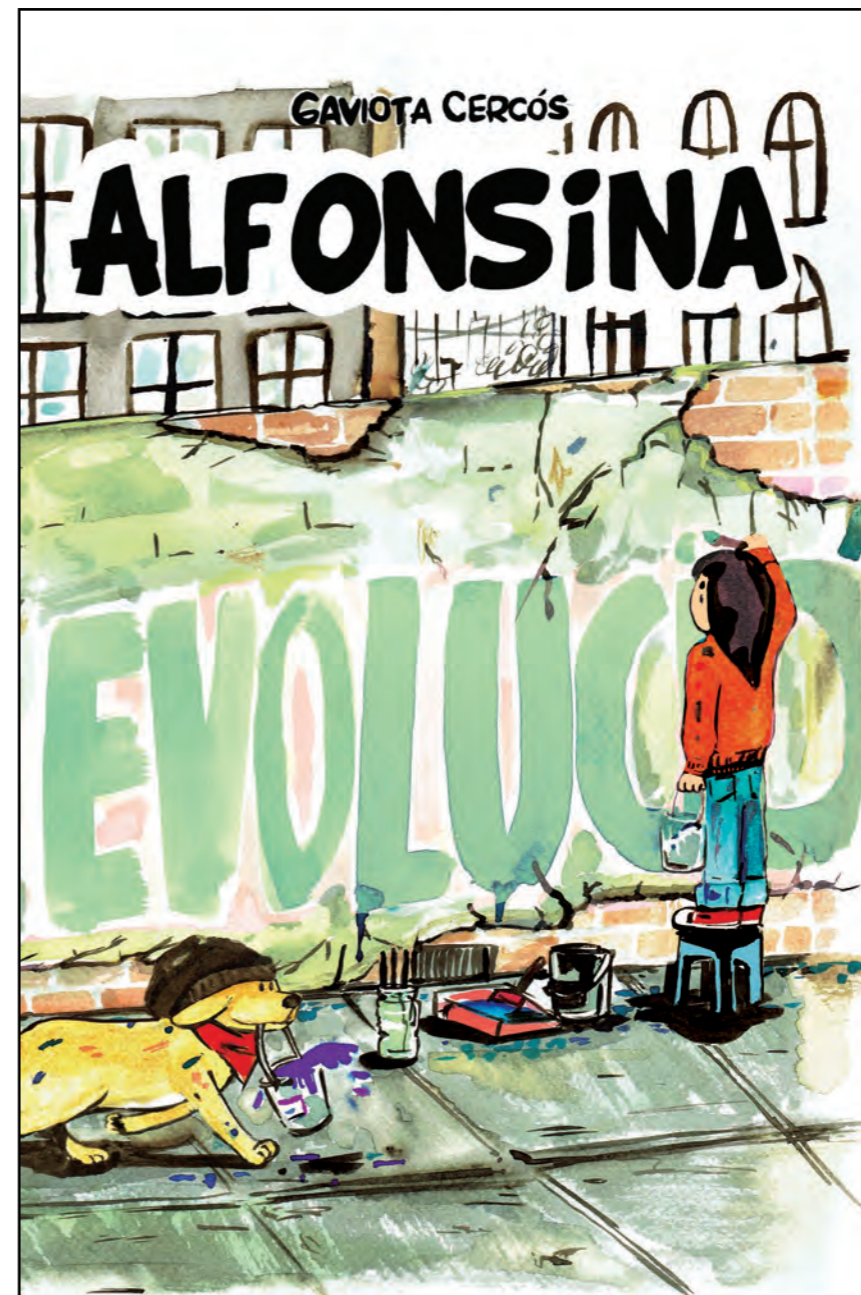
FR Artiste visuelle et professeur, spécialisée en bande dessinée et illustration. Son premier livre est *Alfonsina* (RIL, 2015). Elle travaille aujourd'hui sur le troisième tome de la saga. Depuis 2018, elle participe activement à l'initiative du Ministère des Cultures chilien : « Diálogos en Movimientos », visant à encourager la lecture d'auteurs chiliens chez les enfants et les adolescents des régions les plus isolées.

KO 비주얼 아티스트이자 만화와 일러스트레이션 전문 강사. 첫 번째 출판한 책은 <<Alfonsina>> (RIL, 2015)이고, 현재 세 번째 시리즈 작업을 하고 있다. 2018년부터 칠레 문화부 창의성 사업 분야에 적극 참여하고 있다. «Diálogos en Movimientos»는 칠레 작가들의 작품을 많이 접하기 어려운 지방 아동과 청소년들의 잠재력을 일깨워주고 육성하는 데 초점을 둔 책이다.

[www.gaviotacercos.com](http://www.gaviotacercos.com)

[gaviotacercos](https://www.instagram.com/gaviotacercos)

[gcercos@gmail.com](mailto:gcercos@gmail.com)



Alfonsina Guerrero es una joven artista visual que después de algunos años vagando por el extranjero, decide volver a su país para dedicarse a su pasión: el arte.

EN Alfonsina Guerrero is a young visual artist who, after spending several years wandering through countries abroad, decides to return to her homeland to concentrate on her passion: Art.

FR Alfonsina Guerrero est une jeune artiste visuelle qui décide, après avoir voyagé plusieurs années à l'étranger, de revenir à son pays pour se consacrer à sa passion : l'art.

KO Alfonsina Guerrero는 젊은 비주얼 아티스트로, 수년간 해외를 떠돌아다니다가 예술에 대한 열정을 쏟기 위해 고국으로 돌아가기로 결심한다.

## ALFONSINA (2015)

Autora integral  
RIL Editores  
ISBN 978-956-01-0133-4  
15x23 cm  
Rústica  
88 pp.  
Blanco y negro



Apoiada por el Consejo Nacional de las Artes y la Cultura

- #FEMINISM
- #페미니즘
- #수목화
- #AUTHORAL
- #D'AUTEUR
- #ADULTE
- #ADULT
- #ENCRE
- #AUTOBIOGRAPHIE
- #자서전
- #성인
- #INK
- #AUTOBIOGRAFÍA
- #AUTORAL
- #ADULTO
- #TINTA
- #FEMINISMO
- #FÉMINISME
- #작가주의







# GRACE MALLEA

(Santiago, 1978)



Arquitecta con especialidad en Paisaje. Desde hace algunos años se dedica profesionalmente a la ilustración. Le gusta dibujar y crear historias que puedan despertar alguna emoción en las y los espectadores. Transita entre el dibujo análogo y digital usando paletas mayoritariamente monocromáticas. Algunos de sus trabajos han sido publicados en revista *Brígida* y libros como *18/10 Reflexión Visual del Estallido Social en Chile* (NautaColecciones, 2020) y *El paisaje a través de mi ventana* (UCC, 2020).

Autora multifacética con historias que despiertan emociones dirigidas a niñas, niños, jóvenes y personas adultas.

A multi-talented author crafting stories that awaken all sorts of emotions, for children, teens or adults.

EN Architect, specializing in Landscaping, Mallea has been a professional illustrator for several years now. She likes to draw and create stories that can arouse emotions in the viewer. Using mainly monochrome palettes she switches between analog and digital drawing. Some of her works have been published in *Brígida* magazine, which specializes in comics by women in Chile and Latin America, and as books, such as *18/10 Reflexión Visual del Estallido Social en Chile* (NautaColecciones, 2020) and *El paisaje a través de mi ventana* (UCC, 2020).

FR Architecte spécialisé en Paysage. Depuis quelques années elle se consacre professionnellement à l'illustration. Elle aime dessiner et créer des histoires susceptibles d'éveiller une émotion chez le lecteur. Elle transite entre le dessin analogique et numérique en se servant de palettes principalement monochromatiques. Certains de ses travaux ont été publiés dans revista *Brígida* et dans des livres, tels que *18/10 Reflexión Visual del Estallido Social en Chile* (NautaColecciones, 2020) et *El paisaje a través de mi ventana* (UCC, 2020).

KO 경관 전문 건축가. 몇 년 전부터 일러스트레이션에 전문적으로 뛰어들고 있다. 관객의 감성을 깨우는 그림 그리기와 스토리 창작을 좋아한다. 주로 단색을 이용하고, 아날로그와 디지털 그림 기법 사이를 모두 사용한다. 작품들 가운데 <<18/10 Reflexión Visual del Estallido Social en Chile 10월 18일 칠레 시위에 대한 영상 기록>> (NautaColecciones Ed, 2020)과 <<El paisaje a través de mi ventana 내 창문 너머로 바라본 풍경>> (UCC, 2020)이 *Brígida* 잡지에 실렸다.

## GRACELAND (2020)

Autora integral  
Independiente  
ISBN 978-956-4027-36-4  
18 x 21,6 cm  
Rústica  
16 pp.  
Blanco y negro



Es un compilado de cómics y viñetas del mundo de *Graceland*, alter ego de la autora. La temática transita entre historias autobiográficas, el estallido social en Chile de octubre 2019 y la pandemia 2020.

EN This is a compilation of comic strips from the world of *Graceland*, the author's alter ego. Themes include autobiographical works, the social unrest of October 2019 in Chile and the 2020 Covid pandemic.

FR C'est une compilation de bande dessinée et de vignettes du monde de *Graceland*, alter ego de l'autrice. Les thèmes passent d'histoires autobiographiques, au soulèvement social au Chili en octobre 2019 et à la pandémie en 2020.

KO 작가의 또 다른 자신인 그레이스랜드 (Graceland) 세계를 그린 만화들의 편저. 주제는 자전적인 이야기들과 2019년 칠레 반정부 시위 그리고 2020년의 팬데믹 사이를 오간다.

- #작가주의
- #AUTHORAL
- #D'AUTEUR
- #ADULTE
- #INK
- #ADULT
- #PANDÉMIA
- #자서전
- #AUTOBIOGRAPHIE
- #성인
- #ENCRE
- #TINTA
- #AUTOBIOGRAPHY
- #SOCIAL
- #AUTOBIOGRAFÍA
- #AUTORAL
- #ADULTO
- #수목화



☆☆☆ VIÑETAS POR UN CHILE MEJOR ☆☆☆

QUE SÓLO EXISTAN ESTOS GUANACOS



DECLARAR A CONDRITO PATRIMONIO CULTURAL DE CHILE



QUE VUELVAN A TRANSMITIR 'OJO CON EL ARTE'



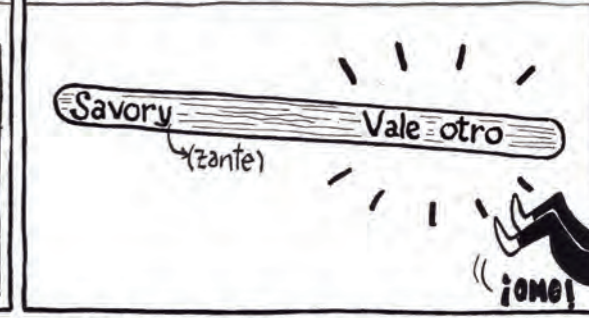
DECLARAR 'EL BAILE DE LOS QUE SOBРАН' HIMNO NACIONAL



QUE LOS BILLETES DE 5 MIL VENGAN CON VERSOS DE MISTRAL (Y CON LA BANDERA GAY)



QUE VUELVAN LOS 'VALE OTRO' EN LOS HELADOS



QUE NO CIERRE RADIO BEETHOVEN



DECLARAR EL 18 DE OCTUBRE DIA NACIONAL DE LA DIGNIDAD

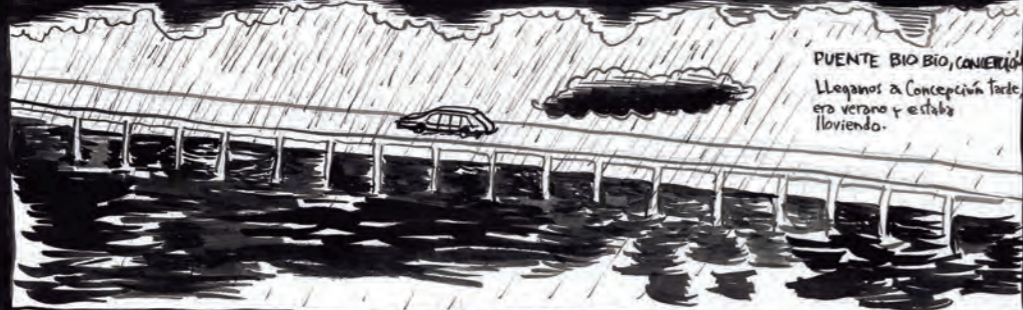
Calendar for October 2019 with the 18th circled.

OCTUBRE 2019						
D	L	M	M	J	V	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

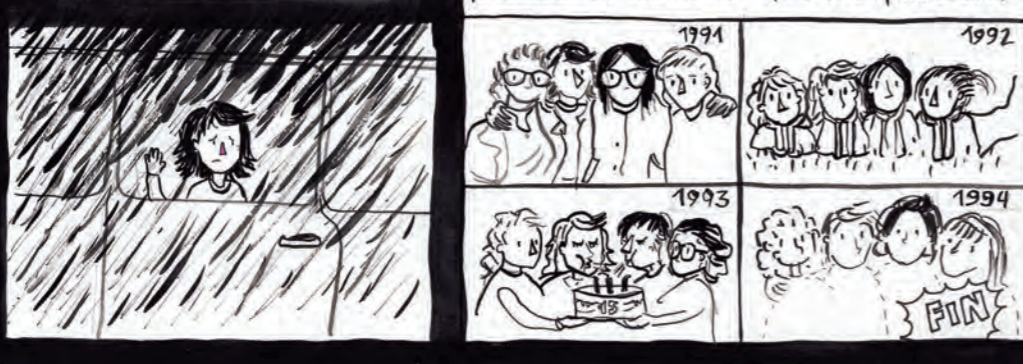
VIÑA DEL MAR, 1990  
En febrero, junto a mi familia nos mudamos hacia la ciudad de Concepción. En el auto íbamos los 5 más tíos Lore. Cuando partimos todos nuestros amigos nos salieron a despedir.



En el viaje hicimos varias paradas para hacerlo más entretenido. La noche anterior hicimos una pijamada con amigos, yo llevaba la foto conmigo. Era mi primer viaje largo, así que me preparé para no marearme.



En ese momento supe que se me haría difícil adaptarme a la nueva ciudad. Para alegrarnos, cada verano nos visitaban nuestras amigas. Hasta que lentamente nuestra amistad e infancia fueron quedando atrás.





# LIA GALVEZ

(Quinta de Tilcoco, 1994)



Artista visual e ilustradora. Nació en un pequeño pueblo de la zona central de Chile, lo que marcó su interés por los relatos que rescatan el pasado y el patrimonio, especialmente aquellos que tienen como protagonistas a mujeres invisibilizadas por la historia. Así nació su interés por *La Amortajada* de María Luisa Bombal, una novela psicológica fundamental de la vanguardia chilena y latinoamericana, de mediados del siglo XX.

Autora enfocada en el rescate y la memoria de la figura histórica de la mujer en Chile.

An author focused on the revival and remembrance of the historical figures of women in Chile.

EN Visual artist and illustrator. Born in a small town in the central region of Chile, this shaped her preference for stories that revive the past and its heritage, especially those in which women protagonists have been overlooked by history. In turn, this kindled her interest in *La Amortajada* de María Luisa Bombal, a fundamental psychological novel of the Chilean and Latin American avant-garde from the mid-20th century.

FR Artiste visuelle et illustratrice. Elle est née dans un petit village de la région centrale du Chili, ce qui a éveillé son intérêt pour les récits qui mettent en lumière le passé et le patrimoine et particulièrement ceux qui ont comme héroïnes, des femmes oubliées de l'histoire. C'est ainsi qu'est né son intérêt pour *La Amortajada* de María Luisa Bombal, un roman psychologique fondamental de l'avant-garde chilienne et latino-américaine de la moitié du XX<sup>ème</sup> siècle.

KO 비주얼 아티스트이자 일러스트레이터. 칠레 중부지방 작은 마을에서 태어난 덕분에 옛 것과 문화유산을 되찾는 이야기를 좋아했다. 특히, 역사에서 드러나지 않은 여성이 주인공인 이야기에 관심이 많다. 그래서 20세기 중반 칠레와 라틴아메리카에서 선구적인 심리학 소설인 <<La Amortajada de María Luisa Bombal 마리아 루이사 봄발의 수의>>에 대한 관심이 시작됐다.



## LA MUERTE DE LOS MUERTOS (2018)

Autora integral  
Independiente  
ISBN 978-956-0959-51-5  
15,5 x 20,5 cm  
Rústica  
70 pp.  
2 colores

#작가주의 #AUTHORAL  
#D'AUTEUR #ADULTE  
#ADULT #성인  
#RESCATE #AUTORAL  
#MEMORIA #ADULTO  
#NOVELAGRÁFICA  
#ADAPTACIÓN

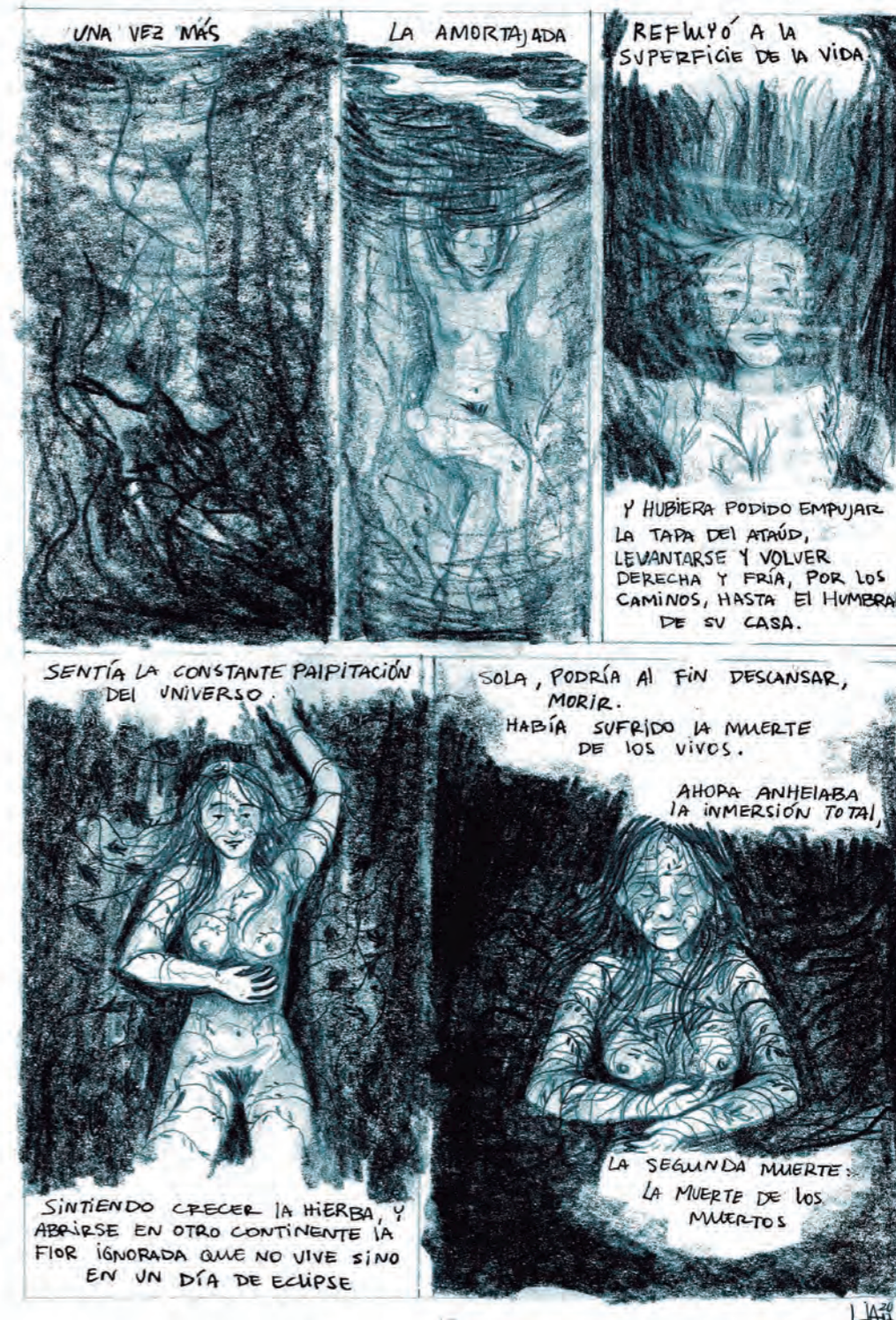
Es el velorio de Ana María. Ella ha muerto de un fulminante ataque al corazón. En su ataúd, es consciente de la visita que hacen familiares y amistades de los deudos, lo que le permite reflexionar sobre su existencia.

EN We are at the wake of Ana María. She has died from a sudden heart attack. Lying in her coffin, she is conscious of the visits made by relatives and friends to the bereaved, which prompts her to reflect on her own life.

FR C'est la veillée funèbre d'Ana María. Elle est morte d'une crise cardiaque fulminante. Depuis son cercueil elle reste consciente de la famille et des amis qui rendent visite aux endeuillés, ce qui lui permet de prendre conscience de sa propre existence.

KO 아나 마리아의 장례식이다. 그녀는 급성 심장마비로 사망했다. 그녀는 관 속에서 가족과 친구들이 친척들을 방문하고 있다는 것을 알고 있다. 이는 그녀의 존재에 대해 다시 생각해보게 한다.







# MARCELA TRUJILLO

(Santiago, 1969)



Historietista y licenciada en Artes Plásticas. Es una de las más destacadas representantes de la escena actual de la historieta en Chile. Autora de los libros *El diario íntimo de Maliki 4 ojos* (RIL, 2011), *Maliki en tinta china* (Ocho Libros, 2013) y *El diario iluminado de Maliki* (Ocho Libros, 2013), entre otros. También ha realizado exposiciones de pintura e historietas en galerías y festivales especializados. Se caracteriza por su estilo desinhibido, especialmente cuando explora el amor, el arte y la creatividad. Es parte del equipo editorial de *Brígida*, revista de historietas realizada por mujeres.

Destacada artista visual feminista y pionera de la historieta chilena, que integra en su trabajo la historieta y la pintura.

An outstanding feminist virtual artist and pioneer of the Chilean comic genre. She combines both the comic book and painting in her work.

EN Comic artist and graduate in Plastic Arts, Trujillo is one of the most prominent figures of the current comic scene in Chile. She is the author of several books, including: *El diario íntimo de Maliki 4 ojos* (RIL, 2011), *Maliki en tinta china* (Ocho Libros, 2013) and *El diario iluminado de Maliki* (Ocho Libros, 2013). She has also exhibited her paintings and comics in specialized galleries and festivals. Her style is uninhibited, particularly when exploring themes of love, art and creativity. She is on the editorial team of *Brígida* magazine that explores women comic-book artists and is edited and produced by women.

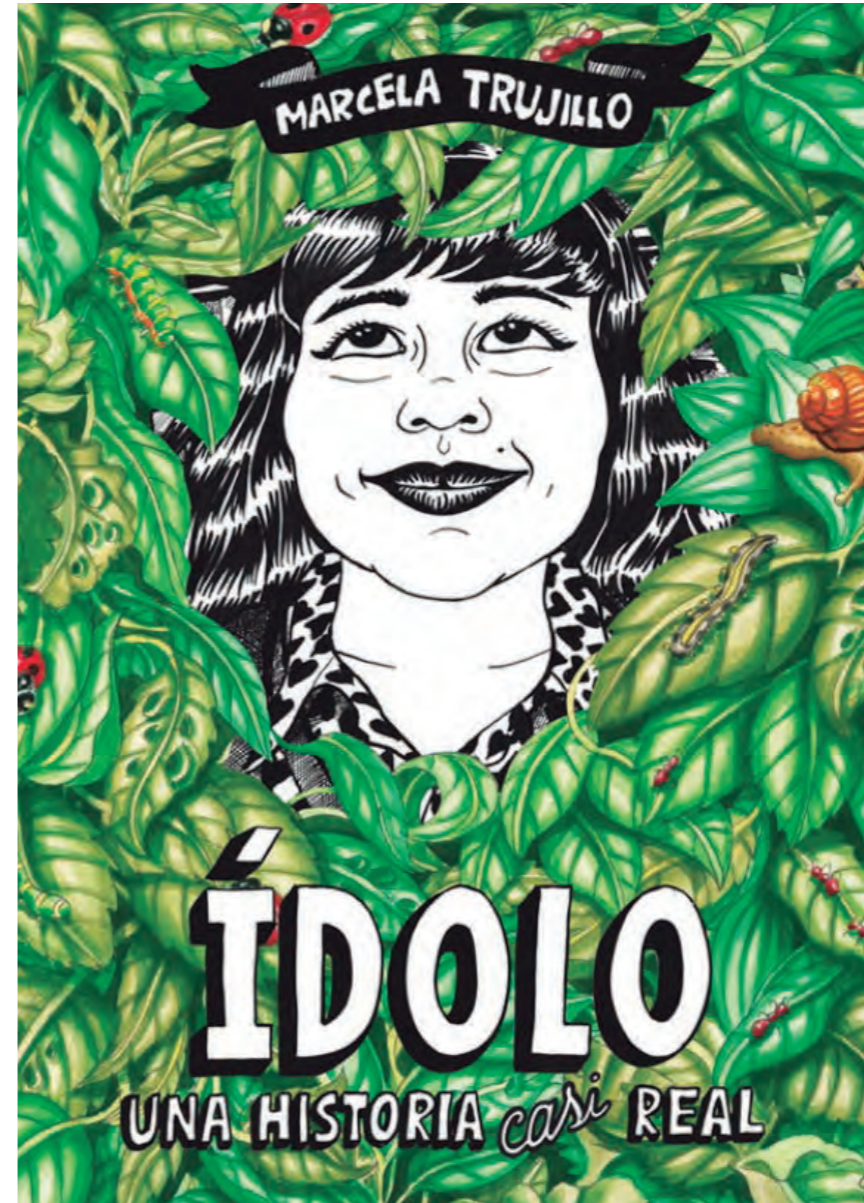
FR Dessinatrice de bandes dessinées et diplômée en Arts Plastiques. Elle est l'une des plus éminentes représentantes de bandes dessinées de la scène actuelle du Chili. Autrice des livres *El diario íntimo de Maliki 4 ojos* (RIL, 2011), *Maliki en tinta china* (Ocho Libros, 2013) et *El diario iluminado de Maliki* (Ocho Libros, 2013), entre autres. Elle a aussi réalisé des expositions de peintures et de bandes dessinées dans des galeries et des festivals spécialisés. Elle se caractérise par un style désinhibé, surtout quand elle explore l'amour, l'art et la créativité. Elle fait partie de l'équipe de rédaction de *Brígida*, un magazine d bandes dessinées réalisées par des femmes.

KO 만화가이자 조형예술 전공자. 오늘날 칠레를 대표하는 뛰어난 만화가 중 한 명이다. << El diario íntimo de Maliki 4 ojos 4개 눈을 가진 말리키의 비밀 일기 >> (RIL, 2011), << Maliki en tinta china 먹으로 그린 말리키 >> (Ocho Libros, 2013), << El diario iluminado de Maliki 말리키의 빛나는 일기 >> (Ocho Libros, 2013) 등을 출간했다. 갤러리와 전문 페스티벌에서 그림과 만화 전시회도 열었다. 특히 사랑과 예술, 창의성을 탐색할 때 자연스럽게 표현하는 스타일이 특징이다. 여성 만화가 잡지 *Brígida* 출판팀의 구성원이다.

<https://www.marcelatrujillo.cl>

[maliki4ojos](https://www.instagram.com/maliki4ojos)

[malikimama@gmail.com](mailto:malikimama@gmail.com)



Maliki llega como invitada a una feria en Lima, Perú. Está emocionada. Va a conocer ese bello país y a su más grande ídolo del cómic. Para su sorpresa, él está interesado amorosamente en ella. Su primera novela gráfica explora la creatividad, el amor y el arte.

EN Maliki arrives as a guest to a book fair in Lima, Peru. She is excited. She is going to get to know this beautiful country and her greatest comic book idol. To her surprise, he is romantically interested in her. This is the author's first graphic novel, which explores creativity, love and art.

FR Maliki est invitée à un salon à Lima au Pérou. Elle est émue. Elle va connaître ce beau pays et rencontrer sa grande idole de bandes dessinées. A sa grande surprise, il a un intérêt amoureux pour elle. C'est son premier roman graphique qui explore la créativité, l'amour et l'art.

KO 말리키(Maliki)는 페루 리마에서 열리는 한 전시회에 초청된다. 몹시 흥분된다. 아름다운 이 나라를 여행하고 만화계의 거장도 만날 것이다. 놀랍게도 그는 말리키에게 사랑을 느끼고 있다. 창의성과 사랑, 그리고 예술을 탐색한 첫 번째 그래픽 소설.

ÍDOLO  
(2017)

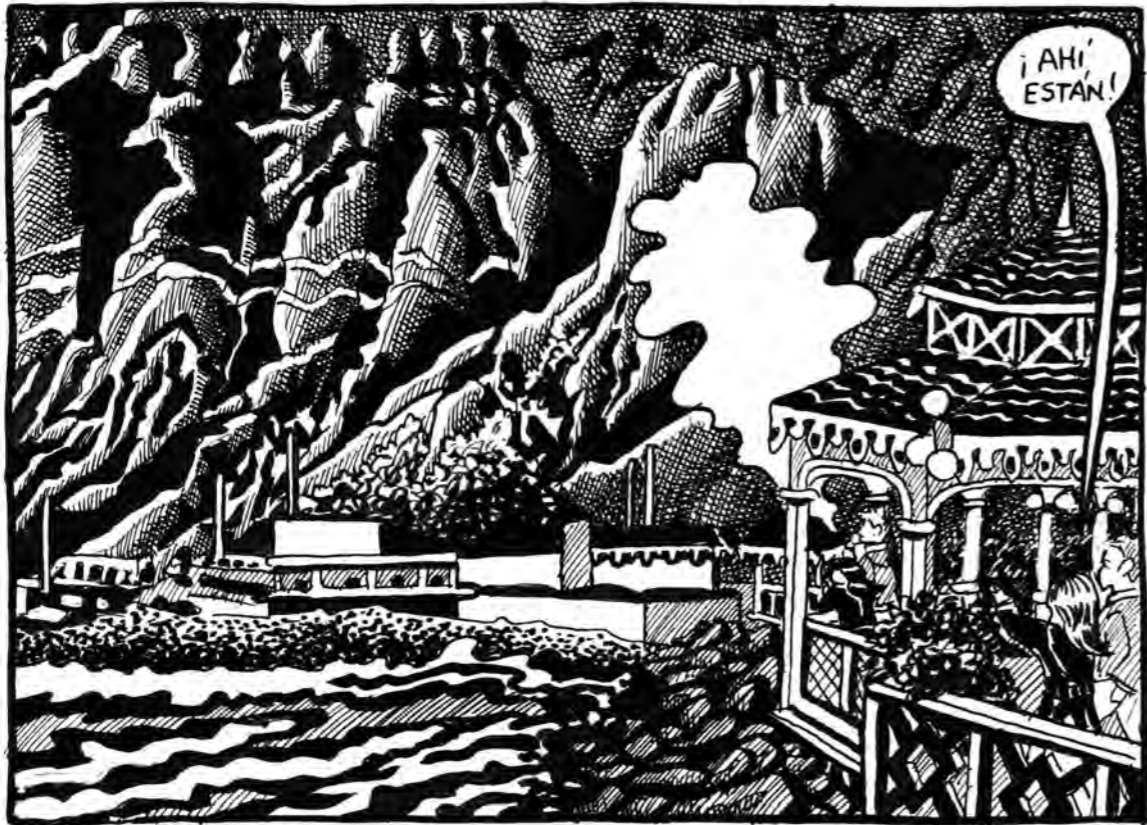
Autora integral  
Penguin Random House  
ISBN 978-956-9659-44-7  
20 x 27 cm  
Rústica  
300 pp.  
Blanco y negro



Premios Literarios de  
Santiago en la categoría  
Narrativa Gráfica  
2019

- #작가주의
- #수목화
- #AUTHORAL
- #D'AUTEUR
- #ADULTE
- #ADULT
- #ADULT
- #성인
- #AUTOBIOGRAPHIE
- #ENCRE
- #자서전
- #AUTOBIOGRAPHY
- #AUTOBIOGRAFIA
- #AUTORAL
- #ADULTO
- #TINTA
- #NOVELAGRÁFICA







# MARGARITA VALDÉS

(Santiago, 1977)



Dibujante, autora de historietas e ilustradora independiente. Ha publicado: *Margarita en un mundo de adultos* (FCE, 2011), seleccionado en el Catálogo FCE *Grandes libros para los más pequeños* (2014) y la historieta *Chikijet. Memorias de una infancia ochentera* (FCE, 2015). Sus trabajos aparecen en revista *Lardin* (España), revista *Carboncito* (Perú), *Fanzine a la Carta* (Argentina), revista *Brígida* (Chile) y en *Tribuna Femenina* (Chile). Como ilustradora ha publicado en Planeta, SM, Amanuta, MediaVaca y Vasalisa, entre otras editoriales.

Destacada artista que valora la historieta como un medio para comunicar y compartir con honestidad experiencias cotidianas.

An exceptional and outstanding artist who values the comic as a means of communicating and sharing everyday experiences with complete honesty.

EN Freelance cartoonist, comic author and illustrator. She has published: *Margarita en un mundo de adultos* (FCE, 2011), selected for the Fondo de Cultura Económica (FCE) Catalog *Grandes libros para los más pequeños* (2014) and the comic, *Chikijet. Memorias de una infancia ochentera* (FCE, 2015). Her works appear in several magazines: *Lardin* (Spain), *Carboncito* (Peru), *Fanzine a la Carta* (Argentina), *Brígida* magazine (Chile) and in *Tribuna Femenina* Cómix (Chile). As an illustrator she has published with editorials Planeta, SM, Amanuta, MediaVaca and Vasalisa, among others.

FR Dessinatrice, autrice de bandes dessinées et illustratrice freelance. Elle a publié *Margarita en un mundo de adultos* (FCE, 2011), sélectionné au catalogue FCE *Grandes libros para los más pequeños* (2014) et la bande dessinée *Chikijet. Memorias de una infancia ochentera* (FCE, 2015). Ses travaux ont parus dans les magazines *Lardin* (Espagne), *Carboncito* (Pérou), *Fanzine a la Carta* (Argentine), *Brígida* (Chili) et *Tribuna Femenina* (Chili). En tant qu'illustratrice elle est publiée chez Planeta, SM, Amanuta, MediaVaca y Vasalisa, entre autres.

KO 만화가, 만화 스토리 작가, 프리랜서 일러스트레이터. <<Margarita en un mundo de adultos 어른들 세계의 마르가리타>>(FCE, 2011), FCE가 선별한 <<Grandes libros para los más pequeños 어린이들을 위한 위대한 책들 >> (2014), <<Chikijet. Memorias de una infancia ochentera 80년대 아이들의 기억들>>(FCE,2015) 만화를 출간했다. 스페인의 *Lardin* 잡지, 페루의 *Carboncito* 잡지, 아르헨티나의 *Fanzine a la Carta* 잡지, 칠레의 *Brígida* 잡지와 *Tribuna Femenina* 잡지에도 작품을 실었다. Planeta, SM, Amanuta, MediaVaca, Vasalisa와 같은 출판사와도 일러스트레이션 작업을 했다.

<https://margaritavaldes.com> [margaritapersona](https://www.instagram.com/margaritapersona) [margaritaval@gmail.com](mailto:margaritaval@gmail.com)



CHIKI-JET. MEMORIAS DE UNA INFANCIA OCHENTERA (2015)

Autora integral  
Vasalisa  
ISBN 978-956-9703-01-0  
22 x 28 cm  
Rústica  
48 pp.  
Color



Apoiada por el Consejo Nacional de las Artes y la Cultura

#EMOTIONALEUCATION  
#작가주의  
#HUMOURGRAPIQUE  
#D'AUTEUR #그레픽위트  
#AUTOBIOGRAPHIE #AUTHORAL  
#자서전 #AUTOBIOGRAPHY  
#CHILDHOOD #AUTORAL  
#AUTOBIOGRAFÍA #AUTORAL  
#MEMORIAS  
#HUMORGRÁFICO

Libro que narra las aventuras de infancia de una pequeña heroína que componen un retrato emocional. Lleno de nostalgia y humor del mundo infantil de la década de la década de los ochenta.

EN The childhood adventures of a little heroine are narrated in this book. They paint an emotional portrait, full of nostalgia and humor in a child's world in the eighties.

FR Un livre qui raconte les aventures d'enfance d'une petite héroïne et qui composent un portrait émotionnel plein de nostalgie et d'humour sur le monde des enfants des années quatre-vingt.

KO 작은 영웅의 어린 시절 탐험에 관한 책으로, 80년대 전 세계 사람들의 유년 시절 향수와 유머가 가득한 감성을 담았다.



# Pastel Graso

ESE día mi padrino LLEGÓ con MIGUELITO!

¡¡¡ MI PRIMERA MASCOTA!!!  
¡ ERA MUY EMOCIONANTE!

Su Caparazón Estaba tan dibujadita que LE PUSE **COLOR** por ahí TESPITAN!  
¡ LA VAIA a MATAR!

Entre en PÁNICO y por ahí estaba Miguelito más que REFREGUE...  
Esa noche ME COSTÓ CONCILIAR EL SUEÑO

MIS TEMORES no Estaban tan ALEJADOS de lo que vendría, (por SUEÑE cambiaba el responsable)

\* ALGUNAS imágenes han sido censuradas por ser su contenido en extremo FUERTE

¡ NOOOO!!!

¡ Cabra Loca por ahí TESPITAN!  
¡ LA VAIA a MATAR!

¡ Las Encontré!

¡ pum!

Entonces era el turno de mi hermana y sus múltiples CARAS CHUECAS, En un Largo chiste que conocíamos de memoria, PETO

Y si la cosa se alargaba, Extralimitábamos sus posibilidades

¡ Volvió LA LUZ!

¡ Nunca te olvidaré Miguelito (Para bien o para mal).

# EL LADO OSCURO

Estábamos en una época OSCURA

Esto no podía ser más literal que cuando venían los clásicos APAGONES

En mi casa nunca se encontraban las velas allí. Mientras tanto a la oscuridad se sumaba un tenso silencio

¡ Las Encontré!

¡ Interrumpido por algún bombazo a lo LETOS...

Entonces era el turno de mi hermana y sus múltiples CARAS CHUECAS, En un Largo chiste que conocíamos de memoria, PETO

Y si la cosa se alargaba, Extralimitábamos sus posibilidades

¡ Volvió LA LUZ!

¡ Nunca te olvidaré Miguelito (Para bien o para mal).



# MELINA RAPIMÁN

(Santiago, 1977)



Dibujante y guionista de historietas. *Hambre Prístina* es el recopilatorio de sus trabajos (Tabula Rasa, 2014). Escribe guiones de historietas en revistas de publicación nacional. Participa activamente en varios colectivos, muestras y exposiciones de historieta: *Informe Meteoro* (Irenkomics 2005-2011); *El Roto* (CC España, 2007); *Comic Strip* (Matucana 100, 2007); *Muestra del cómic reciente* (Museo de Bellas Artes, Plaza Vespucio, 2008). Ha participado de revistas como *Monos Serios* (2008), y ha sido gestora y editora de las revistas de cómic femenino latinoamericano *Malen Splendor* (2009) y *Tribuna Femenina Comix* (2009-2014).

Una de las mujeres pioneras en la creación de antologías feministas en la historieta chilena.

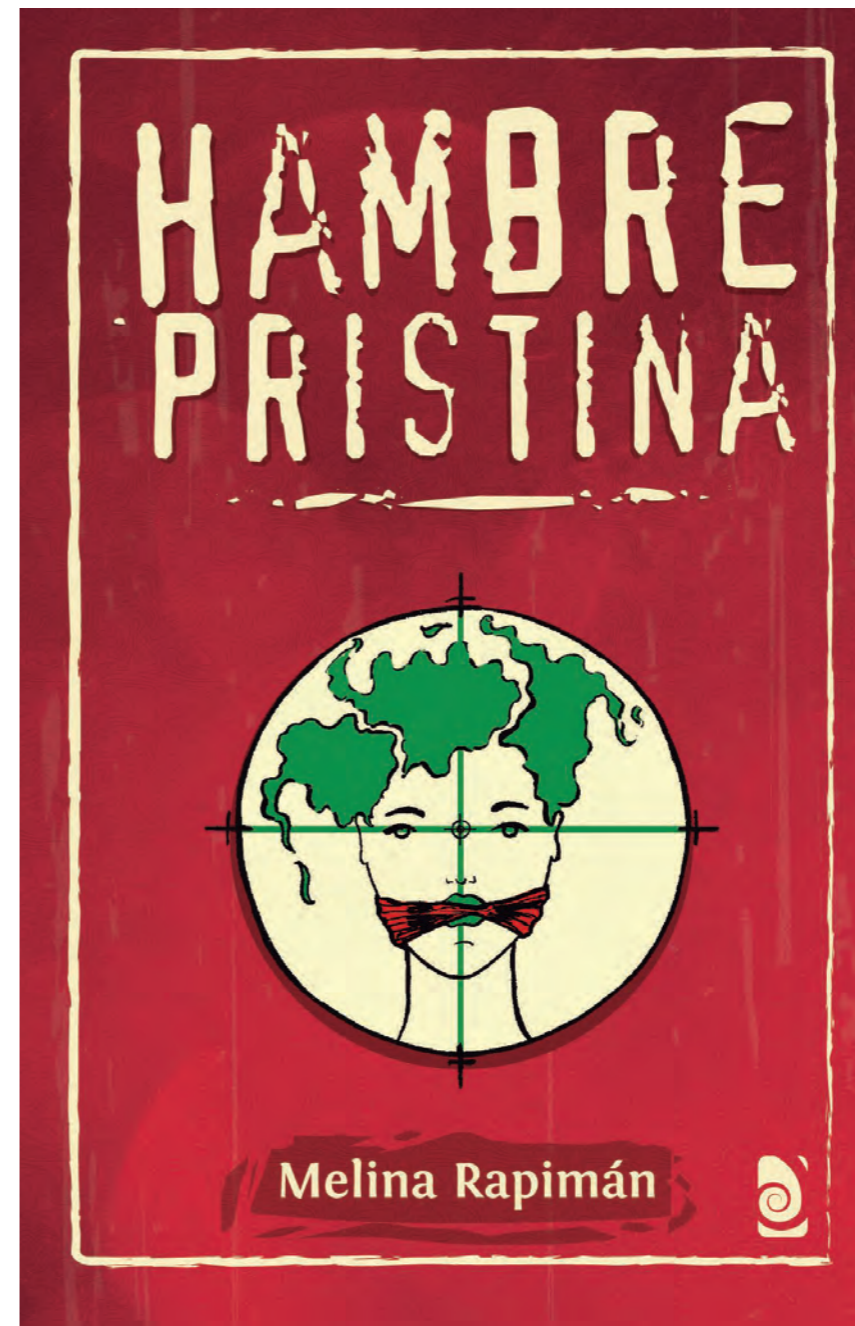
One of the pioneering women in the creation of feminist anthologies in Chilean comics.

EN Illustrator and comic book writer, *Hambre Prístina* is a compilation of her works (Tabula Rasa, 2014). She writes comic scripts for Chilean magazines and actively takes part in several comic book collectives, shows and exhibitions: *Informe Meteoro* (Irenkomics 2005-2011); *El Roto* (Centro Cultural de España, Santiago, 2007); *Comic Strip* (Matucana 100, 2007); *Muestra del cómic reciente* (Museo de Bellas Artes, Plaza Vespucio, 2008). She has contributed to magazines such as *Monos Serios* (2008) and has been producer and editor of the Latin American female comic magazines *Malen Splendor* (2009) and *Tribuna Femenina Comix* (2009-2014).

FR Dessinatrice et scénariste de bandes dessinées. *Hambre Prístina* est un recueil de ses travaux (Tabula Rasa, 2014). Elle écrit des scénarios de bandes dessinées dans des magazines publiés au Chili. Elle participe activement à plusieurs collectifs et à des expositions de bande dessinée : *Informe Meteoro* (Irenkomics 2005-2011) ; *El Roto* (CC España, 2007) ; *Comic Strip* (Matucana 100, 2007); *Muestra del cómic reciente* (Museo de Bellas Artes, Plaza Vespucio, 2008). Elle a participé à des magazines tels que *Monos Serios* (2008) et a publié des magazines de bandes dessinées féminins latino-américains *Malen Splendor* (2009) et *Tribuna Femenina Comix* (2009-2014).

KO 만화가이자 만화 시나리오 작가. <<Hambre Prístina>> (Tábula Rasa, 2014) 는 작품 모음집이다. 국내 만화잡지들에 만화 시나리오를 쓴다. 'Informe Meteoro' (Irenkomics 2005-2011), 'El Roto' (CC España, 2007), 'Comic Strip' (Matucana 100, 2007), 'Muestra del cómic reciente' (Museo de Bellas Artes, Plaza Vespucio, 2008)와 같은 다양한 만화 컬렉션과 전시회에 적극적으로 참가한다. 'Monos Serios'(2008) 같은 잡지에 참여하고, 'Malen Splendor' (2009)와 'Tribuna Femenina Comix' (2009-2014) 같은 라틴 아메리카 여성 코믹 잡지 출판에 운영자와 편집자로 참여했다.

melinarapiman\_illustration melinarapiman@gmail.com



Antología de publicaciones de la autora con historias cortas que tratan de violencia doméstica en contra de las mujeres vista desde distintos ángulos.

EN A treasury of publications by the author, short stories dealing with domestic violence against women seen from different viewpoints.

FR Anthologie de publications de l'auteur avec des histoires courtes portant sur la violence domestique à l'égard de la femme vue de différents angles.

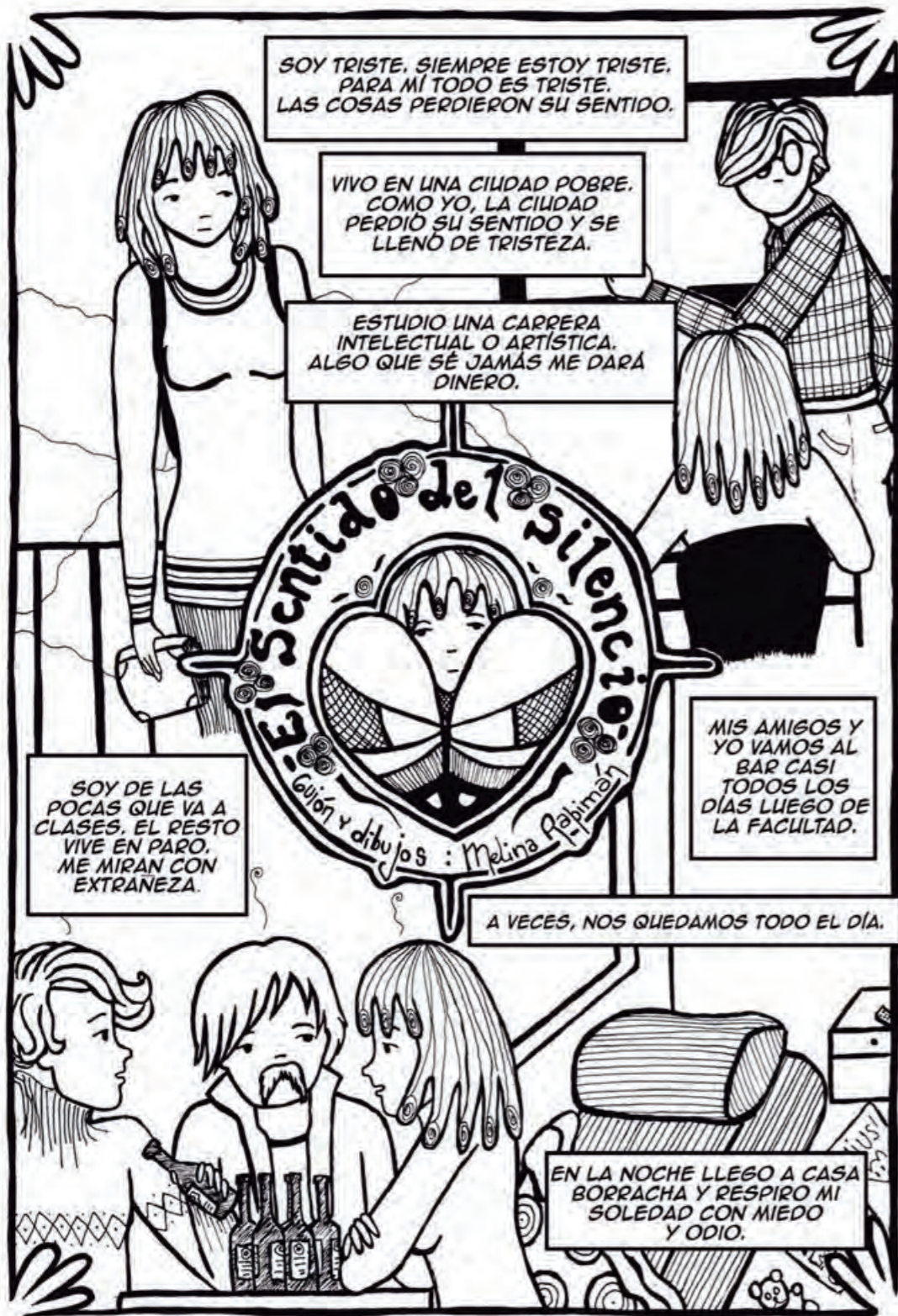
KO 여성들의 가정 폭력에 대해 여러 다른 시각으로 바라본 짧은 이야기들의 선집.

## HAMBRE PRÍSTINA (2014)

Autora integral  
Tabula Rasa  
ISBN 978-956-9183-04-1  
14 x 21 cm  
Rústica  
64 pp.  
Blanco y negro

#작가주의 #AUTHORAL  
#D'AUTEUR #ADULTE  
#INK #수목화  
#ADULT #성인  
#AUTOBIOGRAPHIE #ENCRE  
#자서전 #AUTOBIOGRAPHY  
#AUTOBIOGRAFÍA #AUTORAL  
#ADULTO  
#TINTA #FEMINISMO  
#FÉMINISME #페미니즘  
#FEMINISM







# ME LLAMO RAIZA

(Rancagua, 1995)



Ilustradora profesional. Es parte de la colectiva feminista de historietas *Tetas Tristes*, que ha sido reconocida por medios de comunicación chilenos y extranjeros. Actualmente, retrata la vida de una veinteañera *millennial* y artista en Chile, con fuerte influencia de los temas de la política contingente en Chile. Su proyecto en la cuarentena ha sido una tienda virtual con influencia asiática de comida ilustrada, con la idea de que el dibujo puede permanecer en cualquier lienzo.

Una autora con gran compromiso político y social, cuyas historietas rescatan con valentía lo que se prefiere esconder.

An author firmly committed to both political and social causes whose comics bravely show what one would prefer to hide.

EN Professional illustrator. She is part of the feminist cartoonist collective *Tetas Tristes*, which has been recognized by Chilean and overseas media. She is currently drawing the life of a twenty-something millennial artist in Chile, with current Chilean politics asserting their influence. During the pandemic lockdown, she has focused on an Asian-influenced virtual store of meal illustrations, with the thinking that drawings can reside in any canvas.

FR Illustratrice professionnelle. Elle fait partie d'un collectif féministe de dessinatrices de bandes dessinées *Tetas Tristes*, lequel a été reconnu par les médias chiliens et étrangers. Actuellement elle fait le portrait d'une fille, d'une vingtaine d'années, de la génération Y et artiste au Chili, fortement influencée par la politique contingente du Chili. Son projet pendant le confinement a été une boutique en ligne d'influence asiatique de repas illustrés, sur le principe que le dessin peut tenir sur n'importe quelle toile.

KO 전문 일러스트레이터. 칠레를 비롯한 해외 언론에서도 잘 알려진 페미니스트 만화가 모임 'Tetas Tristes'의 일원이다. 칠레의 정치적 이슈에 가장 큰 영향을 받은 밀레니얼 세대인 20대 예술가의 삶을 그리고 있다. 자가격리 기간 동안, 그림은 어떠한 방식으로든 영월할 수 있다는 믿음으로, 아시아 스타일 음식 삽화 관련 온라인 쇼핑몰을 운영했다.



## EL MONSTRUO DE MI CASA (2021)

Autora integral  
Independiente  
ISBN 978-956-402-742-5  
14 x 21 cm  
Rústica  
56 pp.  
Color

- #DOMESTICVIOLENCE
- #CHILDHOOD
- #작가주의
- #POLITIQUE
- #ADULT
- #SOCIAL
- #ADULTO
- #D'AUTEUR
- #정치물
- #POLITICAL
- #AUTHORAL
- #ADULTE
- #성인
- #AUTORAL
- #POLÍTICO

La depresión infantil y el maltrato familiar son temas muy complejos de exponer. Samuel es un niño cuya vida está marcada por esos dolorosos y crueles monstruos a los que debe enfrentar.

EN Childhood depression and abuse within the family are complex issues to uncover. Samuel is a boy whose life is marked by those painful and cruel monsters that he must face.

FR La dépression chez les enfants et la violence au sein de la famille sont des thématiques très difficiles à exposer. Samuel est un enfant dont la vie est marquée par ces monstres douloureux et cruels auxquels il doit faire face.

KO 소아 우울증과 가정 학대는 드러내기 어려운 주제다. 사무엘의 인생은 그가 맞서 싸워야만 하는 아픔과 잔인한 괴물들로 가득 차 있다.







# NATI CHULETA

(Santiago, 1993)



Autora, ilustradora y cantante. Es autora de *No abuses de este libro* (Ediciones B, 2016), de gran impacto debido al carácter autobiográfico que habla del abuso infantil y que será llevado al cine en Brasil. Otros de sus libros son *Buscando a Gordon* (Ediciones B, 2017), *Mili la millennial* (Ediciones B, 2019), *Femme Fatale* (B de Block, 2019) y *El amable libro de actividades* (Ediciones B, 2020). Trabaja en sus viñetas de forma online.

Audaz e irreverente: es una autora que exhibe una narrativa que logra identificar a los lectores.

A daring and irreverent author who expresses a narrative that readers clearly identify with.

EN Author, illustrator and singer. Her publication, *No abuses de este libro* (Ediciones B, 2016) had great impact for its autobiographical character talking about child abuse. It will be made into a film, in Brazil. Some of her other books are: *Buscando a Gordon* (Ediciones B, 2017), *Mili la millennial* (Ediciones B, 2019), *Femme Fatale* (Random Comics, 2019) and *El amable libro de actividades* (Ediciones B, 2020). She works on her comics online.

FR Autrice, illustratrice et chanteuse. Elle est autrice de *No abuses de este libro* (Ediciones B, 2016) qui a causé un grand choc par son caractère autobiographique qui parle de l'abus sexuel des enfants et qui sera adapté au cinéma au Brésil. D'autres de ses livres sont *Buscando a Gordon* (Ediciones B, 2017), *Mili la millennial* (Ediciones B, 2019), *Femme Fatale* (Random Comics, 2019) et *El amable libro de actividades* (Ediciones B, 2020). Elle travaille sur ses vignettes en ligne.

KO 작가, 일러스트레이터, 가수. 아동 성폭행에 관한 내용이고 브라질에서 영화로 제작될 예정인 자전적 특징으로 잘 알려진 <<No abuses de este libro 이 책을 남용하지 마>> (Ediciones B, 2016)의 저자다. <<Buscando a Gordon>> (Ediciones B, 2017), <<Mili la millennial>> (Ediciones B, 2019), <<Femme Fatale>> (Random Comics, 2019), <<El amable libro de actividades>> (Ediciones B, 2020)도 출간했다. 온라인 방식으로 만화를 작업한다.

[www.patreon.com/natichuleta](http://www.patreon.com/natichuleta)

[natichuleta](https://www.instagram.com/natichuleta)

[natichuleta@gmail.com](mailto:natichuleta@gmail.com)



## FEMME FATALE (2019)

Autora integral  
B de Block  
ISBN 978-956-6056-05-8  
14 x 21,5 cm  
Rústica  
244 pp.  
Blanco y negro

Silva Marla es una adicta al romanticismo hasta que termina una relación amorosa de años y todas sus ideas sobre el amor se evaporan. Para sanarse, escribe un blog sobre la concepción *millennial* del amor y el desamor.

EN Silva Marla is addicted to romance until a long-standing love affair ends and all her ideas about love evaporate. To help herself heal, she writes a blog about the millennial concept of love and heartbreak.

FR Silva Marla est une obsédée par le romantisme jusqu'à ce qu'une relation amoureuse de plusieurs années se termine et toutes ses idées sur l'amour s'évaporent. Pour en guérir, elle écrit un blog sur la conception de la génération Y de l'amour et du désamour.

KO 실바 마를라(Silva Marla)는 수년간의 연애가 끝날 때까지 로맨틱시즘에 빠져 있었지만, 이후 사랑에 관한 모든 생각도 사라진다. 이를 치유하기 위해 밀레니얼 세대가 정의하는 사랑과 증오에 관한 블로그를 운영한다.

- #작가주의
- #AUTHORAL
- #D'AUTEUR
- #ADULTE
- #ADULT
- #성인
- #AUTOBIOGRAPHIE
- #수목화
- #자서전
- #AUTOBIOGRAPHY
- #INK
- #WEBCOMIC
- #AUTOBIOGRAFÍA
- #AUTORAL
- #ADULTO
- #FEMINISMO
- #TINTA
- #웹툰
- #페미니즘
- #FÉMINISME
- #FEMINISM
- #ENCRE







# PANCHULEI

(Santiago, 1987)



Historietista, ilustradora y editora. Ha trabajado para publicaciones infantiles, autorales y educativas desde 2009. Sus trabajos más destacados son *Mandamientos de mentira* (2013), el *webcomic Las aventuras dibujísticas de Panchulei* (2011-2012), *Perros patipati perros* (2015) y la creación de la revista infantil *Marcapáginas* (2016-2018). Ha participado en diversas publicaciones para el mundo editorial, académico y de prensa en Chile, Perú, España, EE.UU., Inglaterra, Alemania y Francia, como *The Guardian*, *Jot Down Kids*, *Mujeres entre viñetas* y *El Otro Archivo*, con historietas de reportaje, no ficción y autobiografía. Utiliza técnicas digitales y acuarela.

Una autora de amplia trayectoria y versatilidad cuyo trabajo tiene un fuerte compromiso en la representación de problemas complejos a modo de divulgación.

An author with extensive experience and huge versatility whose work firmly commits to communicating complex problems.

EN A comic strip cartoonist, illustrator and editor. She has worked for children's, author and educational publications since 2009. Her most prominent works are: *Mandamientos de mentira* (2013), the *webcomic Las aventuras dibujísticas de Panchulei* (2011-2012), *Perros patipati perros* (2015) and creation of the children's magazine *Marcapáginas* (2016-2018). She has contributed to varied publications for the editorial, academic and press worlds in Chile, Peru, Spain, USA, England, Germany and France, such as *The Guardian*, *Jot Down Kids*, *Mujeres entre viñetas* and *El Otro Archivo*, with feature comics, non-fiction and autobiography. She uses digital and watercolor techniques.

FR Autrice de bandes dessinées, illustratrice et éditrice. Elle a contribué à des publications d'auteurs, éducatives et pour enfants depuis 2009. Ses travaux les plus remarquables sont *Mandamientos de mentira* (2013), le *webcomic Las aventuras dibujísticas de Panchulei* (2011-2012), *Perros patipati perros* (2015) et la création du magazine pour enfants *Marcapáginas* (2016-2018). Elle a participé à diverses publications pour des maisons d'éditions, des universités et la presse au Chili, au Pérou, en Espagne, en Angleterre, en Allemagne et en France tels que *The Guardian*, *Jot Down Kids*, *Mujeres entre viñetas* et *El Otro Archivo*, avec des bandes dessinées de reportage, non fiction et autobiographiques. Elle utilise des techniques numériques et l'aquarelle.

KO 만화가, 일러스트레이터, 편집자. 2009년부터 아동 및 교육 출판계에서 일했다. 대표적인 작품으로는 <<Mandamientos de mentira 거짓말의 계율>> (2013), <<Las aventuras dibujísticas de Panchulei>> (2011-2012), <<Perros patipati perros>> (2015)과 아동 잡지 *Marcapáginas* (2016-2018)를 만들었다. 칠레, 페루, 스페인, 미국, 영국, 독일, 프랑스 등 여러 해외 유명 출판업계, 학계, 언론에서 르포와 비허구, 자전적 만화를 중심으로 다양한 출판 작업을 해 왔다. 디지털 기법과 수채화 기법을 사용한다.

www.panchulei.com | panchulei | Panchulei | panchulei@gmail.com

# EL MUNDO FUE PENSADO POR UNOS POCOS

Panchulei



Cuatro ensayos sobre el mundo periférico. Conceptos como el decolonialismo, el feminismo y la inmigración son los elementos centrales de un relato que entrega una mirada alternativa al pensamiento occidental impuesto en el *Abya Yala*.

EN Four essays about the outlying world. Concepts such as decolonialism, feminism and immigration form the central elements of a story that gives an alternative view of Western thought imposed on the *Abya Yala* (which means mature land or land of vital blood and is synonymous with America).

FR Quatre essais sur le monde périphérique. Des concepts tels que la décolonisation, le féminisme et l'immigration sont les éléments centraux d'un récit qui procure une optique alternative à la pensée occidentale imposée dans l'*Abya Yala*.

KO 주변부 세계에 관한 4개의 에세이. 탈식민주의, 페미니즘 그리고 이주에 관한 개념들은 아메리카 대륙(Abya Yala)에 강요된 서구중심주의의 대안적 시각을 제시하는 논의에 있어 중요한 요인들이다.

EL MUNDO FUE PENSADO POR UNOS POCOS (2021)

Autora integral Independiente ISBN 978-956-7020-51 17 x 24 cm Rústica 72 pp. Color



Traducido al catalán y francés

- #POLITIQUE #POLITICAL #작가주의 #AUTHORAL #D'AUTEUR #ADULTE #NON-FICTION #ADULT #성인 #AUTOBIOGRAPHIE #AUTOBIOGRAPHY #자서전 #ENSAYO #논픽션 #AUTOBIOGRAFIA #정치물 #ADULTO #TINTA #AUTORAL #POLÍTICO #NOFICCIÓN





Incluso, algunos aspectos de nuestra cultura y de otras pertenecientes al sur del globo, han sido vistas como «atrasadas» en comparación con lo que el PENSAMIENTO OCCIDENTAL propone.

¿Por qué mi mundo no es conocido en el mundo?

Artes, ciencias, modelos económicos, políticos y sociales importados y mal adaptados.

Se nos impuso la lengua, la religión, sus vestimentas y el aspecto necesario para ser aceptados.

Se nos blanqueó el pensamiento: primero nos dijeron que no teníamos alma, después sí, pero solo si creíamos en su Dios.

Del primer mundo al país subdesarrollado, extractivista y pobre.



Si alguno de nosotros se levanta en contra de las injusticias, inmediatamente es considerado "terrorista".

¿Qué podría salir mal?  
¿Eh?



Bajo estos paradigmas, ciertos seres humanos eran inferiores, podían ser sometidos a la esclavitud, otros eran considerados sin raciocinio y, como consecuencia, no eran beneficiarios ni de los mismos derechos ni posibilidades.



En pleno Renacimiento, los hombres comenzaron a ser considerados libres, iguales, propietarios, y un largo etcétera, como en una suerte de paraíso.



¿Qué espacio, qué lugar, qué misión puedo tener en este mundo?



... silenciados...

... torturados...

... asesinados.....

Todos los hombres ... Ah!, excepto los negros que son esclavos y los indígenas que deben masacrados, blanqueados, mezclados...

¿Y si además de haber nacido al sur del mundo, SOY MUJER?!



... ¡EXTERMINADOS!



# REBECA PEÑA

(Santiago, 1981)



Artista visual dedicada a la ilustración y a la animación. Trabaja de forma independiente, desarrollando proyectos editoriales y *fanzines*. Su obra trata temas que tienen que ver con discursos feministas y de contingencia política y social, pero abordados con humor, desde la caricatura o la sátira. Interesada en la historia del arte, busca establecer en su obra cruces con hitos de la cultura pop, como letras de canciones o personajes del cine.

Historietista que retrata el cotidiano con pinceladas de gran profundidad, sus luchas, pérdidas y esperanzas.

A comic strip cartoonist who portrays daily life, her struggles, losses and hopes, with brushstrokes of great depth.

EN Visual artist focusing on illustration and animation, Peña works freelance, developing editorial projects and *fanzines*. Her work deals with themes of feminist discourse and current political and social issues, but approached with humor, with caricature or satire. Interested in the History of Art, she seeks to connect with milestones of pop culture, such as song lyrics or film characters and establish these within her work.

FR Artiste visuelle consacrée à l'illustration et à l'animation. Elle travaille en freelance sur des projets d'édition et des *fanzines*. Son travail porte sur des thèmes qui ont trait à des discours féministes et aux aléas politiques et sociaux, mais abordés avec humour, à partir de la caricature ou de la satire. Intéressée par l'histoire de l'art, elle cherche à établir dans son œuvre, des croisements avec des jalons de la culture pop, tels que les paroles de chansons ou des personnages du cinéma.

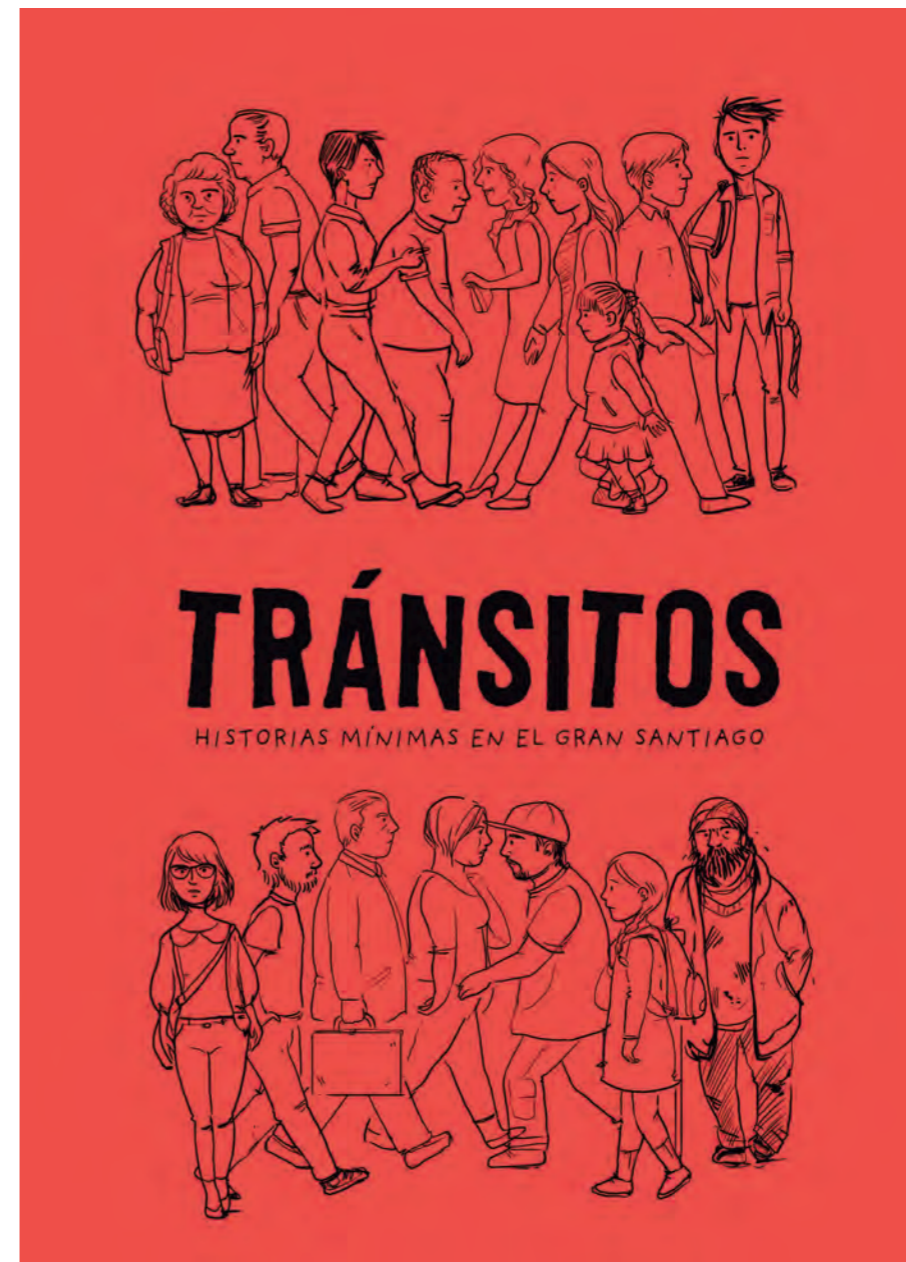
KO 일러스트레이션과 애니메이션을 주 작업으로 하는 비주얼 아티스트. 프리랜서로 일하면서 주로 편집과 팬진 프로젝트를 한다. 작품에서는 주로 페미니즘 논쟁과 정치 및 사회 분쟁에 관한 논의들을 캐리커처나 풍자 방식으로 유머 있게 그린다. 예술 역사에 대한 관심을 작품에 담으려고 하고, 노래 가사나 영화 주인공들처럼 인기 있는 대중문화도 다룬다.

minibeca

minibeca

Minibeca

m.rebecape@gmail.com



Personajes comunes y silenciosos provenientes de distintos sectores sociales y geográficos que recorren la ciudad de Santiago. Historias mínimas que se desarrollan en un espacio diverso y fragmentado.

EN Characters, ordinary and silent, from different social and geographical sectors, who roam the city of Santiago. Little stories that take place in a diverse and fragmented space.

FR Personnages ordinaires et silencieux issus de divers milieux sociaux et géographiques qui parcourent la ville de Santiago. Des histoires minimalistes qui se déroulent dans un espace divers et fragmenté.

KO 산티아고 시내 여기저기를 돌아다니는, 사회적 위치도 다르고 사는 곳도 다른 출신의 평범하고 조용한 등장인물들. 다양하면서도 분절된 공간에서 전개되는 소소한 이야기들.

## TRÁNSITOS (2019)

Autora integral  
Independiente  
ISBN 978-956-4027-34-0  
14 x 21,5 cm  
Rústica  
60 pp.  
Blanco y negro

- #URBAIN
- #ENCRE
- #작가주의
- #AUTHORAL
- #D'AUTEUR
- #수목화
- #ADULT
- #성인
- #AUTOBIOGRAPHIE
- #INK
- #자서전
- #AUTOBIOGRAPHY
- #AUTOBIOGRAFIA
- #AUTORAL
- #ADULTO
- #TINTA
- #URBANO
- #URBAN
- #현대물
- #ADULTE







# SOL DÍAZ

(Santiago, 1985)



Diseñadora gráfica. Autora del cuento infantil *Pancha la Chancha* (Lom, 2010) y libros de humor gráfico como *Bicharracas* (RIL, 2009), *Sinnada* (2010), *¿Cómo ser una mujer elegante?* (Avenauta, RIL, 2014), *La Zorra y el Sapo* (Ocho Libros, 2014), *Josefina y Manuel* (Ocho Libros, 2014) y *Josefina, Manuel y el Gí* (Catalonia, 2019). Autora de la novela gráfica *La Hoja Naranja* (RIL, 2014). Forma parte del equipo editorial de la revista de historieta femenina *Brígida*. Creadora de la serie animada *Telonio y sus demonios*. Sus temáticas son la identidad, la libertad y el cuestionamiento a lo establecido.

Destacada autora cuyas temáticas son la identidad, la libertad y el cuestionamiento a lo establecido.

Very talented author who focuses on themes of identity, freedom and questioning the Establishment.

EN Graphic designer. Author of the children's book, *Pancha la Chancha* (Lom, 2010). Graphic humor books: *Bicharracas* (RIL, 2009), *Sinnada* (2010), *¿Cómo ser una mujer elegante?* (Avenauta, RIL, 2014), *La Zorra y el Sapo* (Ocho Libros, 2014), *Josefina y Manuel* (Ocho Libros, 2014) and *Josefina, Manuel y el Gí* (Catalonia, 2019). Author of the graphic novel *La Hoja Naranja* (RIL, 2014). She is part of the editorial team of the women's comic magazine *Brígida* and is creator of the animated series *Telonio y sus demonios*. Her themes focus on identity, freedom and questioning the Establishment.

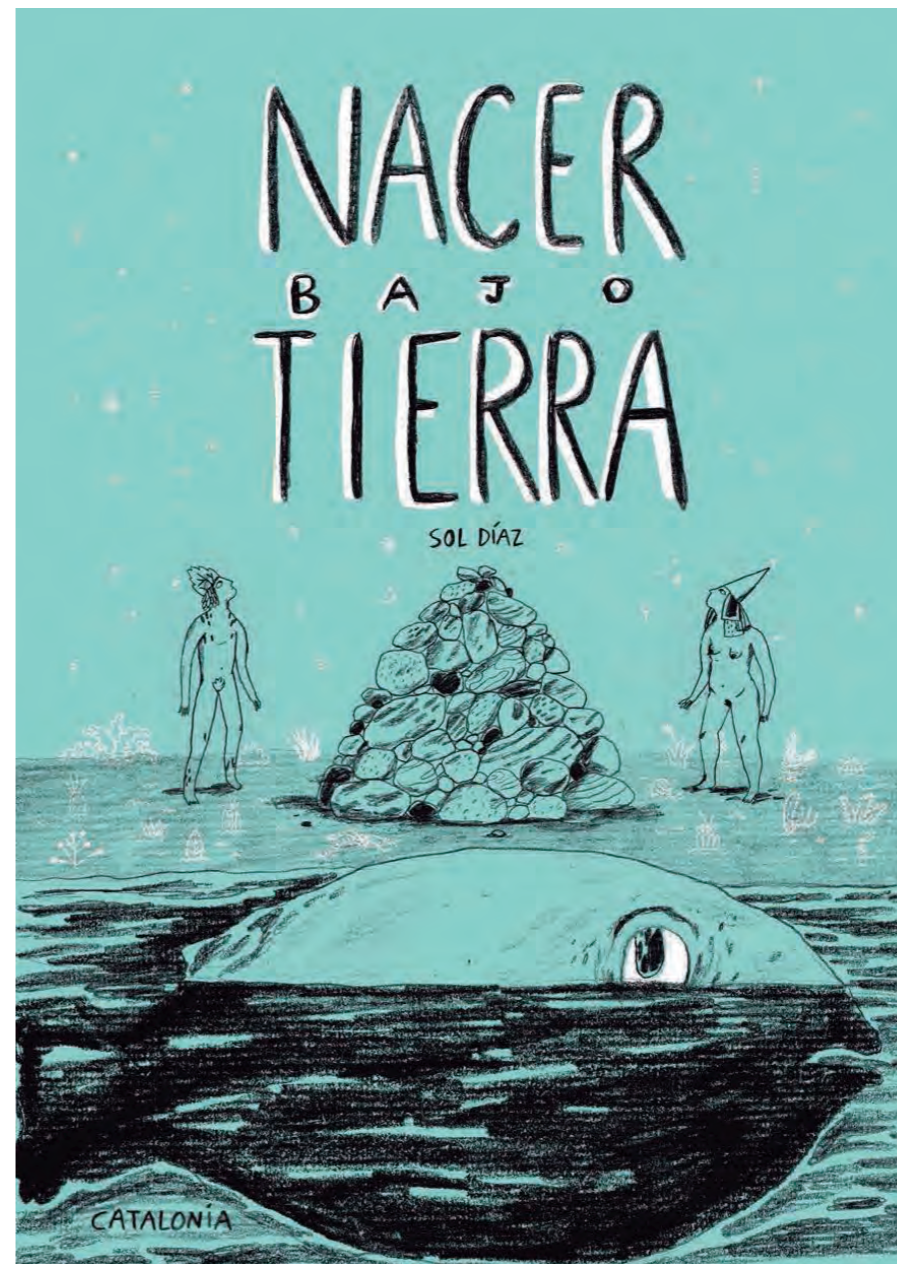
FR Graphiste. Autrice du conte pour les enfants *Pancha la Chancha* (Lom, 2010). Livres d'humour graphique : *Bicharracas* (RIL, 2009), *Sinnada* (2010), *¿Cómo ser una mujer elegante?* (Avenauta, RIL, 2014), *La Zorra y el Sapo* (Ocho Libros, 2014), *Josefina y Manuel* (Ocho Libros, 2014) et *Josefina, Manuel y el Gí* (Catalonia, 2019). Autrice du roman graphique *La Hoja Naranja* (RIL, 2014). Elle fait partie de l'équipe de rédaction du magazine de bande dessinée féminine *Brígida*. Créatrice de la série animée *Telonio y sus demonios*. Ses thématiques sont l'identité, la liberté et la remise en question des conventions établies.

KO 그래픽 디자이너. <<Pancha la Chancha>> (Lom, 2010)의 동화 작가. <<Bicharracas 못생긴 사람들>> (RIL, 2009), <<Sinnada>> (2010), <<¿Cómo ser una mujer elegante? 우아한 여성이 되는 법>> (Avenauta, RIL, 2014), <<La Zorra y el Sapo 여우와 두꺼비>> (Ocho Libros, 2014), <<Josefina y Manuel 호세피나와 마누엘>> (Ocho Libros, 2014), <<Josefina, Manuel y el Gí 호세피나와 마누엘 그리고 지>> (Catalonia, 2019)와 같은 그래픽 유머 책들을 출판했다. <<La Hoja Naranja 오렌지색 앞>> (RIL, 2014)의 작가이자 여성 만화가 잡지 *Brígida*의 구성원이다. 애니메이션 시리즈 *Telonio y sus demonios*를 만들었다. 주요 관심 주제는 정체성, 자유 그리고 이미 만들어지고 정해진 것들에 대한 문제의식이다.

[www.soldiaz.com](http://www.soldiaz.com)

[@unasoldiaz](https://www.instagram.com/unasoldiaz)

[soldiazcastillo@gmail.com](mailto:soldiazcastillo@gmail.com)



## NACER BAJO TIERRA (2018)

Autora integral  
Catalonia  
ISBN 978-956-3246-14-8  
15 x 21 cm  
Rústica  
120 pp.  
Blanco y negro

Una historia sobre la búsqueda del origen y el encuentro con la propia sombra; sobre aprender a honrar a los ancestros y a desafiar lo aprendido; sobre encontrar el camino propio.

EN A story about searching for the beginning and meeting one's own shadow; about learning to honor our ancestors, to challenge what we learn and about finding our own way in life.

FR Une histoire à propos de la recherche de l'origine et de la rencontre de sa propre ombre ; il s'agit d'apprendre à honorer les ancêtres et contester ce qui a été appris et trouver son propre chemin.

KO 자신의 뿌리를 찾고 자신의 어두운 면을 마주하는 이야기. 선조들을 모시는 법, 배운 것들에 대한 도전, 자기만의 길을 찾아 가는 법을 배우는 것에 대한 이야기.

- #MOTHERHOOD
- #REFLEXIVE
- #PENCIL
- #작가주의
- #D'AUTEUR
- #ADULT
- #ADULTE
- #ADULTO
- #GRAFFTO
- #성찰
- #연필화
- #GRAPHITE
- #FEMINISM
- #AUTHORAL
- #REFLEXIVO
- #성인
- #REFLEXIF
- #ADULTO
- #AUTORAL



Aprendió a comer  
ramas que salían  
de pequeñas grietas  
en la tierra



No eran fáciles  
de sacar

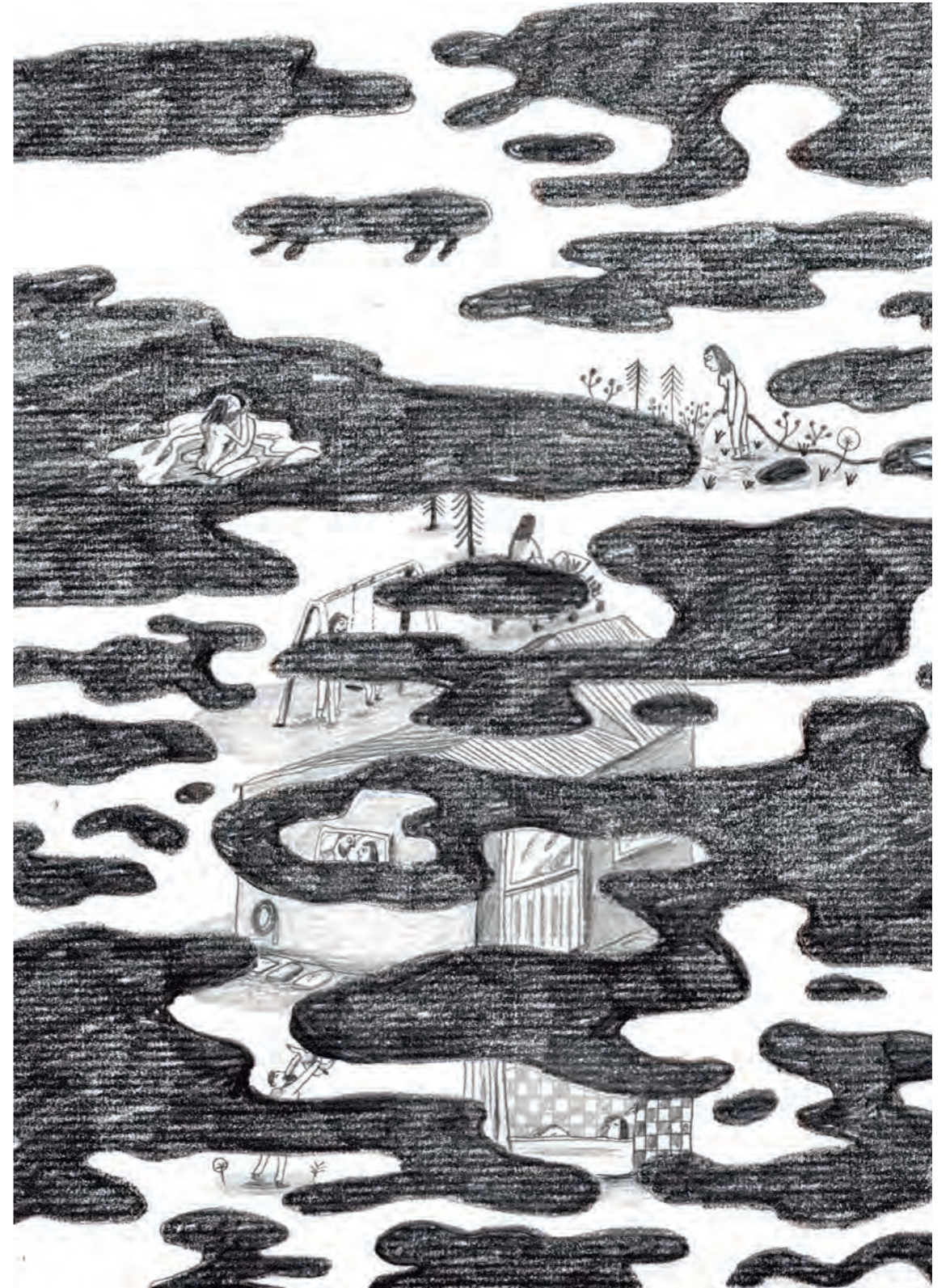


Pero eran  
sabrosas

La hacían recordar  
la oscuridad donde  
dejó a su familia



A veces las observaba por horas  
antes del primer mordisco





# VICTORIA RUBIO

(Nancagua, 1984)



Historietista y autora de *Lesbilais*, *webcomic* que lleva más de 10 años publicándose por internet y que cuenta con una publicación compilatoria en formato de libro. Su segundo libro es *Loreto poco hetero* (RIL, 2018). Ha viajado por América Latina mostrando su trabajo en eventos de historieta en Bolivia, Brasil y Argentina. En su estilo muestra la influencia del manga japonés. Es una de las más importantes autoras - activistas lésbicas en Chile.

Atrevida y aventajada autora que visibilizó la escena lésbica en la historieta chilena.

A bold and gifted author who has visibilized the lesbian scene in Chilean comics.

EN Comic strip cartoonist and author of *Lesbilais*, a *webcomic* that has been published online for more than 10 years and which appears in book format as a compilation publication. Her second book is *Loreto poco hetero* (RIL, 2018). She has traveled through Latin America, presenting her work at comic events in Bolivia, Brazil and Argentina and her style is influenced by Japanese manga. She is one of the most prominent lesbian activist authors in Chile.

FR Dessinatrice de bandes dessinées et autrice de *Lesbilais*, *webcomic* qui se publie sur internet depuis plus de 10 ans et qui a une édition de recueil en format de livre. Son deuxième livre s'intitule *Loreto poco hetero* (RIL, 2018). Elle a voyagé à travers l'Amérique latine où elle a montré son travail dans des événements relatifs aux bandes dessinées en Bolivie, au Brésil et en Argentine. Son style laisse entrevoir l'influence du manga japonais. Elle est une des plus importantes autrices - militante lesbienne au Chili.

KO 만화가이자, 10년 넘게 인터넷에 연재하고 책으로도 발간한 웹툰 'Lesbilais'의 작가다. <<Loreto poco hetero>> (RIL, 2018)은 두 번째 출판한 책이다. 라틴 아메리카를 여행하며 볼리비아와 브라질, 아르헨티나 만화 전시회에서 작품들을 선보였다. 작품 스타일은 일본 만화의 영향을 많이 받았다. 칠레에서 레즈비언 활동가로도 유명하다.

[www.lesbilais.com](http://www.lesbilais.com)

[Instagram: lesbilais](https://www.instagram.com/lesbilais)

[vicky.rubio@gmail.com](mailto:vicky.rubio@gmail.com)



LORETO POCO HETERO (2018)

Autora integral  
RIL Editores  
ISBN 978-956-0105-83-7  
14x21 cm  
Rústica  
112 pp.  
Blanco y negro

Loreto es un personaje que se define como heterosexual... aunque no lo parezca. Vive encuentros y desencuentros cotidianos junto a su hija y su madre, además de lidiar con sus propias contradicciones. Es una historieta con un agudo sentido del humor y un gran manejo de la tensión.

EN Loreto is a character who defines herself as heterosexual... although she doesn't appear to be. Daily life comes with encounters and disagreements with her daughter and her mother, as well as having to deal with her own contradictions. This is a comic strip with a sharp sense of humor and skillfully managed tensions.

FR Loreto est un personnage qui se définit elle-même comme hétérosexuel... même si elle n'en a pas l'air. Elle éprouve des accords et des désaccords quotidiens auprès de sa fille et de sa mère. En outre, elle doit affronter ses propres contradictions. C'est une bande dessinée avec un sens de l'humour aigu et une remarquable gestion de la tension.

KO 아무리 아니라고 해도, 로레토(Loreto)는 자기 자신을 이성애자로 정의한다. 딸과 어머니와 함께 살면서 잘 지내기도 하지만 부딪힐 때도 있고, 동시에 자기 내면에 발생하는 모순과 맞서 싸우기도 한다. 매우 유머스럽고 긴장감있게 전개된다.

#작가주의 #웹툰  
#AUTHORAL  
#D'AUTEUR #수목화  
#INK #ADULT #성인  
#ENCRE #WEBCOMIC  
#ADULTO #LGTBIQ+  
#ADULTE #AUTORAL



# LORETO POCO HETERO

**MIÉRCOLES, 9,30 A.M**

Y AHORA VAMOS CON MATEMÁTICA, ¿ALGUNA DUDA?

PROFESORA, ¿POR QUÉ LAS NIÑAS SON PEORES EN MATEMÁTICA QUE LOS NIÑOS?

JUAN, LAS NIÑAS NO SON PEORES EN MATEMÁTICA QUE LOS NIÑOS, SOLO QUE LAS OPORTUNIDADES SON DIFERENTES A VECES...

**MIÉRCOLES, 6,30 P.M**

¿Y ESO LE RESPONDISTE A TU COMPAÑERITO?!

¡AY JUANI, ¡TÚ SIEMPRE CON TUS COMENTARIOS TAN MISÓGINOS!

SÍ, LO MALO ES QUE TE MANDARON A CITAR DEL COLEGIO PORQUE SEGÚN ELLOS TENGO UN PROBLEMA DE ACTITUD

**JUEVES, 10.15 A.M**

ODIO CUANDO EL PATRIARCADO NOS OPRIME TANTO QUE CUANDO UNA MUJER ALZA LA VOZ ENSEGUIDA ES OPACADA....

Y ESA ES LA HISTORIA DE PORQUE MI MADRE ME REGALÓ UNA PLAYSTATION 4....

victoria rubio 2017      loretopocohetero.tumblr.com      facebook.com/loretopocohetero

# LORETO POCO HETERO

¡MIRA MAMÁ! LA PLANTITA DE ALBAHACA QUE PLANTÉ YA ESTÁ SÚPER LINDA Y GRANDE...

¡QUE RICO! AHORA PODEMOS COCINAR CON ELLA, HACER POROTOS GRANADOS CON ALBAHACA

¡O PESTO! ¡HACER PASTAS AL PESTO!

RICO...

O JUGOS ENERGIZANTES QUE ESTÁN TAN DE MODA COMO TÉ HELADO DE SANDÍA CON HOJAS DE ALBAHACA...

O TRAGOS... COMO MOJITO CON ALBAHACA... O EL "SAN CRISTOBAL" QUE SE HACE CON VODKA Y ALBAHACA...

¡¡O MOJITO ROYAL! QUE APARTE LLEVA CHAMPAÑA... O ALGO MÁS "MEXICANOTE" COMO EL "MEXICAN SIN" QUE ES CON TEQUILA Y ALBAHACA....

¡¡O PODRÍAMOS SER MÁS AMBICIOSAS Y HACER LICOR DE ALBAHACA!! ¡DESPUÉS COMERCIALIZARLO Y GANAR UNA FORTUNA!!

¡¡SEREMOS RICAS!! ¡¡YA NO TENDRÉ QUE DAR MI EXAMEN DE GRADO Y PODRÉ OLVIDARME DEL DERECHO POR FIN!!

ME PREGUNTO SI EL IRSE ASÍ DE LA REALIDAD ES UN RASGO HEREDITARIO....

victoria rubio 2013

autobiografía - no ficción / autobiography - non-fiction / 자서전 - 논픽션

autobiografía - no ficción / autobiography - non-fiction / 자서전 - 논픽션





# JUVENIL FICCIÓN

Fantasia, ciencia ficción, acción, *slice of life*

---

YOUNG ADULT - FICTION  
JEUNES ADULTES - FICTION  
청소년 - 허구



# BERNA LABOURDETTE

(Santiago, 1979)



©Rodrigo Elgueta

Antropóloga social con estudios en edición y gestión cultural. La escritura de la historieta ha sido una manera de contar historias relacionadas con el patrimonio chileno para diferentes públicos, desde una perspectiva que va desde la antropología hasta las vivencias cotidianas. Su trabajo busca presentar la mitología y la historia de una manera entretenida y dinámica, en nuevos formatos. *Maldita Berna* es un sitio web donde realiza un activo trabajo de promoción de diversas publicaciones de historietas, tanto nacionales como internacionales.

Destacada autora que ha logrado fundir la antropología y la mitología chilena en historietas de gran éxito de ventas.

Exceptional author who has managed to merge anthropology and Chilean mythology in bestselling comics.

EN Social anthropologist with studies in publishing and cultural management. Comic book writing has been one way of telling stories about Chilean heritage to a varied public, from a perspective that spans anthropology to everyday occurrences. Her work aims to show mythology and history, in new formats and in an exciting and dynamic way. *Maldita Berna* is a website that promotes varied comic publications, both Chilean and international.

FR Anthropologue social avec des études en édition et gestion culturelle. L'écriture de la bande dessinée a été un moyen pour raconter des histoires liées au patrimoine chilien pour différents publics, à partir d'une perspective s'étendant de l'anthropologie jusqu'au vécu quotidien. Son travail cherche à présenter la mythologie et l'histoire de façon amusante et dynamique sous de nouveaux formats. *Maldita Berna* est un site internet où elle réalise un travail de promotion ardue de diverses publications de bandes dessinées, qu'elles soient nationales, soient internationales.

KO 사회인류학자로 문화 경영과 출판 공부를 했다. 만화 스토리 작업은 인류학적 관점으로부터 일상에 이르기까지 다양한 칠레 문화유산 역사를 대중들에게 이야기해주는 수단이라고 생각한다. 재미있고 역동적인 새로운 방식으로 신화와 역사를 소개하는 방식으로 작업하고 있다. 웹사이트 'Maldita Berna'를 운영하며 다양한 만화 출판을 국내 및 해외에서 적극 홍보하고 있다.

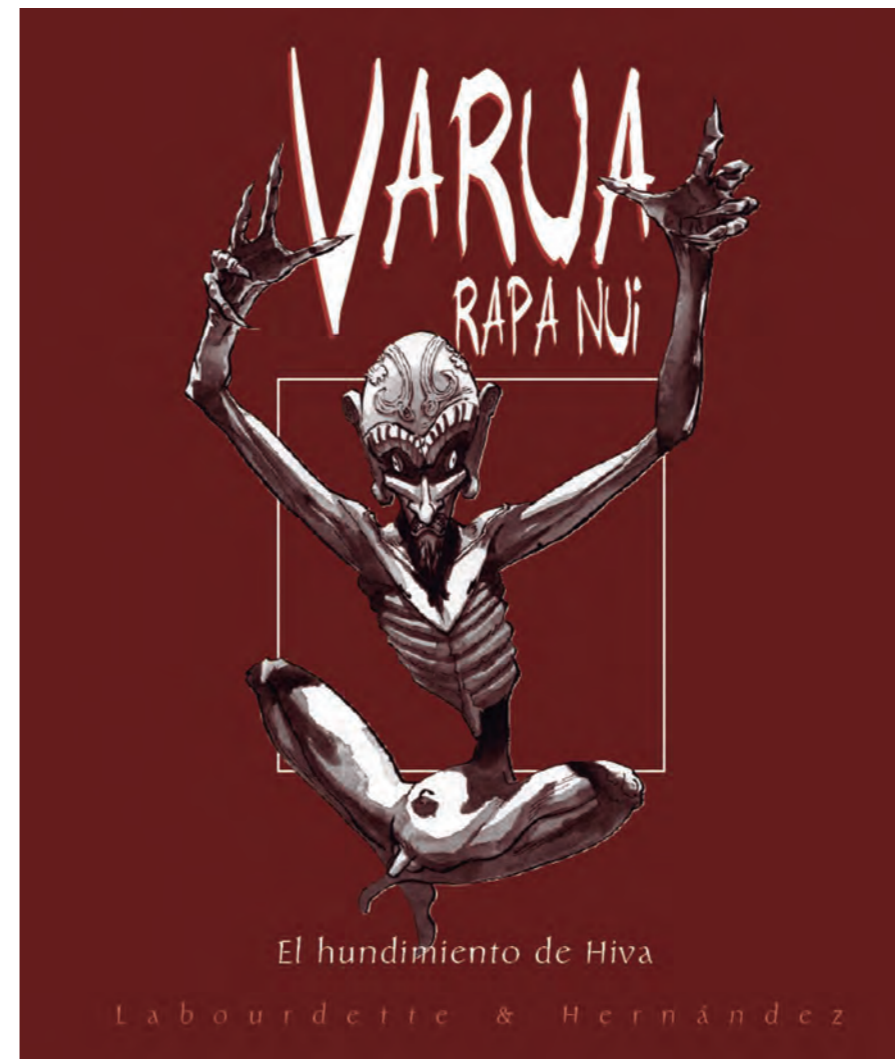
<https://malditaberna.wordpress.com/> [@lecturasdeberna](#) [f spiritusderapanui](#) [✉ bernalabourdette@gmail.com](mailto:bernalabourdette@gmail.com)

## VARUA RAPA NUI: EL HUNDIMIENTO DE HIVA (2012)

Guionista  
Rapa Nui Press  
ISBN 978-956-3512-33-5  
30 x 30 cm  
Rústica  
48 pp.  
Color



Canadora de mejor historieta y mejor guión,  
Premios FIC Santiago  
2013



Un libro que narra los comienzos míticos de Rapa Nui, conocida como Isla de Pascua, la isla habitada más remota del mundo en medio del océano Pacífico. Un relato fiel a la historia y lleno de emoción. Esta es la primera parte de una colección de tres libros.

EN A book that relates the mythical origins of Rapa Nui, known as Easter Island, the most isolated inhabited island in the middle of the Pacific Ocean. The story is emotive and is faithful to the island's history. This volume is the first part of a saga of three books.

FR Un livre qui raconte les origines mythiques de Rapa Nui, plus connue sous le nom d'Ile de Pâques, l'île habitée la plus éloignée au monde, au beau milieu de l'Océan Pacifique. Un récit fidèle de l'histoire saupoudré d'émotion. Celui-ci est le premier tome d'une collection de trois livres.

KO 이스터섬(Isla de Pascua)으로도 잘 알려진, 태평양 한가운데 있는 라파누이(Rapa Nui) 신화의 기원에 관한 책. 역사적 사실에 기반한 감동이 가득한 이야기. 총 3권의 시리즈 중 첫 번째 책이다.

#HERITAGE  
#청소년  
#YOUNG ADULT  
#FICTION #허구  
#MITOLOGÍA #JEUNESSE  
#RAPANUI  
#FICCIÓN  
#AVENTURAS







# CLAUDIA LETONJA

(Viña del Mar, 1982)



Diseñadora gráfica de profesión que ha desarrollado también su carrera en el ámbito de la ilustración. Ha dibujado portadas para publicaciones de historietas con estilo realista. Actualmente, se encuentra realizando comisiones ilustradas especializadas en *baseball* para EE. UU., en un trazo más cercano a lo pictórico.

*Slice of life* para quienes añoran las décadas de los 80 y 90.

A slice of life for those who yearn for the 80s and 90s.

EN Graphic designer by profession, she also forwarded her career in the field of illustration. Letonja has drawn covers in a realist style for comic book publications. She is currently undertaking specialized illustrated commissions, in Baseball, for the USA, in which her style is more pictorial.

FR Graphiste professionnelle qui a aussi travaillé dans le domaine de l'illustration. Elle a dessiné des couvertures pour des publications de bandes dessinées au style réaliste. Actuellement, elle réalise pour les États Unis des contrats d'illustrations spécialisées en baseball avec un trait plutôt pictural.

KO 일러스트레이션도 전공한 전문 그래픽 디자이너. 사실주의 스타일로 만화 표지를 그렸다. 회화 기법으로 미국 야구 전문 삽화를 작업하고 있다.

[https://www.artstation.com/clauidiall\\_real](https://www.artstation.com/clauidiall_real)

[@paint\\_sports](#)

[letonjaland@gmail.com](mailto:letonjaland@gmail.com)



## CIGARRILLOS DEL EDÉN (2018)

Dibujante  
Acción Comics  
ISBN 978-956-9464-11-9  
18,5 x 26 cm  
Rústica  
64 pp.  
Blanco y negro

#청소년  
#YOUNGADULT  
#FICTION #허구  
#JUVENIL  
#FICCIÓN #JEUNESSE  
#AUTORAL  
#SLICEOFLIFE

Es el último verano de un grupo de jóvenes antes de empezar una vida más adulta con más responsabilidades. Los une el inconformismo y la desconfianza sobre el futuro.

EN It is the last summer for a group of youngsters before they begin a more adult life with more responsibilities. They are united by nonconformity and a shared mistrust about the future.

FR C'est le dernier été avant qu'un groupe de jeunes ne commence une vie d'adulte avec des responsabilités. Ils ont en commun leur non-conformisme et la méfiance vis-à-vis de l'avenir.

KO 책임감 있는 어른이 되기 전 청소년들의 마지막 여름이다. 이들은 반체제주의와 미래에 대한 불신으로 뭉쳤다.







# CONNIE TAPIA

(Santiago, 1980)



Escritora del género de terror y ciencia ficción. Editora de Cathartes Ediciones. Guionista en *Sudamerican Attack Comic*. Ha publicado *Viviendo entre Sarracenos* (2008-2018) y *Osario* (2018). Sus trabajos forman parte de variadas antologías: *Poliedro 6* (2019), *Historias asombrosas de gatos I y II* (2019-2020), *Cuentos sobre la luna* (2019), *Pulp Primitivo* (2020), *Quiero la cabeza de Bram Stoker* (2020), *CyberTerror* (2020) y *En el nombre de Satán* (2020). Dirige el Taller de Creación Literaria La Licuadora y el Club de Lectura Prometeo, los hijos del fuego.

Una autora que deambula entre el paganismo y el territorio etéreo de la mujer.

An author who roams through paganism and the ethereal territory of woman.

EN Writer of the terror and science fiction genre. Tapia is the editor of Cathartes Ediciones. She is a writer for *Sudamerican Attack Comic*. She has published *Viviendo entre Sarracenos* (2008-2018) and *Osario* (2018). Her works are part of various anthologies: *Poliedro 6* (2019), *Historias asombrosas de gatos I y II* (2019-2020), *Cuentos sobre la luna* (2019), *Pulp Primitivo* (2020), *Quiero la cabeza de Bram Stoker* (2020), *Cyber Terror* (2020) and *En el nombre de Satán* (2020). Tapia directs La Licuadora (The Blender), a Literary Creation Workshop, and also the Reading Club: Prometheus, the children of fire.

FR Écrivaine du genre de l'horreur et de la science-fiction. Éditrice de Cathartes Ediciones. Scénariste chez *Sudamerican Attack Comic*. Elle a publié *Viviendo entre Sarracenos* (2008-2018) et *Osario* (2018). Ses travaux font partie de diverses anthologies : *Poliedro 6* (2019), *Historias asombrosas de gatos I y II* (2019-2020), *Cuentos sobre la luna* (2019), *Pulp Primitivo* (2020), *Quiero la cabeza de Bram Stoker* (2020), *CyberTerror* (2020), *En el nombre de Satán* (2020). Elle dirige l'Atelier de création littéraire La Licuadora et le club de lecture Prometeo, los hijos del fuego.

KO 공포물과 공상과학 장르 작가. <<Cathartes Ediciones>>의 편집자. <<Sudamerican Attack Comic 남미 사람들이 코믹을 습격하다>>의 시나리오 작가. <<Viviendo entre Sarracenos 이슬람교도들과 살면서>> (2008-2018)와 <<Osario 납골당>> (2018)를 출간했다. <<Poliedro 6 다면체 6>> (2019), <<Historias asombrosas de gatos I y II 고양이의 놀라운 이야기 I, II>> (2019-2020), <<Cuentos sobre la luna 달 이야기>> (2019), <<Pulp Primitivo>> (2020), <<Quiero la cabeza de Bram Stoker 브람 스토커의 머리를 원해>> (2020), <<CyberTerror 사이버 테러>> (2020), <<En el nombre de Satán 사탄의 이름으로>> (2020) 등 다양한 선집 작업에 참여했다. La Licuadora 문학 창작 수업과 Prometeo 독서 클럽을 운영 중이다.

<http://australynorth.blogspot.com/>

[@connietapiamonroy](https://www.instagram.com/connietapiamonroy)

[connietapiamonroy@gmail.com](mailto:connietapiamonroy@gmail.com)

## EL EXTRAÑO (2019)

Guionista  
Cathartes Ediciones  
ISBN 978-956-125-01-3  
15 x 21 cm  
Rústica  
6 pp.  
Color



La normalidad es una idea construida sobre las apariencias. El protagonista se cuestiona sobre su existencia si es que se descubre quién es realmente. La maldad del ser humano se revela en sus diversas formas.

EN Normality is an idea based on appearances. The main character has doubts about his existence if it so happens that somebody discovers who he really is. The wickedness of the human being is revealed in its various forms.

FR La normalité est une idée construite sur les apparences. Le protagoniste s'interroge sur son existence si jamais on arrive à découvrir qui il est véritablement. La méchanceté de l'être humain se révèle sous divers aspects.

KO 정상이라는 것은 겉모습만으로 판단되는 것이다. 주인공은 자신이 진짜 누구인가 대해 의문을 가진다. 인간의 악행이 다양한 방식으로 드러난다.

#MISTERIO #허구  
#청소년 #JEUNESSE  
#YOUNGADULT  
#FICTION  
#CIENCIAFICCIÓN  
#TERROR #FICCIÓN







# CONYEJO

(Santiago, 1990)



Ilustradora y sicóloga con magister en Psicoterapia. Creadora de Madriguera Chile, comunidad que reúne a ilustradoras, ilustradores y dibujantes de las ciudades de Valparaíso y Antofagasta, de la que fue directora creativa. Sus técnicas favoritas son acuarela, gouache y tinta, y ya ha comenzado a trabajar a través de los medios digitales.

Una autora que prefiere como protagonista a una bruja no tan perfecta.  
Al final, ¿quién no tiene algún defecto?

An author who prefers a not-so-perfect witch as her main character.  
At the end of the day, is there anybody with no defects at all?

EN Illustrator and Psychologist with a Masters in Psychotherapy. «Conyejo» is the creator, and was the creative director of, Madriguera Chile, a community that unites illustrators and cartoonists from the Chilean cities of Valparaíso and Antofagasta. Her favored techniques are watercolor, gouache and ink and she has already begun working with digital media.

FR Illustratrice et psychologue détenant une maîtrise en Psychothérapie. Créatrice de Madriguera Chile, une communauté rassemblant des illustrateurs et des dessinateurs des villes de Valparaíso et Antofagasta, dont elle a été la directrice créative. Ses techniques préférées sont l'aquarelle, la gouache et l'encre. Elle a déjà débuté son travail sur les media numériques.

KO 일러스트레이터이자 정신과 치료 석사의 심리 전문가. 발파라이소와 안토파가스타 지역 일러스트레이터들과 만화가들의 공동체 'Madriguera Chile'의 창업자이고, 크레이티브 디렉터였다. 선호하는 기법은 수채화, 구아슈 물감과 잉크이고, 디지털 기법으로 작업하기 시작했다.

<https://constanzaolmedogarca.artstation.com/>

conyejo

conyejo@gmail.com



UNA HISTORIA DE ALQUIMIA, RUNAS Y BRUJERÍA (2021)

Autora integral  
Independiente  
ISBN 978-956-4027-44-9  
15 x 21 cm  
Rústica  
36 pp.  
Blanco y negro



Mejor Fanzine  
Premios Pepo 2020

#청소년 #허구  
#YOUNGADULT  
#FICTION #JEUNESSE  
#BRUJAS #JUVENIL  
#FANTASÍA #FICCIÓN

Agatha es una bruja no muy talentosa que debe viajar con un goblin y un demonio para evitar ser cazada por la Inquisición, que busca acabar con toda la magia en el mundo.

EN Agatha is a rather talentless witch who must travel with a goblin and a demon to avoid being hunted by the Inquisition, who seek to end all magic in the whole world.

FR Agatha est une sorcière peu talentueuse qui doit voyager avec un goblin et un démon pour empêcher d'être chassée par l'Inquisition qui cherche à mettre fin à toute la magie dans le monde.

KO 아가타(Agatha)는 종교 재판에 끌려가지 않기 위해 도깨비와 악마와 함께 떠나야 하는 재능 없는 마녀로, 전 세계 마법을 없애려고 한다.







# ELISA ECHEVERRÍA

(Concepción, 1990)



Productora visual y magíster en Comunicación Digital. Se ha especializado en las áreas de ilustración e historieta. Coautora de la novela gráfica histórica *Lota, 1960: La huelga larga del carbón* (Nébulas, 2015). Creadora del *webcomic The Count Dracula Enigma* (2017), una adaptación a historieta de la novela *Drácula* (1897).

Una de las más versátiles artistas de la escena chilena con trabajos en cómic autobiográfico, fantasía, ciencia ficción y narrativa infantil.

One of the most versatile artists on the Chilean comic scene, working on autobiographical comics, fantasy, science fiction and children's narrative.

EN Visual producer and a Master of Digital Communication, Echeverría has specialized in the areas of illustration and comics. She is co-author of the historic graphic novel, *Lota, 1960: La huelga larga del carbón* (Nébulas, 2015). She is creator of the *webcomic The Count Dracula Enigma* (2017), a comic book adaptation of the novel *Dracula* (1897).

FR Productrice visuelle avec une maîtrise en communication numérique. Elle s'est spécialisée dans les domaines de l'illustration et de la bande dessinée. Co-auteurice du roman graphique historique *Lota, 1960: La huelga larga del carbón* (Nébulas, 2015). Créatrice du *webcomic The Count Dracula Enigma* (2017), une adaptation en bande dessinée du roman *Dracula* (1897).

KO 비주얼 제작자이자 디지털 커뮤니케이션 석사. 일러스트레이션과 만화를 전공했다. 역사 그래픽 소설 <<Lota, 1960: La huelga larga del carbón 로타, 1960: 광부들의 긴 파업>> (Nébulas, 2015)를 공저. <<Drácula 드라큘라>> (1897) 소설을 만화로 각색한 웹툰 <<The Count Dracula Enigma 드라큘라 백작의 수수께끼>> (2017)의 창작자.

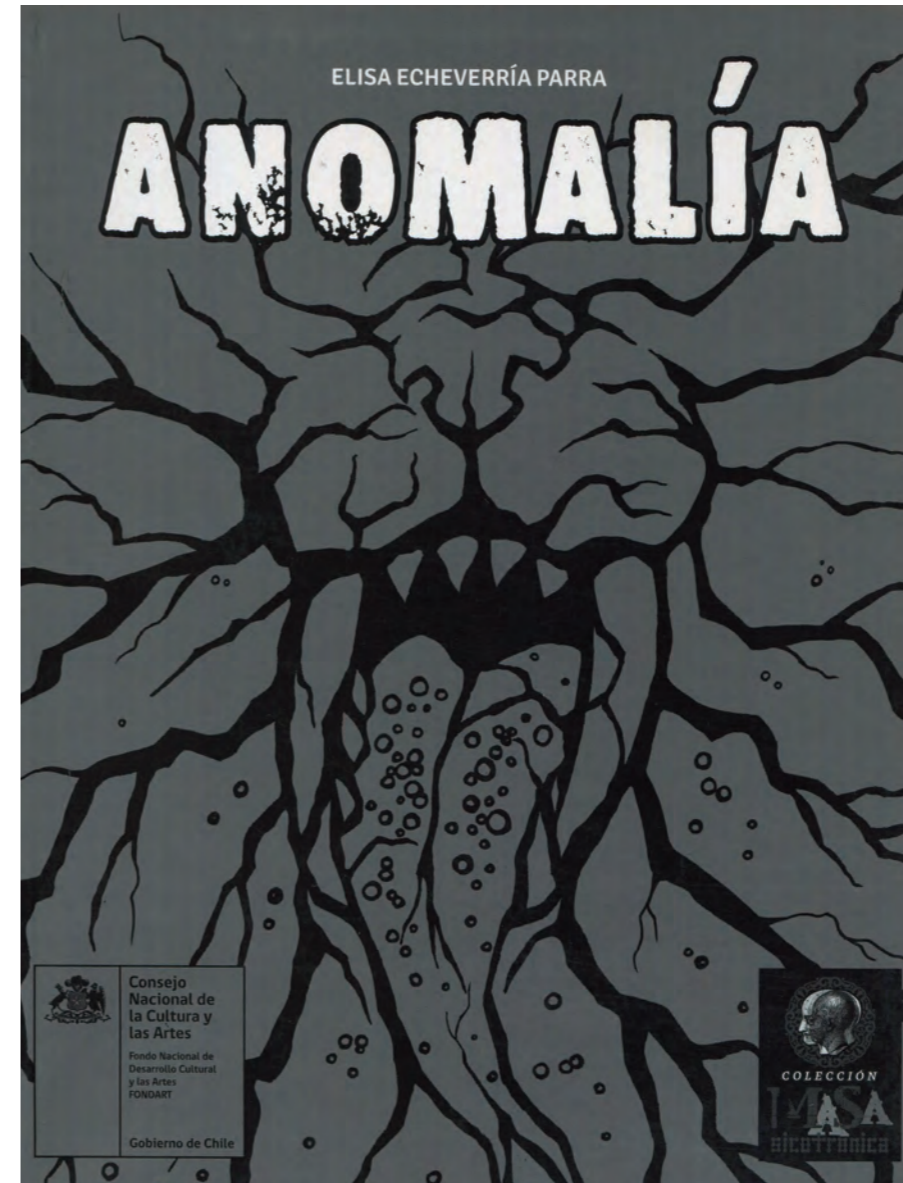
<http://elisacheverriap.wordpress.com> [@elisacheverriap](https://www.instagram.com/elisacheverriap) [elisa-ep](https://www.facebook.com/elisa.ep) [elisacheverriap@gmail.com](mailto:elisacheverriap@gmail.com)

## ANOMALÍA (2012)

Autora integral  
Nébulas Ediciones  
ISBN 978-956-9252-00-6  
18 x 23 cm  
Rústica  
48 pp.  
Blanco y negro



Apoiada por el Consejo Nacional de las Artes y la Cultura



Concepción es una ciudad situada en el sur de Chile y fue uno de los sitios más afectados por el terremoto y tsunami de febrero del año 2010. Este es un emotivo y personal relato sobre la experiencia en una tragedia.

EN Concepción is a city located in the south of Chile and was one of the sites most affected by the earthquake and tsunami of February 2010. This personal account evokes intense feelings about living through a tragedy.

FR Concepción est une ville située au sud du Chili et a été fortement touchée par le tremblement de terre et le tsunami du mois de février 2010. C'est un récit émouvant et intime sur l'expérience lors d'une tragédie.

KO 콘셉시온(Concepción)은 칠레 남쪽에 위치한 도시로, 2010년 2월 지진과 쓰나미로 큰 피해를 입은 지역 중 하나다. 비극적 경험에 관한 감동적이고 개인적인 이야기.

#EARTHQUAKE #DRAMA  
#청소년 #허구  
#YOUNGADULT #JEUNESSE  
#FICTION #AUTOBIOGRAFIA  
#JUVENIL #FICCIÓN  
#MISTERIO #AUTORAL







# ÉRIKA PINO

(Santiago, 1984)



Ilustradora, dibujante de historietas y docente. Estudió animación y ha trabajado en este campo como también en publicidad y en el sector editorial. Desde 2007, se ha dedicado solo a dibujar historietas. Dice que las historietas le dan la libertad para contar todo tipo de historias, mezclando la realidad con la fantasía y, sobre todo, porque puede hacer reír, llorar, visibilizar y denunciar.

Historias urbanas que mezclan la realidad con la fantasía cotidiana.

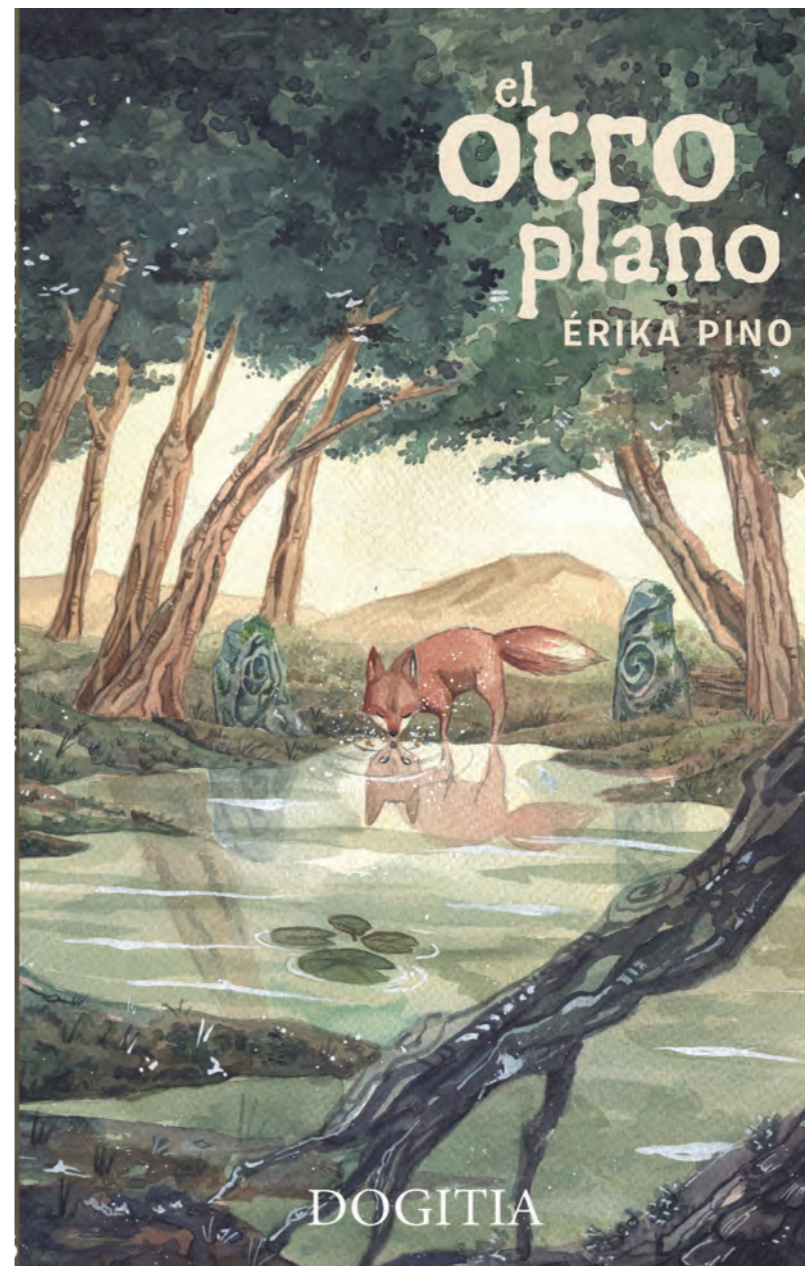
Urban tales that blend reality with everyday fantasies.

EN Illustrator, comic book cartoonist and professor, Pino studied animation and went on to work in this field as well as in advertising and the publishing sector. She has focused specifically on illustrating comics since 2017. She states that comics give her the liberty to tell all types of stories, mixing reality with fantasy and, above all, because she can visibilize others, make them laugh and cry, and make allegations.

FR Illustratrice, dessinatrice de bandes dessinées et enseignante. Elle a étudié l'animation et a travaillé dans ce domaine, ainsi qu'en publicité et dans la filière éditoriale. Depuis 2007, elle s'est adonnée exclusivement au dessin de bandes dessinées. Elle dit qu'elles lui donnent la liberté de raconter toute sorte d'histoires, en mélangeant la réalité et les fantômes et surtout parce qu'elles peuvent faire rire, pleurer, rendre visible et dénoncer.

KO 일러스트레이터, 만화가이자 강사. 애니메이션을 공부하고 광고와 출판 영역 애니메이션 분야에서 일했다. 2007년부터 만화 작업에만 주력해 왔다. 만화는 판타지와 현실이 섞인 모든 종류의 이야기를 자유롭게 할 수 있도록 한다. 무엇보다 울고, 웃고, 세상에 알리고, 예측하게 한다.

<http://ekara.daportfolio.com/> [@ekara\\_art](#) [EkaraArt](#) [erikapino.burgos@gmail.com](mailto:erikapino.burgos@gmail.com)



## EL OTRO PLANO (2018)

Autora integral  
Dogitia  
ISBN 978-956-9519-13-0  
13 x 21 cm  
Rústica  
80 pp.  
Blanco y negro

Es una recopilación de historias cortas y autoconclusivas que mezclan la realidad con los sueños, las pesadillas y la fantasía. El lector es quien decide cuál es la realidad.

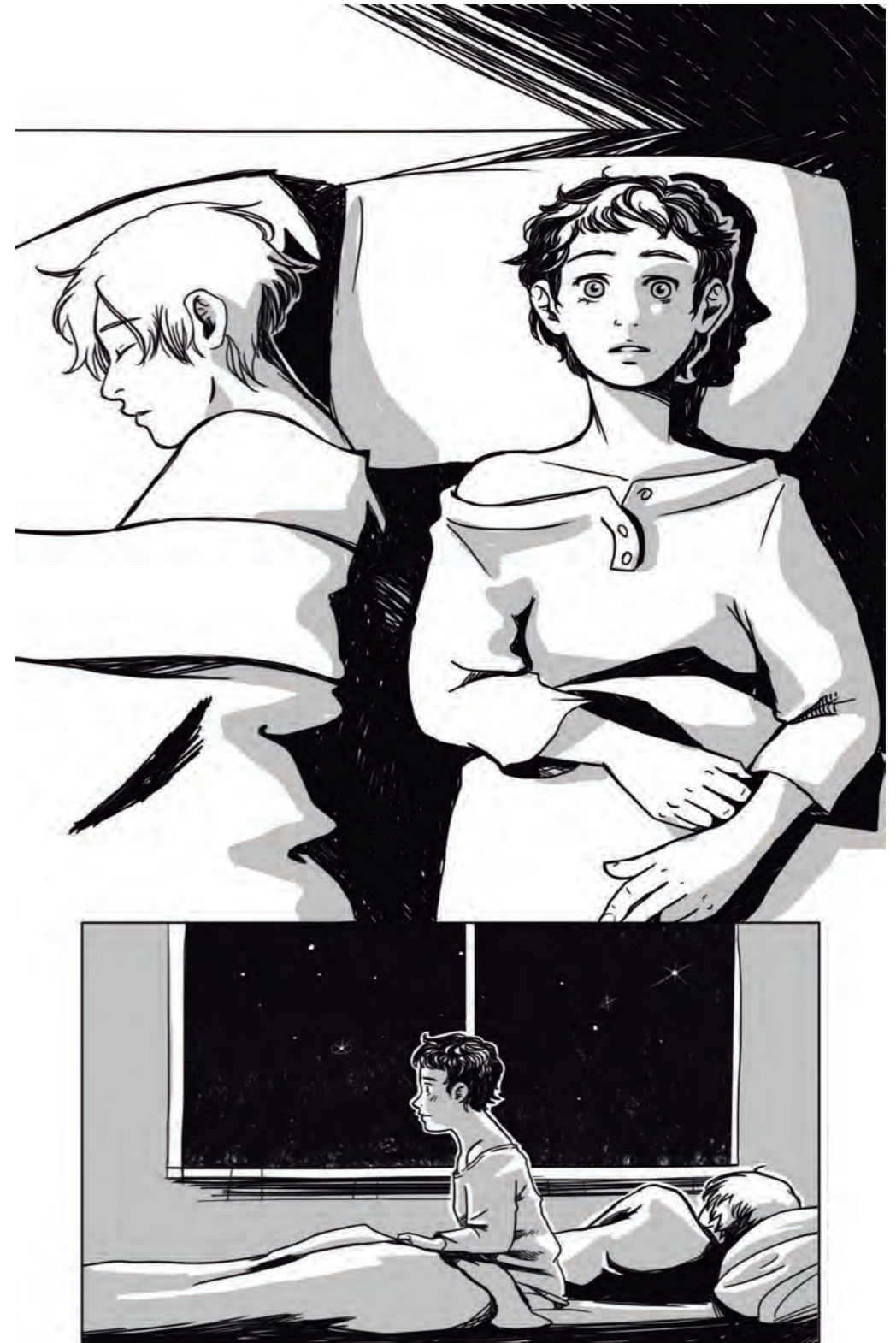
EN This is a compilation of short and auto-conclusive stories in which reality mingles with dreams, nightmares and fantasy. It is left to the reader to decide what is real.

FR C'est un recueil d'histoires courtes qui mélange la réalité et les rêves, les cauchemars et le fantasme. C'est le lecteur qui décide où est la réalité.

KO 현실과 꿈, 악몽과 판타지가 섞인 단편집. 무엇이 현실인지는 독자가 결정한다.

#NIGHTMARES #DREAMS  
#FANTASY  
#청소년 #허구  
#YOUNGADULT #JEUNESSE  
#JUVENIL  
#FICTION #FICCIÓN  
#AUTORAL  
#FANTASÍA







# FERDINNAN

(Santiago, 1997)



Ilustradora a la que le interesa situar al lector en la escena, utilizando para eso la perspectiva y la construcción de los escenarios, que son los elementos característicos en su trabajo. Suele trabajar tanto técnicas digitales como análogas y manuales, lo que demuestra su interés por explorar nuevos lenguajes y formatos.

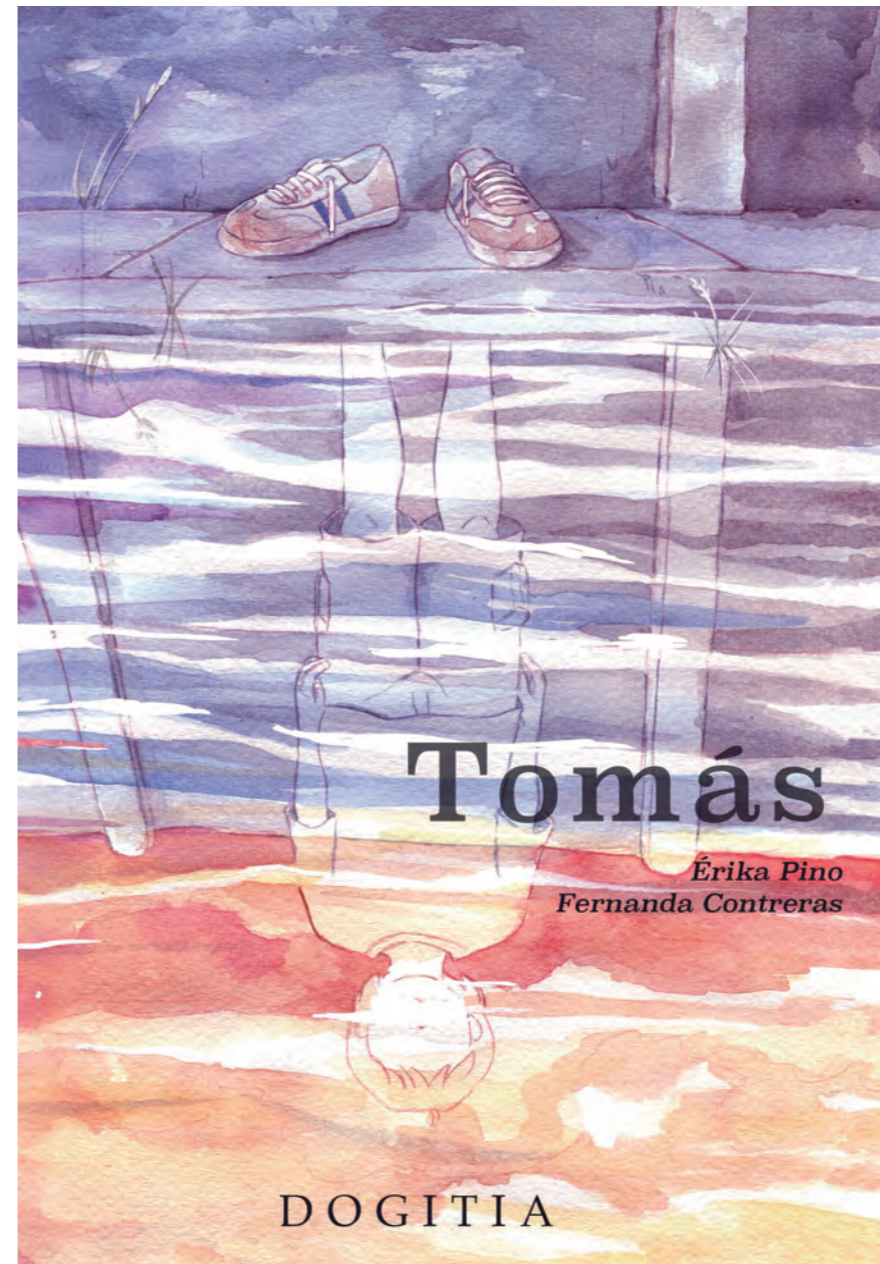
Una autora que critica a través de la historieta la estructura social contemporánea.

An author who uses the comic book to reflect upon contemporary social structure.

EN Illustrator who likes to place the reader into the drama, achieving this by using perspective and scene construction, both elements that characterize her work. She usually works with digital, analog and manual techniques, which show her interest in exploring new ways of expression and formats.

FR Illustratrice qui aime placer le lecteur sur scène en utilisant la perspective et la construction des scénarios qui sont les éléments caractéristiques de son travail. Elle travaille autant les techniques numériques qu'analogues et manuelles, ce qui montre son intérêt pour explorer de nouveaux langages et formats.

KO 일러스트레이터. 독자를 작품 속으로 끌어들이길 좋아하고, 이를 위한 장면마다의 관점과 설정이 작품의 특징적 요소다. 디지털 기법뿐 아니라 아날로그 기법과 수작업으로 그리곤 하면서 새로운 언어와 형식을 탐색하길 좋아한다.



TOMÁS  
(2020)

Dibujante  
Dogitia  
ISBN 978-956-9519-21-5  
15 x 23 cm  
Rústica  
32 pp.  
Color

#허구  
#YOUNGADULT  
#FICTION  
#JUVENIL  
#FICCIÓN  
#FANTASÍA  
#JEUNESSE  
#청소년  
#AUTORAL  
#URBANA

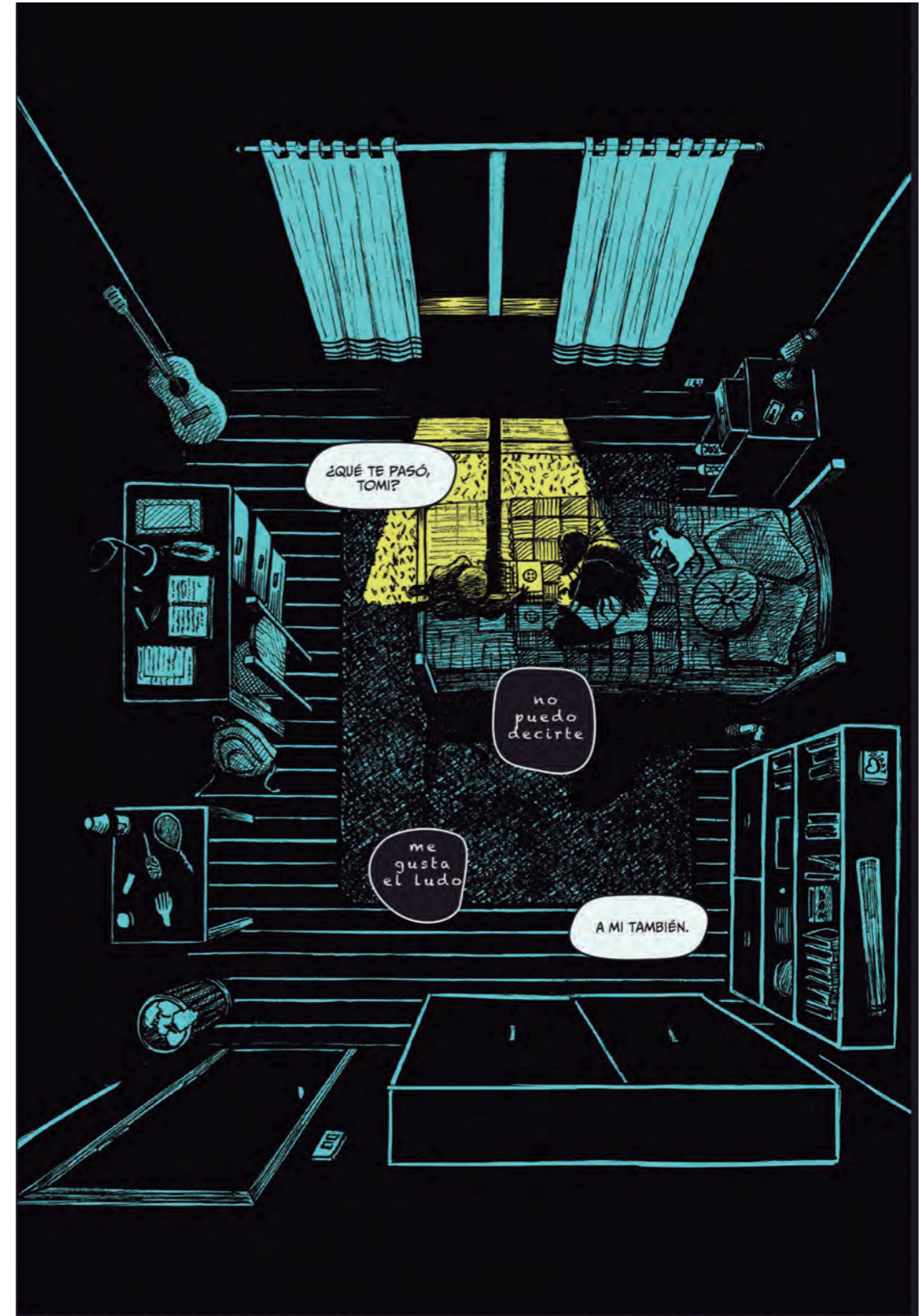
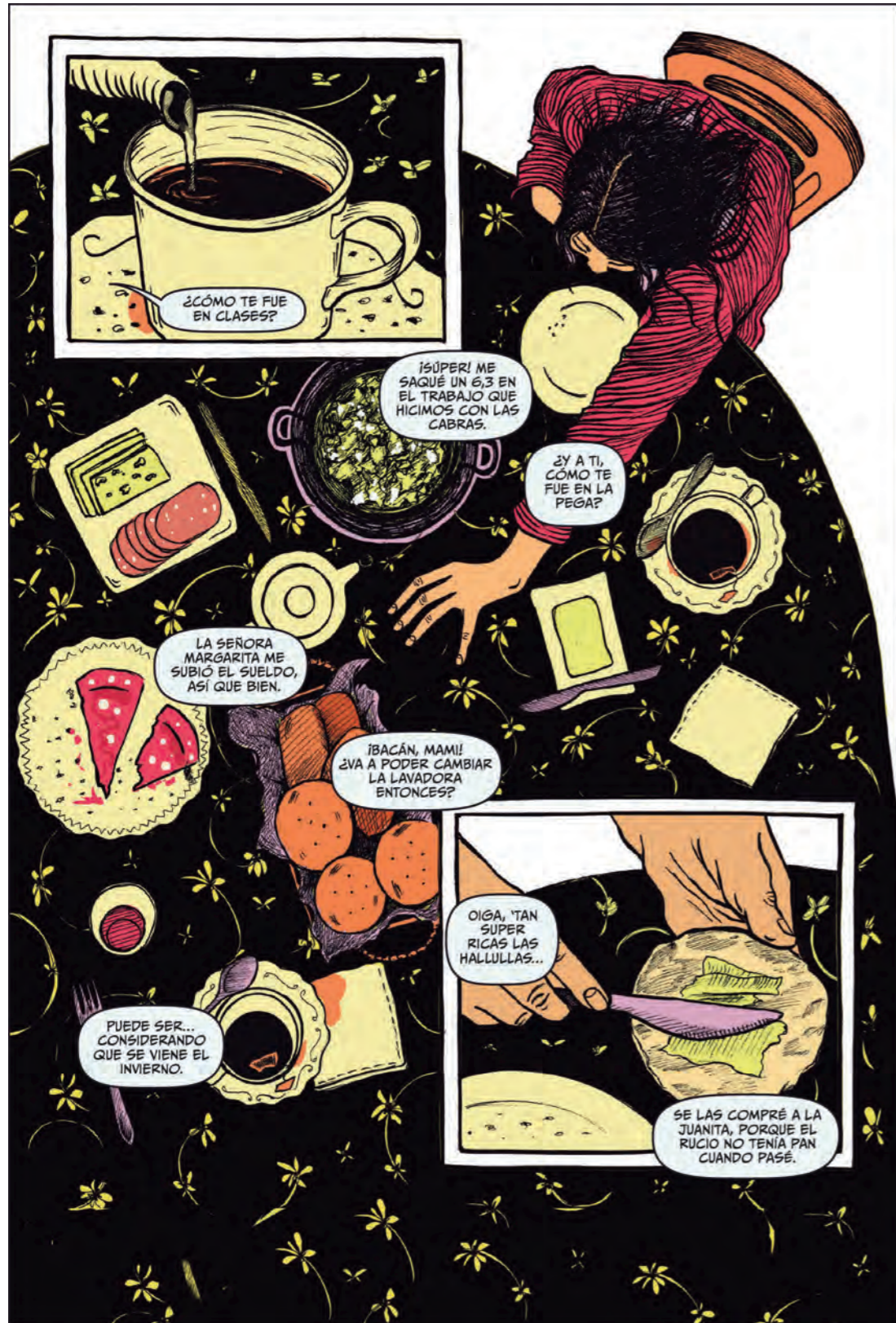
Tomás es un niño de barrio. Sus padres trabajan todo el día y no le prestan mucha atención. El pequeño siempre anda solo por la calle. Sus vecinas tratan de ayudarlo y acogerlo. Pero un día, Tomás desaparece.

EN Tomás wanders about his neighborhood by day. His parents work all day and don't take much notice of him. The small boy is alone on the streets. His neighbors try to help him and look after him. But one day, Tomás disappears.

FR Tomás est un enfant de quartier. Ses parents travaillent toute la journée et ils ne font pas beaucoup attention à lui. Le petit déambule toujours tout seul dans la rue. Ses voisines essayent de l'aider et de l'accueillir. Mais un jour Tomás disparaît.

KO 토마스는 동네 꼬마다. 토마스의 부모는 하루종일 일하기 때문에 토마스에게 관심을 쏟지 못한다. 꼬마 토마스는 항상 거리를 돌아다닌다. 이웃들은 토마스를 도와주고 돌봐주려고 한다. 그러던 어느 날, 토마스가 사라진다.

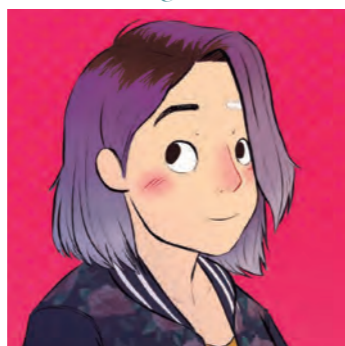






# FERNANDA FRICK

(Santiago, 1991)



Directora de animación, ilustradora y artista de historietas. *Here's the plan* es su cuarto cortometraje y fue seleccionado en diversos festivales alrededor del mundo, incluyendo Nashville International Film Festival, SANFIC, Chilemonos, Animamundi y Premios Quirino. Ha trabajado en el desarrollo de una serie junto a Netflix. Actualmente se encuentra dibujando su segunda novela gráfica: *Raise the bar!* junto a su marido Glenn Lazo, que será publicada por Dial/Penguin, en 2023. También maneja su estudio independiente Fernanda Frick Studio.

Una de las artistas chilenas de más amplia trayectoria y participación en festivales internacionales.

One of the most experienced Chilean artists, with a longstanding career and participation in international festivals.

EN Animation director, illustrator and comic book artist. *Here's the plan* is her fourth short film and was selected at various film festivals around the world, including the Nashville International Film Festival, SANFIC, Chilemonos, Anima Mundi and Premios Quirino. She is currently illustrating her second graphic novel, *Raise the bar!*, with her husband Glenn Lazo, which will be published by Dial/Penguin in 2023. She also runs her own independent studio, the Fernanda Frick Studio.

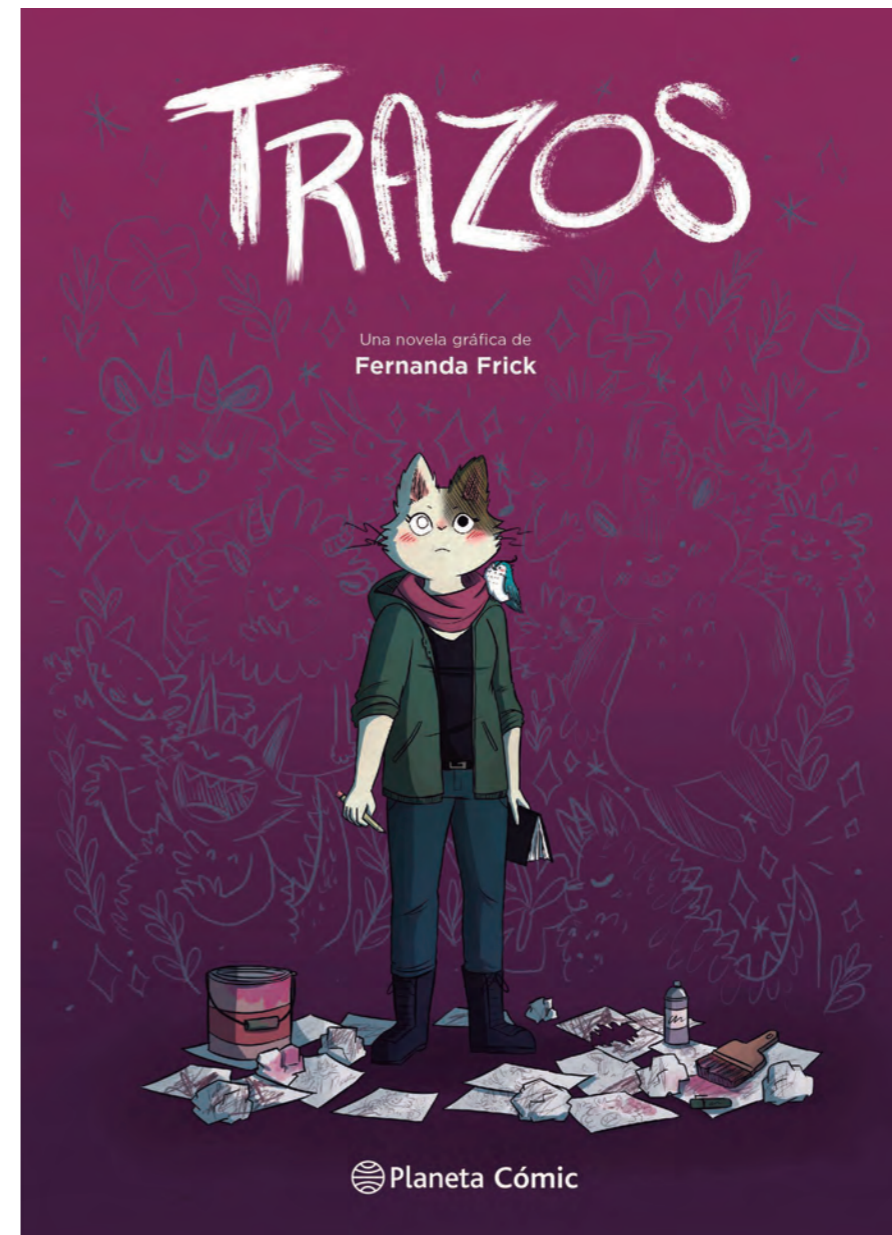
FR Réalisatrice d'animation, illustratrice et artiste de bandes dessinées. *Here's the plan* est son quatrième court-métrage et a été sélectionné à divers festivals au monde, parmi lesquels, le Nashville International Film Festival, SANFIC, Chilemonos, Animamundi et Premios Quirino. Elle a travaillé sur la création d'une série avec Netflix. Elle dessine actuellement son deuxième roman graphique : *Raise the bar!* avec son mari Glenn Lazo. Il sera publié par Dial/Penguin en 2023. Elle gère aussi le studio indépendant Fernanda Frick Studio.

KO 애니메이션 디렉터이자 일러스트레이터, 만화가. 'Here's the plan'은 네 번째 단편영화로, 내슈빌 (Nashville) 국제영화제, SANFIC(산티아고 국제영화제), Chilemonos, Animamundi, Premios Quirino 와 같은 해외 여러 영화 페스티벌에서 수상했다. 넷플릭스에서 시리즈를 작업하고 있다. 현재 두 번째 그래픽 소설 <<Raise the bar!>>에 남편 글렌 라소(Glenn Lazo)와 함께 그림을 그리고 있고, 2023년 Dial/Penguin 출판사에서 출간될 예정이다. Fernanda Frick Studio 독립 스튜디오도 운영하고 있다.

<http://fernandafrick.com>

[fernandafrick](https://www.instagram.com/fernandafrick)

[hola@fernandafrick.com](mailto:hola@fernandafrick.com)



TRAZOS  
(2019)

Autora integral  
Planeta Chile  
ISBN 978-956-9994-20-3  
12 x 22 cm  
Rústica  
235 pp.  
Blanco y negro

#SLICEOFLIFE  
#청소년 #허구  
#YOUNGADULT  
#JEUNESSE  
#FICTION #URBANA  
#JUVENIL #FICCIÓN  
#AUTORAL

Simona era una gran promesa del arte. Sin embargo, un fracaso la lleva a decidir no volver a crear nunca más e intenta olvidar que alguna vez fue una artista... hasta que sus amigos le recuerdan quién es ella realmente.

EN Simona seemed to have great promise as an artist. But one failure led her to decide to never again create anything and to try and forget that she was ever an artist... until her friends remind her who she really is.

FR Simona était une artiste promise à un grand avenir. Cependant, un échec la conduit à décider de ne plus jamais créer et elle essaye d'oublier qu'autrefois elle était une artiste, jusqu'à ce que ses amis lui rappellent qui elle est véritablement.

KO 시모나(Simona)는 예술적으로 전도유망한 사람이었다. 하지만 한 번의 실패로 더 이상 창작하지 않기로 결심하고 예술가였다는 사실조차 잊으려 한다. 결국 그녀가 진짜 누구인지 친구들이 기억해준다.







# GABICOCO

(Viña del Mar, 1990)



Diseñadora gráfica, ilustradora e historietista. Vive en Buenos Aires, Argentina, desde 2015. Ha colaborado en distintas antologías de cómic independiente: *Carboncito*, *Capisci*, *Las Fieras*, *Destrucción*, *Nacha*, *Club Vampire*, *365 mujeres*, *Cábula* y *Guiso*. Ha publicado de manera independiente sus propios *fanzines* que se caracterizan por ser expresivos y tiernos, y que llevan a la reflexión y a la oscuridad. Participa activamente en ferias y encuentros de *fanzine* e historieta.

Una autora que desarrolla personajes expresivos, incluso tiernos, también con conflictos internos e inseguridades.

An author who develops astute, expressive characters, tender souls, though not without their own internal conflicts and insecurities.

EN Graphic designer, illustrator and comic book artist. «GabiCoco» has lived in Buenos Aires, Argentina, since 2015. She has collaborated on different independent comic anthologies: *Carboncito*, *Capisci*, *Las Fieras*, *Destrucción*, *Nacha*, *Club Vampire*, *365 mujeres*, *Cábula* and *Guiso*. She has independently published her own *fanzines* that are expressive and tender works that lead readers to reflection and into darkness. She actively attends book fairs and *fanzine* and comic conventions.

FR Graphiste, illustratrice et dessinatrice de bandes dessinées. Elle habite à Buenos Aires, en Argentine, depuis 2015. Elle a collaboré à de différentes anthologies de comics indépendant : *Carboncito*, *Capisci*, *Las Fieras*, *Destrucción*, *Nacha*, *Club Vampire*, *365 mujeres*, *Cábula* et *Guiso*. Elle a auto-publié ses *fanzines* qui se caractérisent par leur nature expressive et coquette, conduisant à la réflexion et à l'obscurité. Elle participe activement dans des salons et des rencontres de *fanzine* et de bandes dessinées.

KO 그래픽 디자이너, 일러스트레이터, 만화가. 2015년부터 아르헨티나 부에노스아이레스에 산다. <<Carboncito>>, <<Capisci>>, <<Las Fieras>>, <<Destrucción>>, <<Nacha>>, <<Club Vampire>>, <<365 mujeres>>, <<Cábula>>, <<Guiso>>와 같은 다양한 코믹 선집에 참여하고 있다. 자성하게 하고 암흑으로 인도하는, 애정이 풍부하고 귀여운 특징의 독자적 팬진을 출간했다. 팬진과 만화 전시회와 모임에 적극 참가하고 있다.

gabicoco\_ gabicoco gabicocodibujos escribelealcoco@gmail.com



Una particular y original manera de representar el concepto de *Destrucción*. Un viaje sin retorno a lo profundo de la psiquis humana.

EN A personal and unique way of depicting the concept of *Destruction*. A one-way trip to the depths of the human psyche.

FR Une façon particulière et originale de représenter le concept de la *Destruction*. Un voyage sans retour à la profondeur de la psyché humaine.

KO 파멸의 개념을 재현하는 특별하고 독특한 방식. 인간의 영혼 깊은 곳으로 떠나 돌아오지 않는 여행.

## DESTRUCCIÓN (2018)

Autora integral  
Clan de Fomento  
ISBN 978-987-4294-95-1  
15 x 21 cm  
Rústica  
72 pp.  
Color

#청소년 #허구  
#YOUNGADULT  
#FICTION #JEUNESSE  
#JUVENIL  
#FICCIÓN  
#AUTORAL  
#UNDERGROUND







# GABRIELA GUTIÉRREZ

(Temuco, 1994)



Artista visual e historietista influida por el exuberante paisaje del sur de Chile, donde vivió su infancia y adolescencia. Su trabajo lo comparte principalmente de manera online. Desde 2017, ha publicado diversas historietas en antologías internacionales. Su estilo está fuertemente influenciado por el manga y le interesa dibujar historias de drama, romance y comedia, imprimiendo siempre una mirada honesta y alegre a sus personajes, con una visión amplia e inclusiva del mundo LGTBIQ+.

Joven autora de historietas alegres y chispeantes donde siempre está presente el mundo LGTBIQ+.

This young author produces cheerful, lively and ingenious comic strips, where the LGTBIQ+ world is always present.

EN Visual artist and comic book artist influenced by the luxuriant landscapes of southern Chile, where she spent her childhood and adolescence. She mainly shares her work online. Since 2017, she has published various comics in international anthologies. Her style is strongly influenced by manga and she her interest lies in illustrating tales of drama, romance and comedy, always giving her characters an honest and cheerful appearance, with a broad and inclusive view of the LGTBIQ+ world.

FR Artiste visuelle et dessinatrice de bandes dessinées sous l'influence du paysage exubérant du sud du Chili où elle a vécu son enfance et son adolescence. Elle partage son travail principalement en ligne. Depuis 2017 elle a publié diverses bandes dessinées dans des Recueils internationaux. Son style s'inscrit fortement dans le style du manga et elle s'intéresse à dessiner des histoires de drame, de romance et de comédie, toujours avec une optique honnête et joviale à ses personnages, et une approche large et inclusive du monde LGTBIQ+.

KO 비주얼 아티스트이자 만화가. 어린 시절과 청소년기를 보낸 칠레 남부지방의 울창한 경관에 매료됐다. 작품은 주로 온라인에 공유한다. 2017년부터 해외 선집에 다양한 만화를 그려왔다. 일본 만화 영향을 강하게 받은 그림체로 드라마와 로맨스, 코미디 이야기를 그리는 데 관심이 많다. 등장인물들을 항상 솔직하고 즐거운 시각에서 그려내고, LGTBIQ+ 성소수자의 세계를 포함해 시각을 넓히고 있다.

<http://ciendol.com>

ciendol

ciendol@gmail.com



## WOLUCITA (2021)

Autora integral  
WOLU  
ISBN 978-956-09410-9-1  
12 x 18 cm  
Rústica  
80 pp.  
Color

#WEBCOMIC #LGTBIQ+  
#청소년 #허구  
#YOUNGADULT #JEUNESSE  
#FICTION #JUVENIL  
#MANGA #FICCIÓN  
#HUMOR #AUTORAL

*Wolucita* es una mascota que sueña convertirse en dibujante profesional de la industria de la historieta. Vive entretenidas aventuras junto a sus compañeras y compañeros de trabajo con quienes comparte su pasión por el mundo de la ilustración.

EN *Wolucita* is a pet who dreams of becoming a professional cartoonist in the comic book industry. She has exciting adventures together with her work pals who share her passion for the world of illustration.

FR *Wolucita* est une dessinatrice de bandes dessinées qui rêve de devenir professionnelle. Elle vit des aventures amusantes auprès de ses collègues de travail avec lesquels elle partage sa passion pour le monde de l'illustration.

KO 울루시타(Wolucita)는 만화 산업계에서 전문 만화가를 꿈꾸는 마스코트다. 동료들뿐 아니라 일러스트레이션 세계에 열정적인 사람들과 즐거운 모험을 하며 산다.







# JADE GONZÁLEZ

(Santiago, 1975)



Dibujante de historietas desde el año 1997. Trabaja en equipos integrados por guionistas, dibujantes y coloristas, donde suele hacer los lápices y las tintas, junto a guionistas norteamericanos y chilenos. En 2018, dibujó la novela gráfica *Kate's really good at hockey*, con Cristina Frey y Howard Shapiro. Desde 2010 ha dibujado la serie de historias de *The Oswald chronicles* para DreamWeaverPress. También trabajó en el libro *La noche de los invunches* (Arcano IV, 2018). Lo que más le gusta de su trabajo es que es dinámico y entretenido visualmente.

Talentosa dibujante de historietas con destacada experiencia en el extranjero.

A very talented comic strip artist with prominent experience abroad.

EN Comic book artist since 1997. González usually completes the pen-and-ink work in teams of scriptwriters, comic illustrators and color artists, together with Chilean and North American writers. In 2018, she illustrated the graphic novel, *Kate's really good at hockey*, with Christina Frey and Howard Shapiro. Since 2010, she has drawn the comic book series *The Oswald chronicles* for Dream Weaver Press. She also worked on the book, *La Noche de los Invunches* (Arcano IV, 2018). What she most loves about her work is that it is energetic and visually thrilling.

FR Dessinatrice de bandes dessinées depuis 1997. Elle travaille dans des équipes constituées de scénaristes, dessinateurs et coloristes où elle dessine et peint, auprès d'écrivains nord-américains et chiliens. En 2018 elle a dessiné le roman graphique *Kate's really good at hockey*, avec Cristina Frey et Howard Shapiro. Depuis 2010 elle a dessiné la série d'histoires de *The Oswald chronicles* pour DreamWeaverPress. Elle a aussi travaillé dans le livre *La noche de los invunches* (Arcano IV, 2018). Ce qu'elle aime le plus de son travail, c'est le dynamisme et le fait qu'il est visuellement amusant.

KO 1997년부터 만화가로 일했다. 시나리오 작가, 만화가, 색채가들로 구성된 팀에서, 연필과 물감으로 작업하며 미국 작가와 칠레 작가들과 함께 일한다. 2018년 크리스티나 프레이(Cristina Frey)와 호워드 사피로(Howard Shapiro)와 함께 작업한 그래픽 소설 <<Kate's really good at hockey 케이트는 하키를 정말 잘해>>의 그림을 맡았다. 2010년부터 DreamWeaverPress 출판사와 <<The Oswald chronicles>> 시리즈에 그림을 그리고 있다. <<La noche de los invunches>> (Arcano IV, 2018)도 출간했다. 자신의 작품들이 시각적으로 다양하고 재미있다는 점에 만족한다.

[www.jadegl.cl](http://www.jadegl.cl)

[@jade\\_gluy](https://www.instagram.com/jade_gluy)

[jade.gonzalez@gmail.com](mailto:jade.gonzalez@gmail.com)



Yu quiere ser un niño normal, un adonita, pero es el príncipe en esta galaxia y tiene un rol como hijo de los regentes del planeta central Adón. Todo cambia cuando algunos líderes se rebelan exigiendo su independencia y es cuando le exigen a su alteza Yu pruebas de su legitimidad. ¿Podrá hacerlo?

EN Yu just wants to be a normal boy, an Adonite, but he is the Prince in this galaxy and he has a role as the son of the Kings of Adon, the central planet. All this changes when some of the leaders rebel, demanding their independence. This is when they demand proof of legitimacy from His Highness Yu. Can he provide it?

FR Yu souhaite être un enfant normal, un Adonite mais il est le prince de cette galaxie et il joue un rôle en tant que fils des maîtres de la planète centrale Adon. Tout change lorsque quelques leaders se révoltent et exigent leur indépendance et c'est à ce moment qu'ils exigent à son adresse Yu des preuves de sa légitimité. Y arrivera-t-il?

KO 유(Yu)는 평범한 아이이고 싶다. 하지만 이 은하계의 왕자이고 Adón 행성 통치자의 아들이기도 하다. 통치자들이 독립을 요구하면서 반역을 주도할 때, 유 전하에게 시험 통치를 요구할 때 모든 것이 바뀐다. 할 수 있을까?

## PRÍNCIPE YU (2019)

Dibujante  
LoQueLeo  
ISBN 978-956-1534-49-0  
14 x 24 cm  
Rústica  
130 pp.  
Color

#CIENCIAFICCIÓN #SCIENCEFICTION  
#청소년 #허구  
#YOUNG ADULT #JEUNESSE  
#AVENTURAS #JUVENIL  
#FICTION #FICCIÓN  
#FANTASÍA





DO THEY HAVE DOUBTS ABOUT THEIR FUTURE?



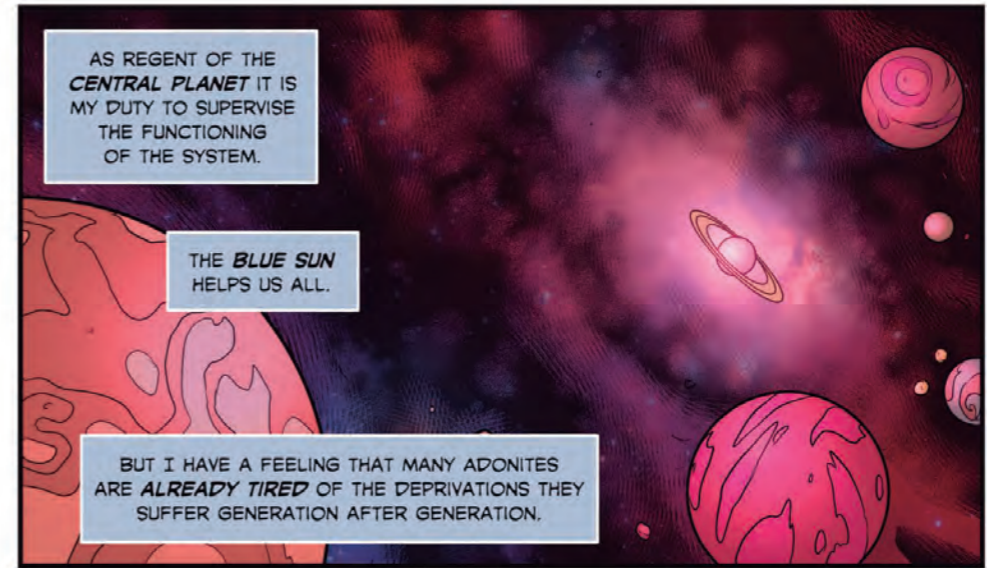
THE *BLUE SUN* DEMANDS SACRIFICES FROM US.



THEIR NORMS ARE CLEAR AND SOMETIMES TOO RIGID, IN MY OPINION.



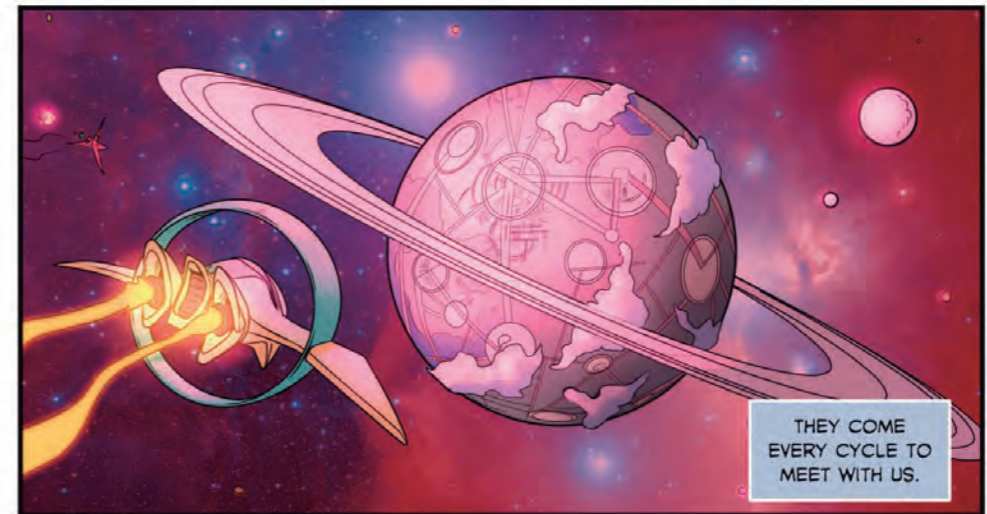
IT SOMETIMES DEMANDS SACRIFICES THAT ARE ESPECIALLY *HARD*.



AS REGENT OF THE *CENTRAL PLANET* IT IS MY DUTY TO SUPERVISE THE FUNCTIONING OF THE SYSTEM.

THE *BLUE SUN* HELPS US ALL.

BUT I HAVE A FEELING THAT MANY ADONITES ARE *ALREADY TIRED* OF THE DEPRIVATIONS THEY SUFFER GENERATION AFTER GENERATION.



THEY COME EVERY CYCLE TO MEET WITH US.



IT IS NAÏVE OF US TO BELIEVE THAT THE OVERSEERS ARE UNAWARE OF THE ABUNDANCE AND BALANCE UNDER WHICH WE LIVE HERE.



# JOSSY ALBURQUENQUE

(Santiago, 1985)



Ilustradora, tatuadora, dibujante de historietas, profesora y editora de Alburquenque Arts. Portadista e ilustradora de los libros *Yudochica* (Loba ediciones), *Francisca macabra* (El Nautilus) y *El puente infinito* (Triada). Dibujante de *Atómica fusión* (Mitómano Cómics, 2016), *Atómica Evolución* (El Nautilus - Mitómano Cómics) y *Atómica choque de planetas* (Alburquenque Arts). Ha trabajado en el *webcomic Atom Candy* (Estratos), *Lilen de los bosques* (Weupife) y *Rayén* (Mitómano Cómics). Primer lugar en Festival Aguacero de Valdivia con la historieta autoconclusiva *El dragón y la copa mágica*. Colabora con *LDP Magazine*.

Destacada representante de la acción y ciencia ficción chilena con una dilatada trayectoria en diferentes registros.

An exceptional representative of Chilean action and science fiction comics with an extensive career history in different registers.

EN Illustrator, tattoo artist, comic book illustrator, teacher and the editor of Alburquenque Arts. Cover artist and illustrator of the *Yudochica* books (Loba), *Francisca macabra* (El Nautilus) and *El puente infinito* (Triada). Comic strip artist of *Atómica fusión* (Mitómano Cómics, 2016), *Atómica Evolución* (El Nautilus, - Mitómano Cómics) and *Atómica choque de planetas* (Alburquenque Arts). She has worked on the *webcomic Atom Candy* (Estratos), *Lilen de los bosques* (Weupife) and *Rayén* (Mitómano Cómics). She won first place in the comic competition at the Festival Aguacero (Shower Festival) of Valdivia, Chile, with her auto-conclusive comic *El dragón y la copa mágica*. She collaborates with digital *LDP Magazine*, Chile.

FR Illustratrice, tatoueuse, dessinatrice de bandes dessinées, professeur et éditrice de Alburquenque Arts. Dessinatrice de couverture et illustratrice des livres *Yudochica* (Loba ediciones), *Francisca macabra* (El Nautilus) et *El puente infinito* (Triada). Dessinatrice de *Atómica fusión* (Mitómano Cómics, 2016), *Atómica Evolución* (El Nautilus - Mitómano Cómics) et *Atómica choque de planetas* (Alburquenque Arts). Elle a travaillé dans le *webcomic Atom Candy* (Estratos), *Lilen de los bosques* (Weupife) et *Rayén* (Mitómano Cómics). Premier prix au Festival Aguacero de Valdivia avec le comic auto-conclusif *El dragón y la copa mágica*. Elle collabore avec *LDP Magazine*.

KO 일러스트레이터, 타투 디자이너, 만화가, 강사, <<Alburquenque Arts>>의 편집자. <<Yudochica>> (Loba ediciones), <<Francisca macabra>> (Triada), <<El puente infinito>> (Mitómano Cómics, 2016)의 표지 디자인과 삽화를 담당했다. <<Atómica fusión>> (Mitómano Cómics, 2016), <<Atómica Evolución>> (El Nautilus - Mitómano Cómics), <<Atómica choque de planetas>> (Alburquenque Arts)의 만화가. <<Atom Candy>> (Estratos), <<Lilen de los bosques>> (Weupife), <<Rayén>> (Mitómano Cómics)에서 웹툰 작업을 했다. <<El dragón y la copa mágica>>으로 발디비아 아구아세로 페스티벌에서 1등을 수상했다. LDP 매거진과도 일하고 있다.

jossalburquenque\_arts

jossalburquenqueilustradora

jossalburquenque@gmail.com



*Atómica* va al rescate de una niña para sacarla de las garras de su enloquecido padre, líder de un culto que venera al cruel dios Ganges, poniendo a prueba, de esta manera, los lazos de familia.

EN *Atómica* goes to the rescue of a young girl to prise her from the clutches of her crazy father, the leader of a cult that reveres the cruel god Ganges, testing, in this way, the family ties.

FR *Atómica* va au secours d'une fille pour l'arracher des griffes de son père forcené et leader d'un culte vénérant le cruel dieu Ganges. Les liens familiaux sont ainsi mis à l'épreuve.

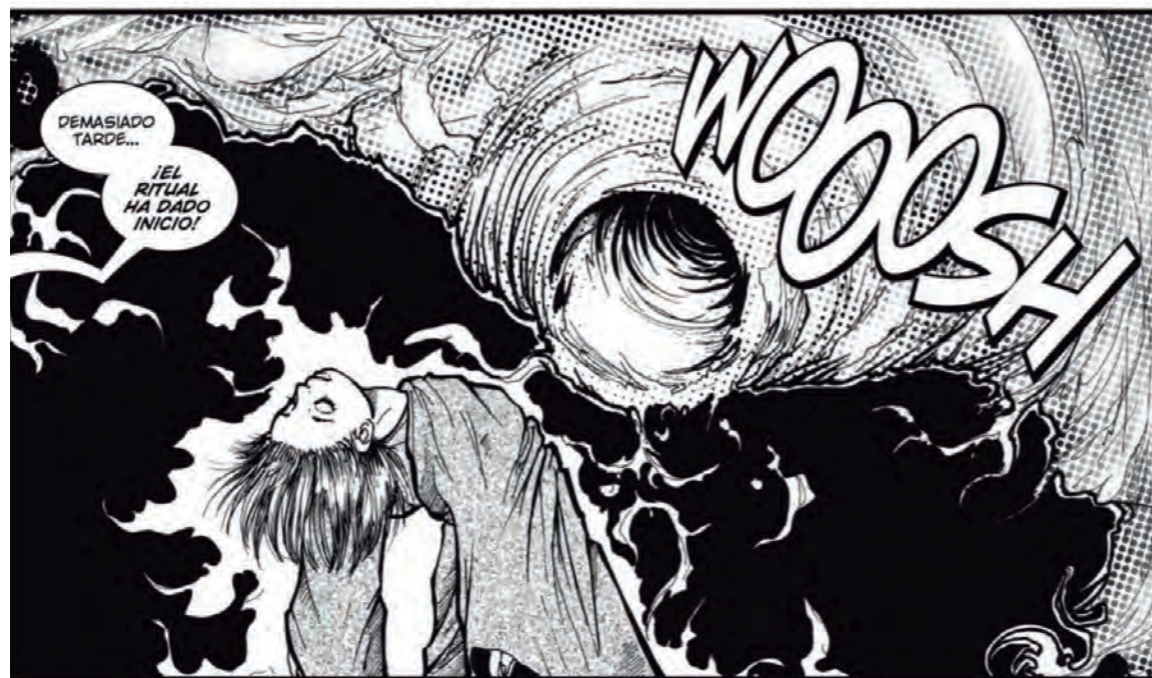
KO 아토미카(Atómica)는 미친 아버지의 손아귀에서 빼내기 위해 한 소녀를 구출하러 간다. 그 아버지는 잔혹한 신 Ganges를 숭배하는 신앙을 이끌며 가족 간의 인연을 시험한다.

## ATÓMICA FUSIÓN (2015)

Dibujante  
Mitómano comics  
ISBN 978-956-9831-04-1  
17 x 24 cm  
Rústica  
24 pp.  
Blanco y negro

#청소년 #ACTION  
#YOUNGADULT #허구  
#FICTION #JEUNESSE  
#AVENTURAS  
#JUVENIL  
#FICCIÓN  
#ACCION







# JOYCE MAUREIRA

(Santiago, 1984)



Diseñadora gráfica y dibujante de historietas con estudios en creación, dibujo académico y pintura. Comenzó trabajando en el desarrollo de videojuegos. Trabajó en un *webcomic* sobre un vampiro, lo que impulsó su pasión por el arte en blanco y negro. Ha trabajado para editoriales extranjeras como LUF y Zenescope, entre otras. Busca contar historias creando mundos fantásticos, pero con temas muy reales.

Navega entre el realismo y la estilización, poniendo de telón de fondo un mundo de colores saturados.

This author navigates between realism and stylization, setting the backdrop to a world of saturated colors.

EN Graphic designer and comic book artist with studies in creation, academic drawing and painting. To start with, Maureira began by working in video game development. She worked on a *webcomic* about a vampire, which fueled her passion for black and white art. She has worked for several overseas editorials, including LUF and Zenescope. Her aim is to tell stories by creating fantasy worlds, but with very real themes.

FR Graphiste et dessinatrice de bandes dessinées, elle a suivi des études en création, dessin académique et peinture. Elle a commencé sa carrière dans la création de jeux vidéo. Elle a travaillé dans un *webcomic* sur l'histoire d'un vampire, ce qui a ouvert son goût pour l'art en noir et blanc. Elle a travaillé pour des maisons d'éditions étrangères telles que LUF et Zenescope, parmi d'autres. Elle cherche à raconter des histoires en créant des mondes fantastiques, mais qui reposent sur des thèmes bien réels.

KO 그래픽 디자이너. 창의성과 아카데미 그림, 미술 공부를 하는 만화가. 비디오 게임 작업을 시작했다. 예술에 대한 열정을 자극해 준 뱀파이어에 관한 웹툰을 흑백으로 그렸다. LUF와 Zenescope와 같은 외국 출판사와 일했다. 판타스틱한 세계를 창조하면서도 매우 현실적인 주제를 다루는 이야기를 탐색한다.

<http://www.joycemaureira.com/> [@joycemaureira](#) [ReturningEcho](#) [joyker@gmail.com](mailto:joyker@gmail.com)



## EL RETORNO DEL ECO (2021)

Autora integral  
Independiente  
ISBN 978-956-4027-30-2  
17 x 26 cm  
Rústica  
21 pp.  
Color

#청소년 #허구  
#YOUNGADULT #JEUNESSE  
#FICTION #AVENTURAS  
#FANTASIA #JUVENIL  
#ACCION #FICCIÓN

El joven cantor Laflean busca a su maestro para llevar a cabo una tarea muy compleja: terminar con el gobierno autoritario que rige en la ciudad. Una misión que también implica pagar un alto precio.

EN Young Cantor Laflean is searching for his mentor to help him undertake a very complex task: to end the authoritarian government that rules the city - a mission that also implies paying a high price.

FR Le jeune chanteur Laflean cherche son maître pour mener à bout une tâche très complexe : mettre fin au gouvernement autoritaire qui dirige la ville. Une mission qui implique aussi de payer au prix fort.

KO 칸토르 라플레안(Cantor Laflean)은 아주 복잡한 과제를 해결하기 위해 선생님을 찾고 있다. 그 문제는 바로 도시를 통제하고 있는 독재 정부를 끝내는 것이다. 비용이 많이 드는 미션이기도 하다.

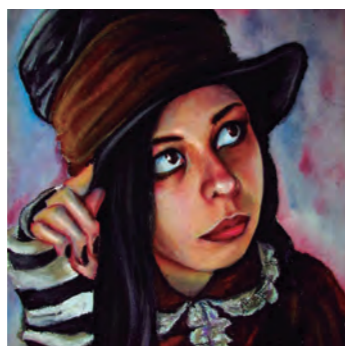






# KISSA MARAÑA

(Valdivia, 1992)



Licenciada en Artes Visuales, ilustradora y tatuadora, especializada en fantasía oscura. Dibuja retratos desde los 14 años. Actualmente, su trabajo es distribuido y comisionado por diferentes empresas de juegos de cartas, videojuegos y rol junto a autoras y autores de otros países. Autora de las historietas *Alas negras* (2018), que cuenta con distribución internacional en español, inglés y digital por Amazon. Fundadora de MEWO Studio.

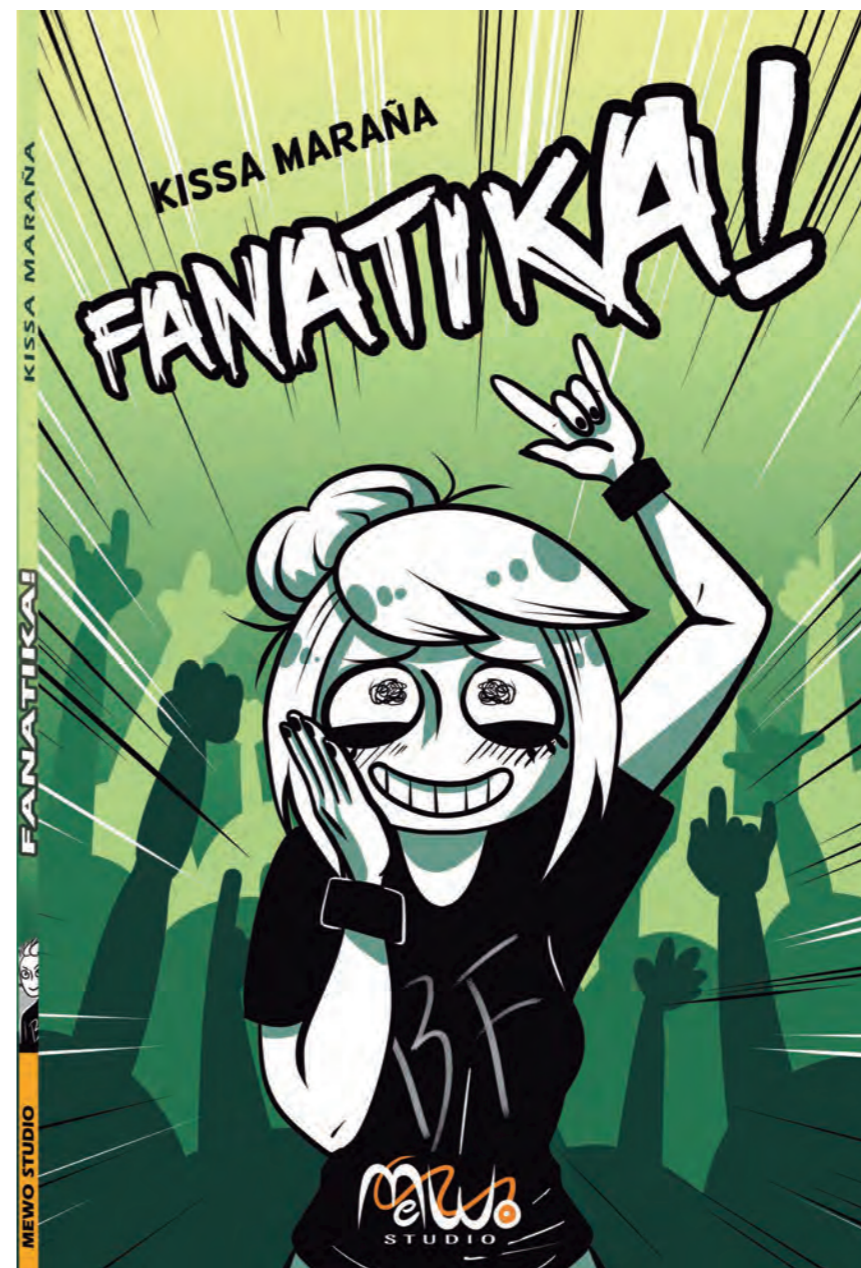
Un viaje a la adolescencia, cuando el fanatismo por una estrella de música es razón suficiente para vivir.

An excursion through adolescence, when being fanatic about a pop star is reason enough to live.

EN Visual Arts graduate, illustrator and tattoo artist, Maraña specializes in dark fantasy. She has been drawing portraits since she was 14. Today her work is commissioned and distributed by different card game, video game and role-playing game companies, together with authors from other countries. She is the author of the *Alas negras* comics (2018) that are internationally distributed in Spanish, English and in digital form by Amazon. She is the founder of MEWO Studio (2016), comic publisher in Valdivia, Chile.

FR Diplômée en Arts Visuels, illustratrice et tatoueuse, spécialisée en fantaisie obscure. Elle dessine des portraits depuis l'âge de 14 ans. Actuellement, elle a des contrats avec différentes entreprises de jeux de cartes, des jeux vidéo et de rôle, qu'elle partage avec des auteurs d'autres pays. Autrice des bandes dessinées *Alas negras* (2018) qui est distribué à l'internationale par Amazon en espagnol, anglais et disponible en version numérique. Fondatrice de MEWO Studio.

KO 비주얼 아트 전공. 일러스트레이터이자 타투 디자이너, 다크 판타지 전문. 14살부터 초상화를 그렸다. 현재 다른 나라들의 작가들과 함께 여러 카드 게임이나 비디오 게임 회사에 작품을 배급하고 작업 요청도 받았다. 스페인어, 영어, 디지털로 아마존에서 해외 배급을 하는 *Alas negras* (2018)의 만화 작가. MEWO 스튜디오의 창립자.



## FANATIKA! (2019)

Autora integral  
MEWO Studio  
ISBN 978-956-09-16-02-0  
13,5 x 20,5 cm  
Rústica  
52 pp.  
Blanco y negro

#청소년 #허구  
#YOUNGADULT #JEUNESSE  
#FICTION #FICCIÓN  
#JUVENIL #AUTORAL  
#HUMOR

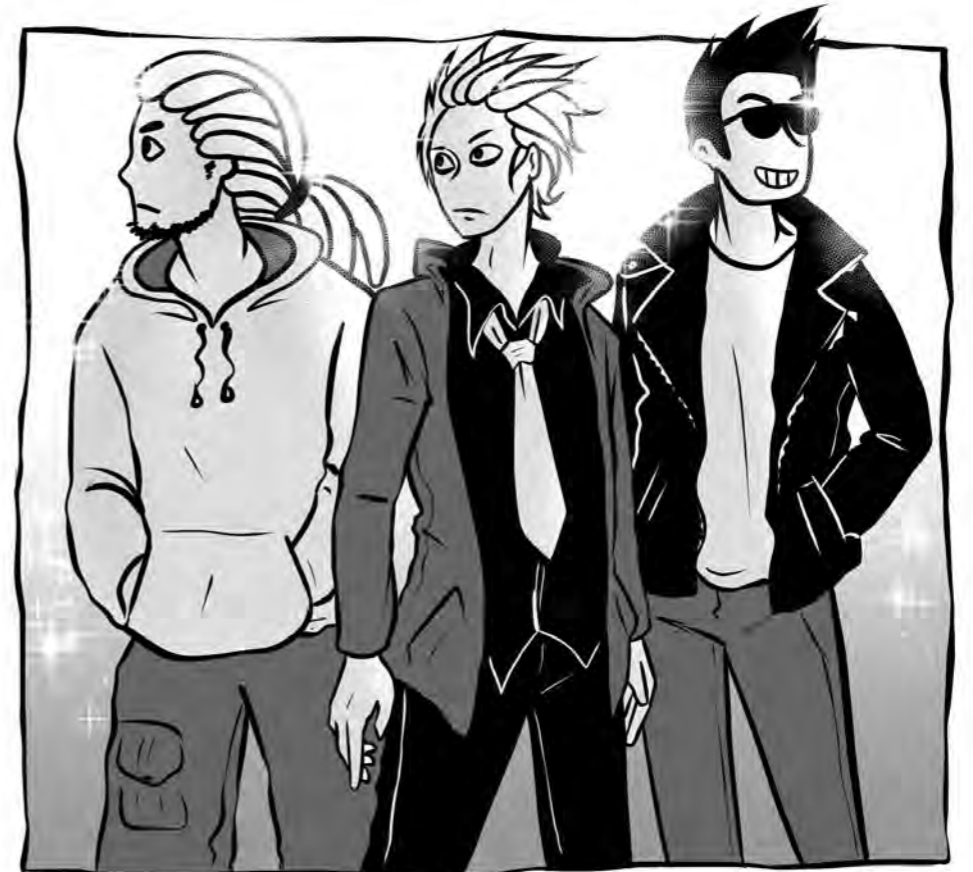
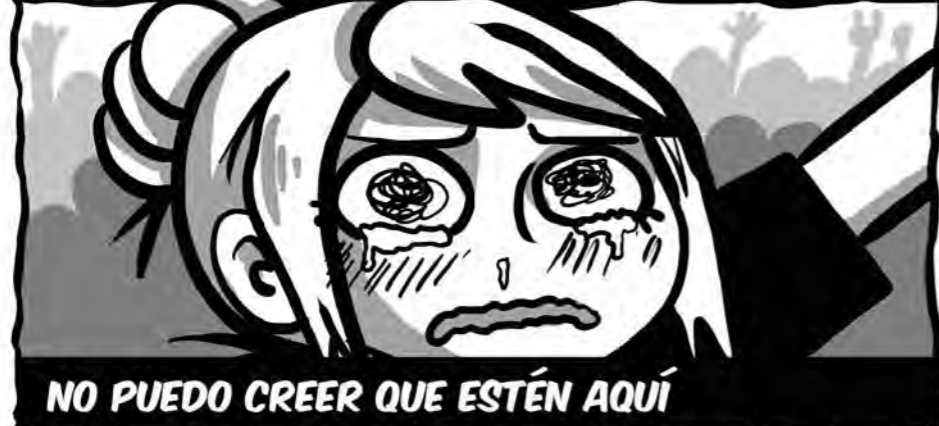
¿Has sentido la adrenalina antes de un concierto? ¿Los nervios al pedir un autógrafo a tu estrella favorita? Acompaña a nuestra protagonista en su travesía para cumplir sus sueños en un viaje lleno de emoción y obstáculos que superar.

EN Have you felt the adrenalin before a concert? Nerves when asking your favorite star for an autograph? Come with our heroine on her journey to fulfill her dreams in a trip packed with emotion and obstacles to overcome.

FR As-tu ressenti l'adrénaline avant un concert ? As-tu été nerveux lorsque tu as demandé un autographe à ta star préférée ? Accompagne donc notre héroïne dans sa traversée pour réaliser ses rêves lors d'un voyage plein d'émotion et d'obstacles à surmonter.

KO 콘서트 전 아드레날린을 느꼈는가? 좋아하는 스타의 사인을 받기 위해 긴장했는가? 감동과 극복할 장애물로 가득찬 여행에서 꿈을 이루기 위해 교차로에서 있는 우리의 주인공과 함께 하라.







# PÍA PRADO

(Santiago, 1992)



Ilustradora y autora de historietas integrales, con más de ocho años de experiencia. Ha vivido gran parte de su vida en Iquique, en el extremo norte de Chile. Lo que más quiere es crear historias que representen su contexto de vida, mezclándolo con la influencia del manga para llegar a jóvenes y adultos. Ha tenido gran éxito en la escena del *webcomic*, tanto a nivel nacional como internacional. Actualmente, es directora en WOLU, editorial y productora de animación chilena.

Destacada historietista chilena estilo manga que explora diferentes formatos para llegar a amplios públicos.

An acclaimed manga-style Chilean comic book cartoonist who explores different formats in order to reach a wider public.

EN Illustrator and author of integral comics with more than eight years of experience. Prado has lived in Iquique, in the extreme north of Chile, for much of her life. What she wants most is to create stories that depict her life context mixing it with manga style influences, to reach young and adult audiences. She has been very successful on the *webcomic* scene, in Chile as well as internationally. She is currently the director at WOLU, an editorial and producer of Chilean animation.

FR Illustratrice et autrice de bandes dessinées intégrales, avec plus de huit ans d'expérience. Elle a vécu la majeure partie de sa vie à Iquique, dans l'extrême nord du Chili. Ce qu'elle souhaite vivement c'est de créer des histoires qui représentent son contexte de vie, en fusionnant avec l'influence du manga pour pouvoir atteindre les jeunes et les adultes. Elle a connu une grande réussite sur la scène du *webcomic*, tant au niveau national qu'à l'échelle internationale. Actuellement elle est directrice de WOLU, maison d'éditions et productrice d'animation chilienne.

KO 8년 이상 경력의 일러스트레이터이자 종합 만화 작가. 칠레 최북단 지역 이키케(Iquique)에서 주로 살았다. 가장 하고 싶은 것은 청소년과 성인들을 위해 일본 만화 스타일로 인생을 보여주는 이야기 창작이다. 국내 및 해외 웹툰계에서 성공했다. 현재 칠레 애니메이션 제작 및 편집 전문 WOLU의 디렉터다.

[www.piapb.cl](http://www.piapb.cl) [piapb](https://www.instagram.com/piapb) [piapb](https://www.facebook.com/piapb) [piaprado@wolu.cl](mailto:piaprado@wolu.cl)



## CAFÉ AMARGO: EDICIÓN ESPECIAL (2021)

Autora integral  
WOLU  
ISBN 978-956-0941-02-2  
13 x 21 cm  
Rústica  
712 pp.  
Blanco y negro

#청소년 #허구  
#YOUNGADULT #JEUNESSE  
#FICTION #JUVENIL  
#DRAMA #FICCIÓN  
#MANGA

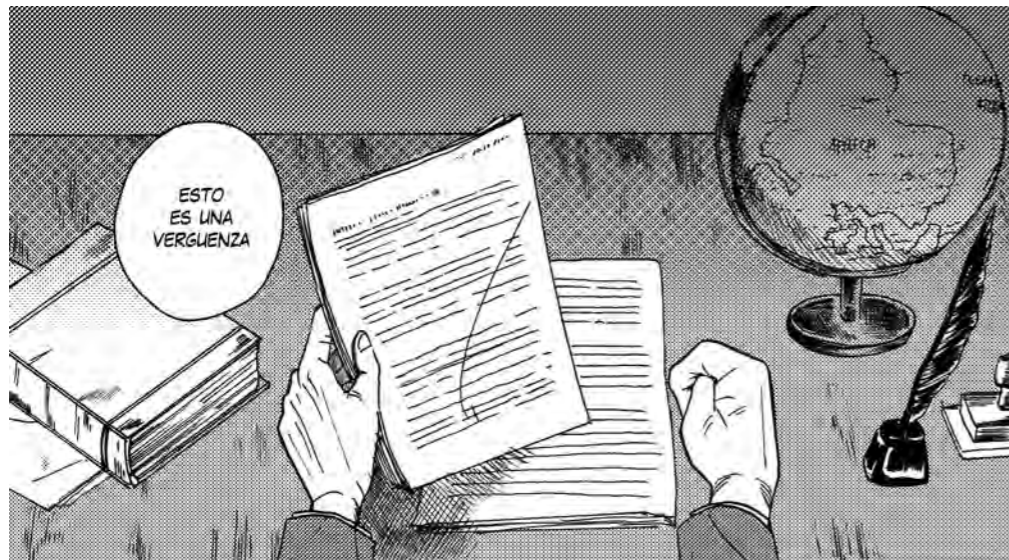
Sudamérica, 1939. Domingo Ramírez ha perdido todo: su familia, su trabajo, incluso, su felicidad. Solo le quedan deudas por pagar. Decide buscar una «luz de esperanza» que, de una forma inesperada, llega a él.

EN South America, 1939. Domingo Ramírez has lost everything: his family, his job and even his happiness. He is only left with debts to pay. He decides to search for a «flicker of hope», which reaches him, in an unexpected turn.

FR Amérique du sud, 1939. Domingo Ramírez a tout perdu : sa famille, son travail et même son bonheur. Il ne lui reste que des dettes à payer. Il décide d'aller chercher une « lueur d'espoir » qui, de façon inattendue, lui arrive.

KO 1939년의 남미. 도밍고 라미레스(Domingo Ramírez)는 모든 것을 잃었다. 가족도, 직장도, 즐거움까지도. 오로지 빛만 남았다. 뜻밖의 방법으로 그에게 온 «luz de esperanza 희망의 빛»을 찾기로 결심한다.







# ROWEIN

(Santiago, 1980)



Licenciada en Teoría e Historia del Arte. Desde muy pequeña, desarrolla un especial interés por la estética animé/manga. Desde 2017 viene trabajando el género *Boys Love*, del cual es una de las más importantes representantes. Ha publicado sus ilustraciones en artbooks y fanbooks de Taiwán, México y Estados Unidos, además de historietas en editoriales chilenas y editoriales independientes españolas.

Destacada historietista que explora el género *Boys Love* con frescura y atrevimiento.

Outstanding cartoonist who explores the *Boys Love* genre with freshness in a cheeky, daring style.

EN A graduate of Art History and Theory. From a very young age «Rowein» nurtured a particular interest in the manga/anime esthetic. Since 2017 she has been working on the *Boys Love* genre, one of the most prominent productions of this manga genre. Her illustrations have been published in artbooks and fanbooks in Taiwan, Mexico and the USA, as well as in comics by Chilean publishers and Spanish independent publishers.

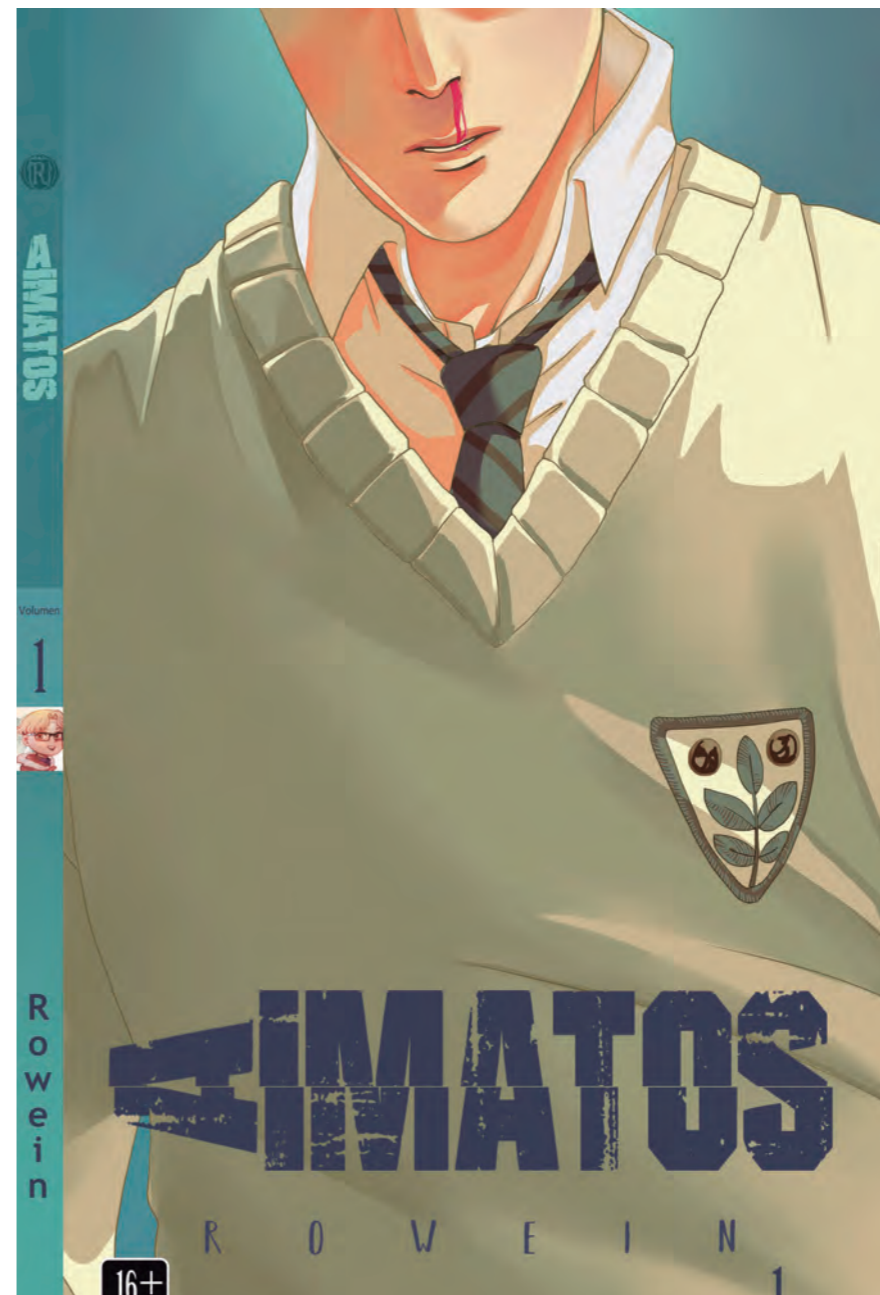
FR Diplômée en Théorie et Histoire de l'Art. Depuis toute jeune elle développe un intérêt pour l'esthétique animé/manga. Depuis 2017, elle travaille le genre *Boys Love* dont elle est l'une des plus grandes représentantes. Elle a publié ses illustrations sur des artbooks et fanbooks du Taïwan, du Mexique et des États Unis, ainsi que des bandes dessinées dans des maisons d'éditions chiliennes et espagnoles.

KO 예술 이론과 역사 전공. 아주 어릴 때부터 애니메이션과 일본 만화 미학에 특별히 관심이 많았다. 2017년부터 젠더를 대표하는 중요한 작품 중 하나인 <<Boys Love>> 작업했다. 타이완, 멕시코, 미국의 아트북과 팬북에 삽화를 그렸고 칠레 출판사와 스페인 독립 출판사에서 만화를 그렸다.

<https://tapas.io/Rowein>

[rowein](https://www.instagram.com/rowein)

[dracorius@gmail.com](mailto:dracorius@gmail.com)



## AIMATOS (2019)

Autopublicación  
ISBN 978-956-398-674-7  
14 x 23 cm  
Rústica  
154 pp.  
Blanco y negro



Traducido al inglés y portugués

#청소년 #허구  
#YOUNGADULT #JEUNESSE  
#FICTION #ROMANCE  
#BOYSLOVE  
#JUVENIL #FICCIÓN  
#LGBTBIQ+  
#MANGA #WEBCOMIC

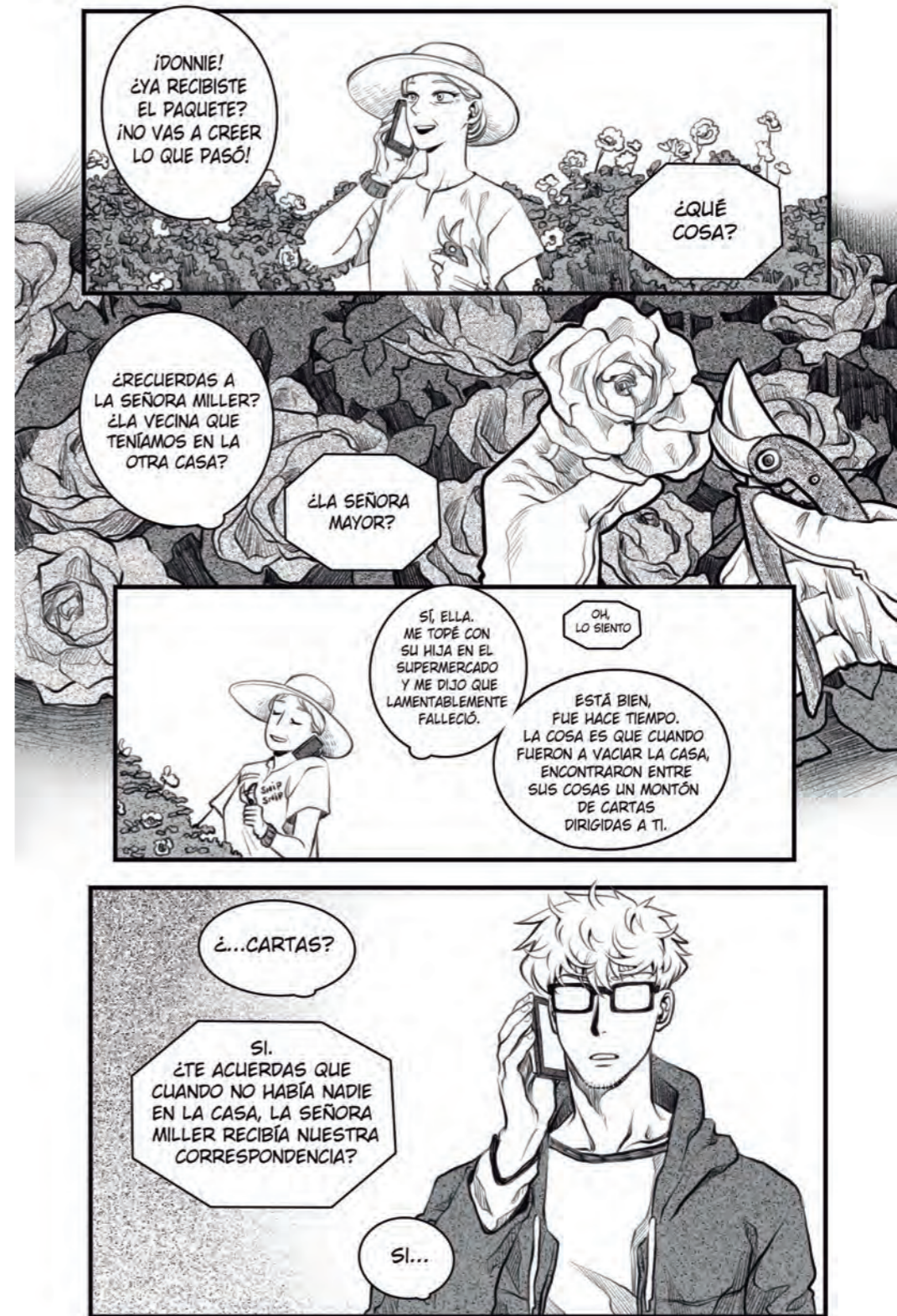
«Donovan» y «L» se conocen en el colegio y establecen una relación que difícilmente se puede romper. Sin embargo, el tiempo y la peculiaridad de «L» los pondrá a prueba.

EN «Donovan» and «L» meet for the first time at school and establish a relationship that seems steadfast and strong. However, the passing of time and L's quirks will test their relationship.

FR «Donovan» et «L» se rencontrent à l'école et établissent une relation difficile à défaire. Cependant, le temps et la nature particulière de L les mettra à l'épreuve.

KO 학교 친구인 도노반(Donovan)과 엘(L)은 깨지기 어려운 관계다. 하지만 시간과 엘의 특이함은 그들의 관계를 시험할 것이다.







# SHIHHO

(Santiago, 1991)



Ilustradora y dibujante de cómics con influencias del manga y manhwa. Sus historias exploran diversos subgéneros y son protagonizadas por mujeres LGBTQ+, con el objetivo de visibilizar y aumentar la representación de estas en la narrativa gráfica para jóvenes y en personas adultas.

Historietas de romance y drama protagonizadas por mujeres LGBTQ+.

Comics about romance and drama with LGBTQ+ women in the main roles.

EN Illustrator and cartoonist influenced by manga and manhwa. Her stories explore different subgenres and have LGBTQ+ women as their main characters, with the aim of visibilizing and increasing representation of these women in graphic novels for youngsters and adults.

FR Illustratrice et dessinatrice de bande dessinées d'influence manga et manhwa. Ses histoires explorent divers sous-genres et ses héroïnes, sont des femmes de la communauté LGBTQ+, dans le but de les rendre visible et en augmenter la représentation dans la bande dessinées pour jeunes et adultes.

KO 일러스트레이터이자 일본과 한국 만화의 영향을 받은 만화가. 다양한 성소수자에 관한 이야기를 주로 그렸고, 주인공들은 LGBTQ+여성들이다. 이들이 청소년과 성인 그래픽 내러티브에서 더 많이 등장하고 회자될 수 있도록 하는 것이 목표다.

<https://tapas.io/Shihho/series> [shih.ho\\_](https://www.instagram.com/shih.ho_) [paulinarayen](https://www.behance.net/paulinarayen) [paulina.rayen.o@gmail.com](mailto:paulina.rayen.o@gmail.com)



## OUR STORY BEGINS WITH... (2010)

Dibujante  
WOLU  
ISBN 978-956-3936-68-1  
15 x 21 cm  
Rústica  
142 pp.  
Blanco y negro



Traducido al inglés

#MANGA #FICCIÓN  
#LGTBIQ+  
#청소년 #허구  
#YOUNGADULT  
#FICTION #JEUNESSE  
#DRAMA #JUVENIL

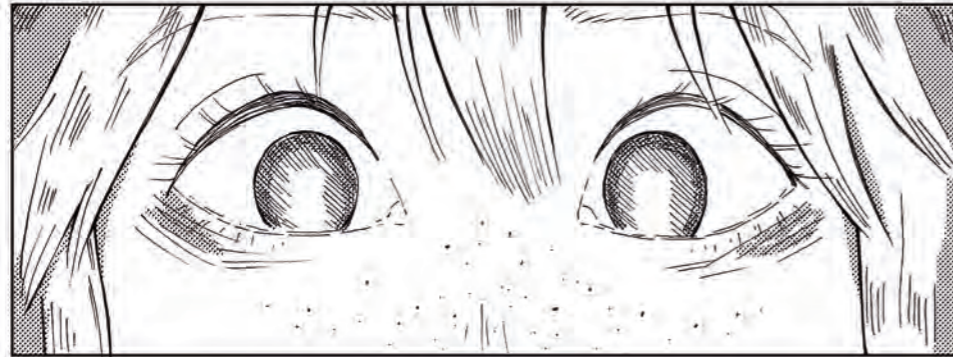
Historieta epistolar, de romance y drama centrado en una relación lesbica desde la infancia hasta el fin de la adolescencia. Historias breves que giran en torno a los objetos cotidianos que construyeron y destruyeron una relación.

EN Romance and drama epistolary comic centering on a lesbian relationship lasting through childhood to the end of adolescence. These are brief stories focusing on daily details that build, and also destroy, a relationship.

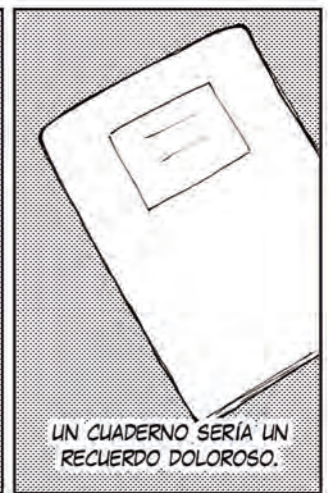
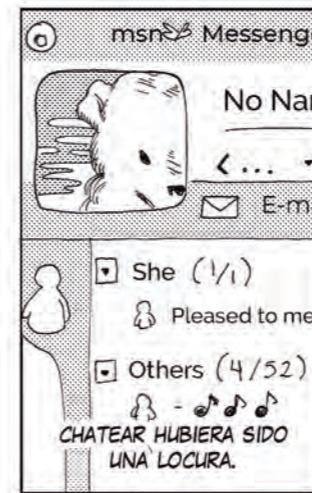
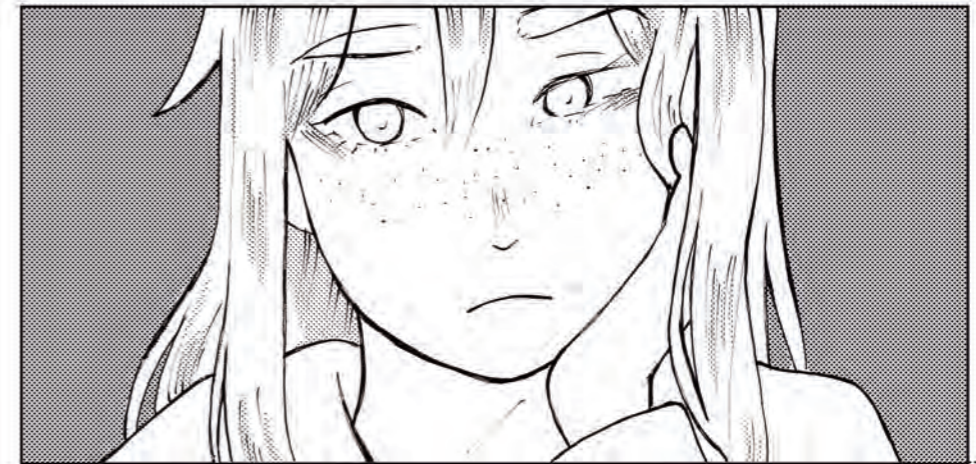
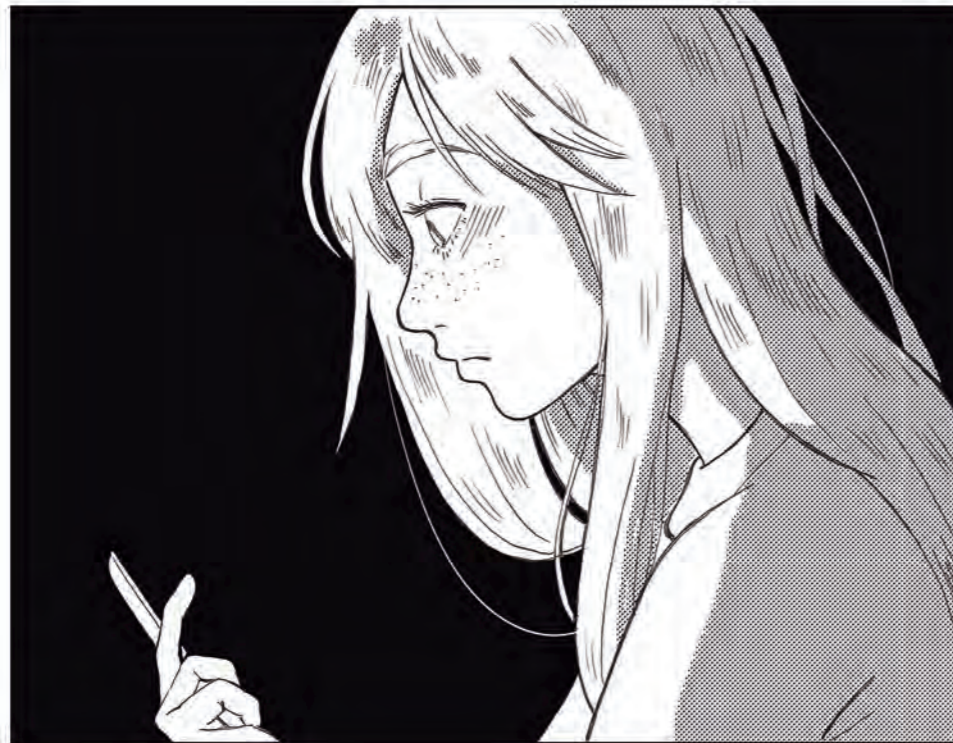
FR Bande dessinée épistolaire, romance et drame axés sur une relation lesbienne de l'enfance à l'adolescence. Des histoires brèves axées sur les objets quotidiens qui ont construit et détruit une relation.

KO 어릴 때부터 청소년 시기까지 레즈비언 관계에 초점을 둔 로맨스 드라마 만화. 관계를 만들고 관계가 깨지는 일상에 집중한 짧은 만화.





REMITENTE: ELLA  
 SÍNTESIS DEL CONTENIDO: - HABÍA TENIDO UNA PESADILLA - ALGO MALO ME PASÓ A MÍ EN ELLA - LLEGÓ A LA CONCLUSIÓN DE QUE YO ERA MUY IMPORTANTE - Y QUE NO PODRÍA ESTAR SIN MÍ.





# XIMENA RODRÍGUEZ

(Santiago, 1986)



Ilustradora e historietista. Ha trabajado como dibujante en varias editoriales chilenas de historietas, como Mitómano Comics, Acción Comics, Dogitia, Nautilus, Calibar Ediciones. Su estilo es más cercano a la historieta estadounidense y sus viñetas adquieren un carácter realista en blanco y negro, aunque últimamente también está haciendo uso del color. Está en proceso de internacionalización de su carrera.

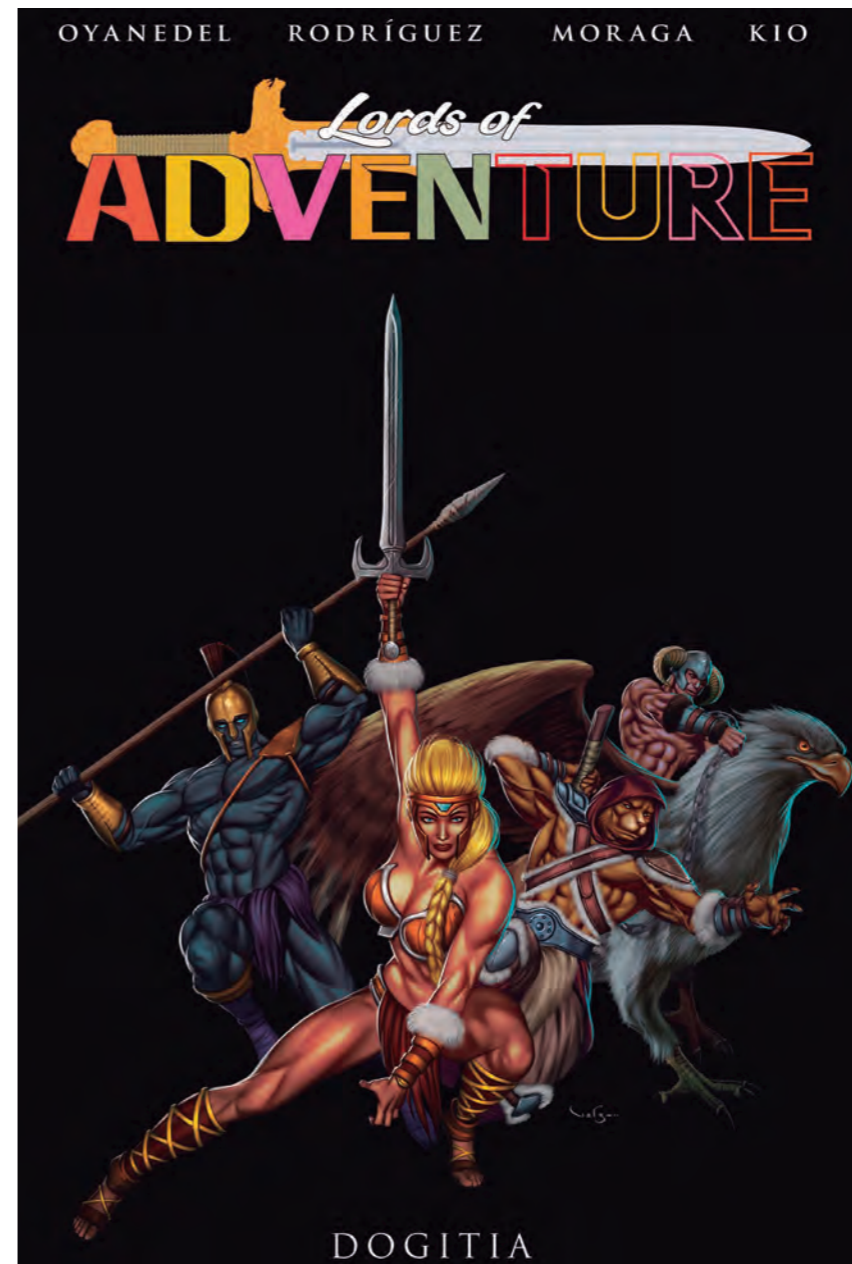
Una autora que maneja el suspenso hasta en los más mínimos detalles.

An author who skillfully handles suspense down to the tiniest details.

EN Illustrator and comic book artist. Rodríguez has worked as a cartoonist for several Chilean comic book publishers, such as Mitómano Comics, Acción Comics, Dogitia, Nautilus and Calibar Ediciones. Her style is closest to the North American comic book and her cartoons acquire a realist character in black and white, although more recently she has also been using color. She is currently launching her career on the international scene.

FR Illustratrice et dessinatrice de bandes dessinées. Elle a travaillé en tant que dessinatrice pour plusieurs maisons d'éditions chilienne de bandes dessinées telles que Mitómano Comics, Acción Comics, Dogitia, Nautilus, Calibar Ediciones. Son style est plus proche de celui des bandes dessinées nord-américaines et ses vignettes acquièrent un caractère réaliste en noir et blanc, même si récemment elle utilise aussi la couleur. Sa carrière est en cours d'internationalisation.

KO 일러스트레이터이자 만화가. Mitómano Comics, Acción Comics, Dogitia, Nautilus, Calibar Ediciones와 같은 여러 칠레 만화 출판사에서 만화가로 일했다. 미국 만화가 스타일에 가깝고 흑백으로 그리는 극사실주의 특징이 있다. 최근에는 색채도 사용한다. 자신의 전문 분야를 국제화하고 있다.



## LORDS OF ADVENTURE (2019)

Dibujante  
Dogitia  
ISBN 978-956-9519-19-2  
17 x 26 cm  
Rústica  
60 pp.  
Blanco y negro

#청소년 #허구  
#YOUNGADULT #JEUNESSE  
#FICTION #AVENTURAS  
#FANTASIA #JUVENIL  
#ACCIÓN #FICCIÓN

Una colosal batalla en la que los héroes más grandiosos lo entregan todo con tal de salvar al universo. Sin embargo, el universo no es siempre un lugar feliz.

EN A colossal battle in which the greatest heroes give their all to save the Universe. However, the Universe is not always a happy place.

FR Une bataille colossale dans laquelle les héros les plus grandioses donnent tout pour sauver l'Univers. Cependant, l'Univers n'est pas toujours un endroit heureux.

KO 가장 위대한 영웅들이 우주를 구하는 일에 모든 것을 거는 거대한 전투. 하지만 우주는 항상 행복한 곳이 아닙니다.

<http://ximerodriguez.daportfolio.com/>

[ximerodriguezv](https://www.instagram.com/ximerodriguezv)

[ximeilustradora@gmail.com](mailto:ximeilustradora@gmail.com)







# YARITZA AGUILERA

(Los Ángeles, 1989)



Ilustradora autodidacta. Nació en el sur de Chile y desde pequeña le gustó el dibujo, hasta que éste fue transformándose en una herramienta de trabajo y comunicación. Su primera historieta, *Me enamoré del hombre del clima*, fue publicada en 2012, en la revista *Doom Magazine*. El año 2014, publica en España tres capítulos de *Acid Rain*, que recedita para la editorial Pezarbóreo. Colabora en el libro *Corazón Nerd* (Anfibia, 2016). Ilustra el libro *Kudryakva* (Ariete, 2017), basado en la triste y heroica historia de la perra Laika y su viaje sin regreso al espacio. Actualmente desarrolla una obra para Webtoon.

Una artista inquieta que busca retratar en sus historietas de estilo manga la realidad de las relaciones humanas.

A restless artist who seeks to portray the reality of human relationships in her manga-style comics.

EN Self-taught illustrator. Aguilera was born in the south of Chile and has drawn since she was very young. Her drawing skills gradually became a work and communication tool. Her first comic, *Me enamoré del hombre del clima*, was published in 2012, in *Doom Magazine*. In 2014 she published three chapters of *Acid Rain* in Spain, which she is reissuing for Pezarbóreo Ediciones in Chile. She collaborated on the book, *Corazón Nerd* (Anfibia, 2016) and she illustrated the book, *Kudryakva* (Ariete, 2017), based on the sad but epic story of the Russian dog, sent into space, orbiting the earth, with no return. Aguilera is currently developing work for Webtoon.

FR Illustratrice autodidacte. Elle est née au sud du Chili et elle a dessiné depuis son enfance, jusqu'à ce que le dessin devienne un outil de travail et de communication. Sa première bande dessinée *Me enamoré del hombre del clima* a été publiée en 2012, dans le magazine *Doom Magazine*. En 2014, elle publie en Espagne trois tomes de *Acid Rain*, réédité par la maison d'éditions Pezarbóreo. Elle collabore au livre *Corazón Nerd* (Anfibia, 2016). Elle illustre le livre *Kudryakva* (Ariete, 2017), basée sur l'histoire triste et héroïque de la chienne Laika et son voyage sans retour vers l'espace. Elle développe actuellement une oeuvre pour Webtoon.

KO 독학 일러스트레이터. 칠레 남부 지방에서 태어나 어릴 때부터 그림을 그렸던 것이 일과 소통의 도구가 되었다. 첫 번째 만화 <<Me enamoré del hombre del clima, 기상캐스터와 사랑에 빠졌다>>가 2012년에 *Doom Magazine* 잡지에 실렸다. 2014년에는 스페인에서 Pezarbóreo 출판사가 편집한 *Acid Rain*의 3개 챕터를 맡았다. <<Corazón Nerd 모범생의 마음>> (Anfibia, 2016) 협업. 라이카 (Laika) 강아지의 되돌아오지 못하는 여행에 대한 슬픈 영웅담을 그린 <<Kudryakva>> (Ariete, 2017) 책에 삽화를 그렸다. 현재 웹툰 작업을 하고 있다.

yaritza\_aguilera\_art

yaritzaAguileraArt

yaritza.aguilera08@gmail.com



ACID RAIN (2018)

Autora integral  
Pezarbóreo  
ISBN 978-956-9245-04-6  
13 x 18 cm  
Rústica  
40 pp.  
Blanco y negro

#청소년 #허구  
#YOUNGADULT #JEUNESSE  
#FICTION #ROMANCE  
#BOYSLOVE #JUVENIL  
#MANGA #FICCIÓN  
#LGTBIQ+

Demian y Ángel son los protagonistas de una apasionada, secreta e imperfecta historia de amor. Un libro que entrega una mirada realista sobre la relación de una pareja homosexual en la sociedad actual.

EN Demian and Ángel are the central characters of a passionate, secret and imperfect love story. This book takes a realistic look at a homosexual couple's relationship in today's society.

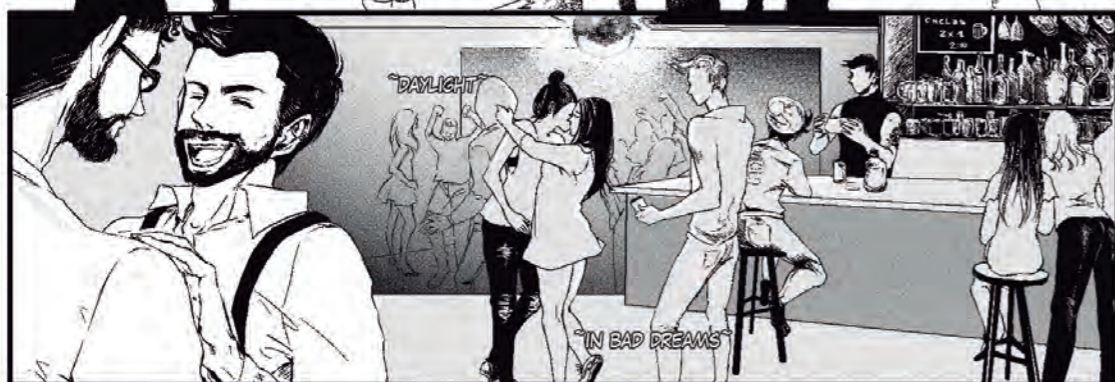
FR Demian et Ángel sont les protagonistes d'une histoire d'amour passionnée, secrète et imparfaite. Un livre qui fournit un regard réaliste sur la relation d'un couple homosexuel au sein de la société actuelle.

KO 데미안(Demian)과 양헬(Ángel)은 열정적이고 비밀스럽고 불안정한 사랑 이야기의 주인공들이다. 현대 사회의 동성애 관계에 대한 현실주의적 시각을 보여주는 책.





ESA NOCHE, LA MÚSICA VIBRABA CON FUERZA.



"DAYLIGHT"  
"IN BAD DREAMS"

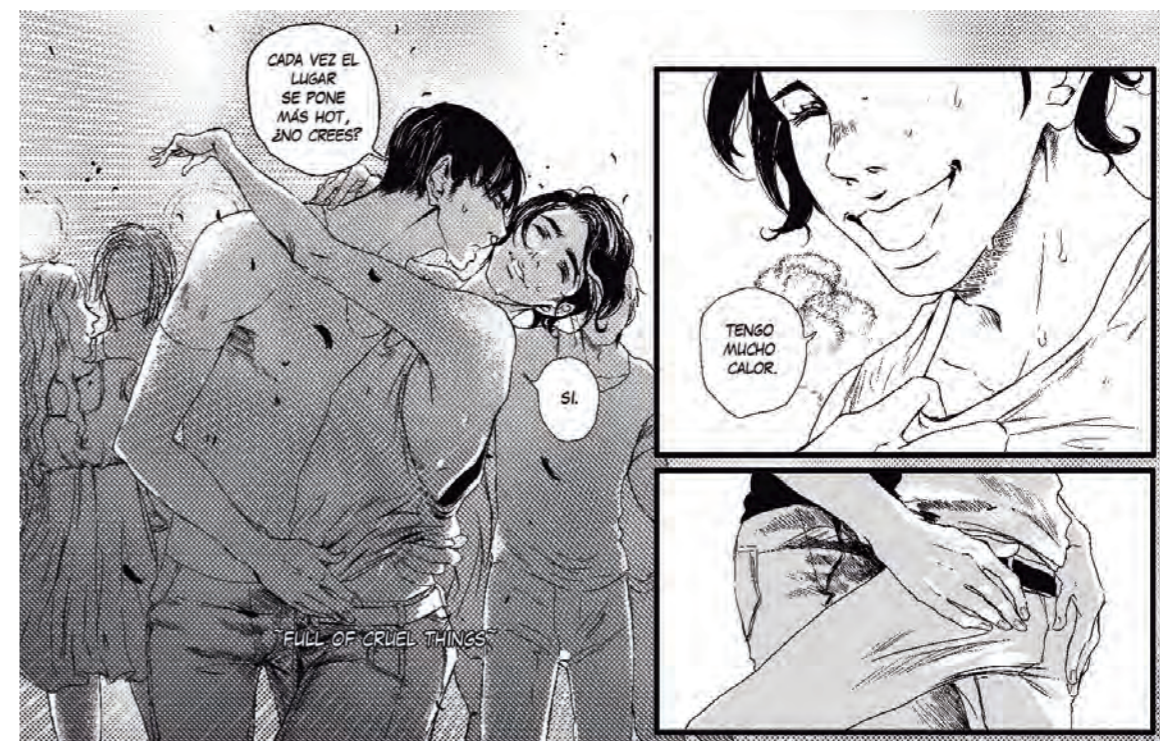


LA ALEGRÍA, EL FESTEJO Y LAS LUCES ERAN MÁS ACOGEDORAS QUE NUNCA.



ERA UN AMBIENTE LLENO DE ALEGRÍA Y LIBERTAD.

"IN A COOL WORLD"



CADA VEZ EL LUGAR SE PONE MÁS HOT, ¿NO CREES?



TENGO MUCHO CALOR.



SI.

"FULL OF CRUEL THINGS"



Y A PESAR DE LOS EXCESOS Y LA LUJURIA EXACERBADA...

"THANG TIGHT"

¡CAÍ EN CUENTA QUE ESTE ES UNO DE LOS POCOS LUGARES...



EN DONDE PODEMOS SER NOSOTROS MISMOS, SIN MÁSCARAS.



LISTEDES SON MIS FLETOS FAVORITOS.

"ALL YOU"

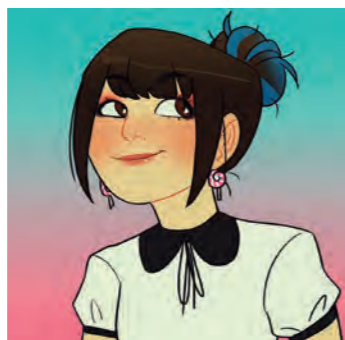
"NOTHING LIKE A BIG BAD BRIDGE"





# ZEOMY TALES

(Santiago, 1994)



Ilustradora profesional. Trabaja el formato de videojuegos e ilustra libros de manera independiente. Cursa la carrera de Técnico en Dirección de Arte. Actualmente, trabaja en la historieta autoral *BMB - Doramas de Rol* de estilo manga, mientras concluye la publicación de *Cor Astra*.

Su pasión es contar historias, viajar por mundos y la vida de los personajes que va creando.

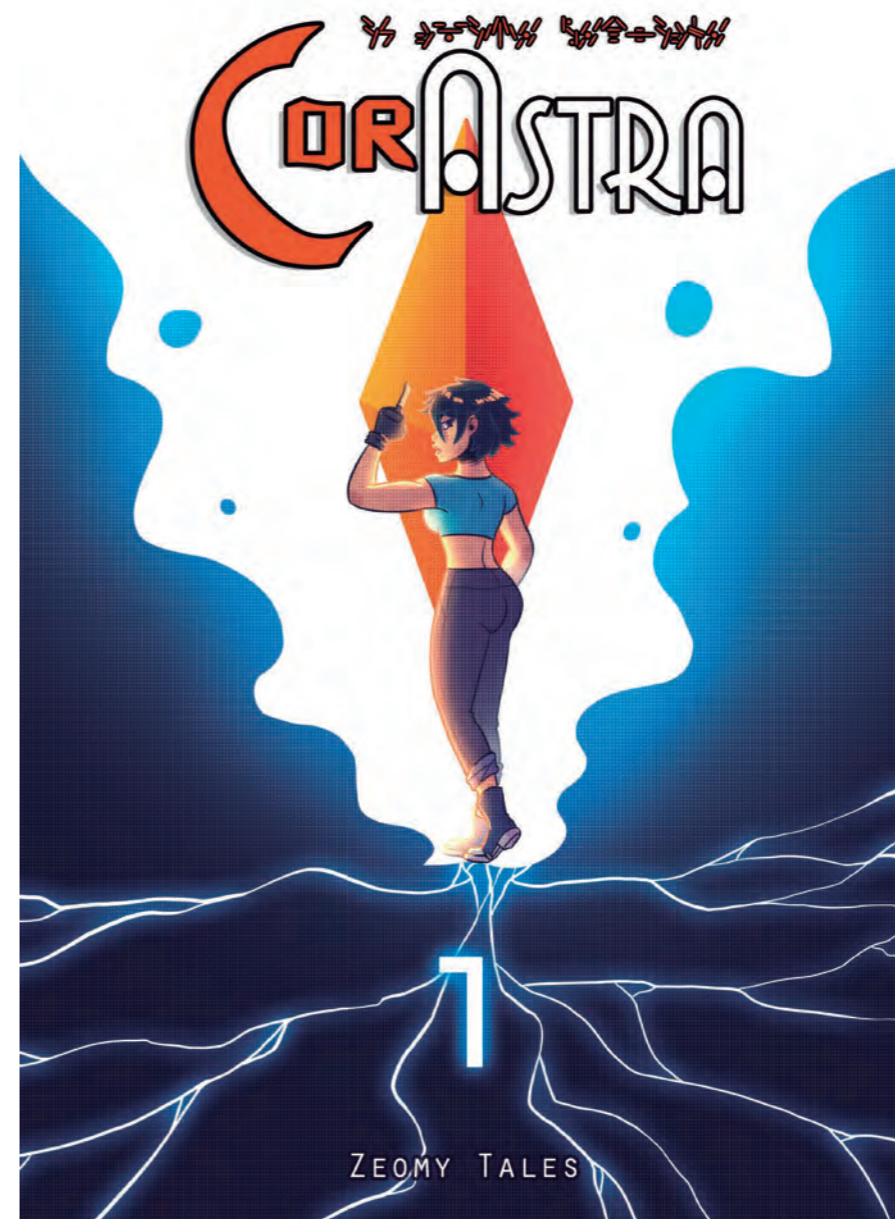
Her passion is to tell stories, to travel through the worlds and the lives of the characters she creates.

EN Professional illustrator. «Zeomy Tales» works freelance, focusing on video games and book illustrations. She is studying to be an Art Direction Technician. While she finalizes publication of *Cor Astra*, her current focus is on the manga-style digital author comic, *BMB - Doramas de Rol*.

FR Illustratrice professionnelle. Elle travaille le format des jeux vidéo et illustre des livres en tant que freelance. Elle étudie un diplôme de technique en direction d'art. Actuellement elle travaille dans la bande dessinée d'auteur *BMB - Doramas de Rol* de style manga, en même temps qu'elle termine la publication de *Cor Astra*.

KO 전문 일러스트레이터. 프리랜서로 비디오게임 포맷 작업과 책 삽화를 그린다. 예술 경영 전문 과정을 이수하고 있다. 현재 일본 만화 스타일의 <<BMB - Doramas de Rol>>을 작업 중이고, <<Cor Astra>>를 출판했다.

<https://zeomytales.carrd.co> [zeomytales](#) [zeomytales](#) [zeomytales@gmail.com](mailto:zeomytales@gmail.com)



COR ASTRA (2021)

Autora integral  
WOLU  
ISBN 978-956-4027-40-1  
13 x 18 cm  
eBook  
102 pp.  
Color

#청소년 #허구  
#YOUNGADULT #JEUNESSE  
#FICTION #JUVENIL  
#ACCIÓN #FICCIÓN  
#CIENCIAFICCIÓN

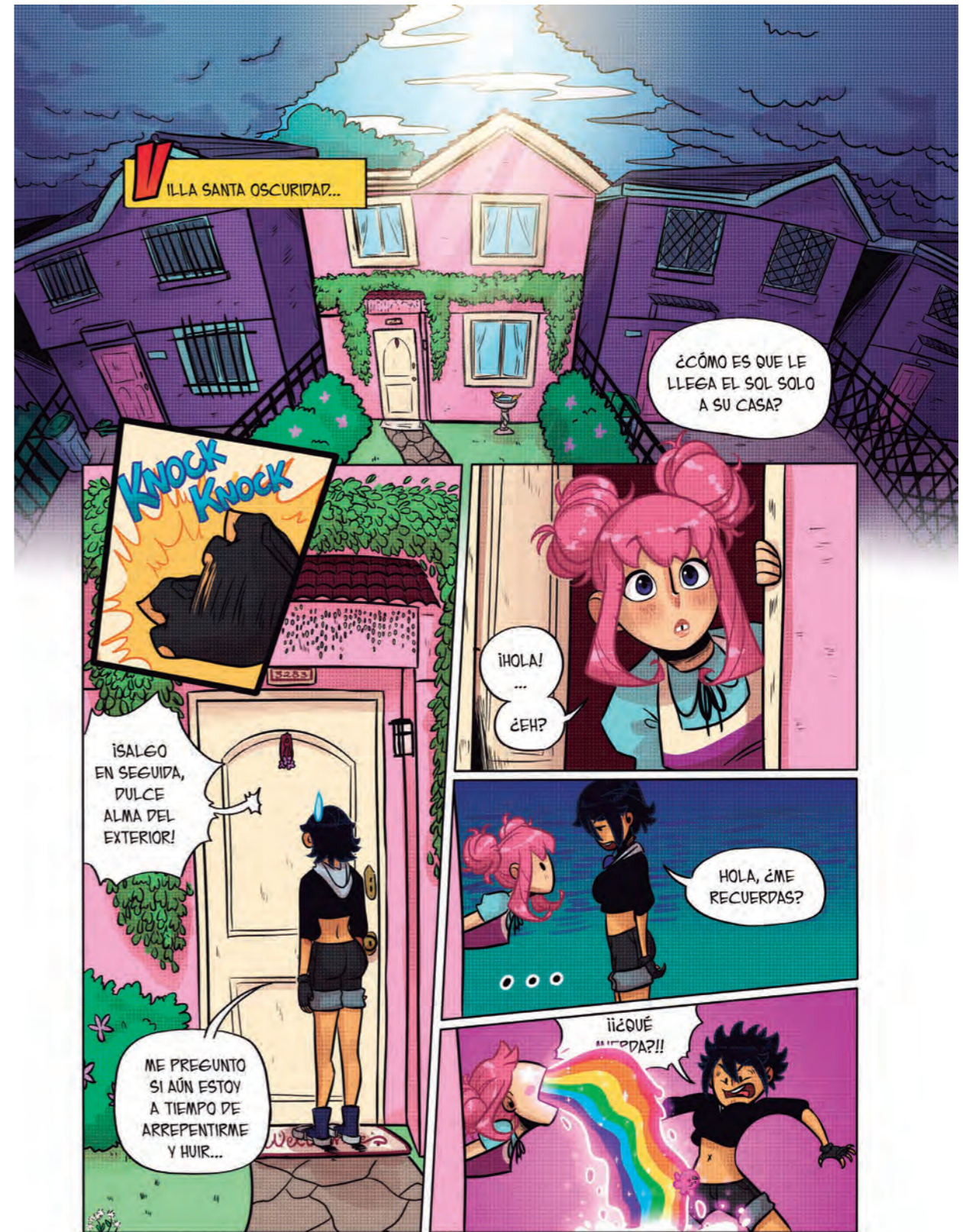
Azul es una extraterrestre atada a una misión secreta que tiene que ver con la Tierra. Es allí donde conoce a Ly y Hael, quienes se volverán sus intolerables amigos y equipo de trabajo.

EN Azul is an alien tied to a secret mission that has something to do with Earth. It is there that she meets Ly and Hael, who will become her intolerable friends and her work team.

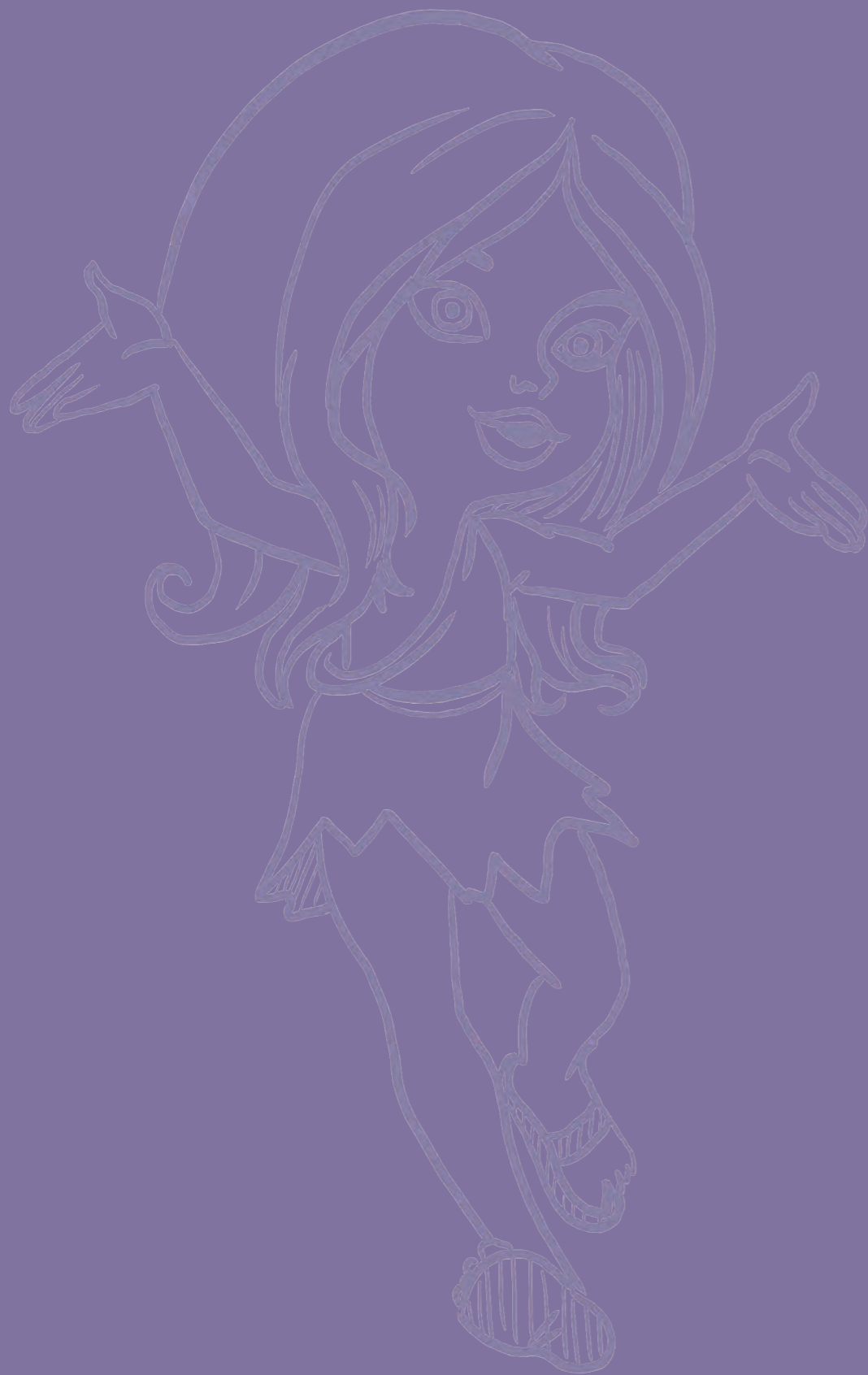
FR Azul est une extraterrestre attachée à une mission secrète qui a à voir avec la Terre. C'est par l'intermédiaire de cette mission qu'elle rencontre Ly et Hael, qui deviendront ses intolérables amis et équipe de travail.

KO 아술(Azul)은 티에라(Tierra)와 접선해야만 하는 비밀 미션을 수행 중인 외계인이다. 그러던 중 리(Ly)와 아엘(Hael)을 알게 되는데, 그들과는 매우 상극이지만 친구이자 동료가 된다.









# INFANTIL

Fantasia, aventuras, humor

---

CHILDREN

JEUNESSE

유아동



# CATALINA CORVALÁN

(Santiago, 1993)



Ilustradora y dibujante de historietas. Desde su infancia ha desarrollado la pasión por el dibujo y la narración de historias. Su género favorito es la fantasía y prefiere personajes mágicos o mitológicos que estimulen la imaginación de las niñas, niños y jóvenes. Otro de sus libros publicados es *La colina de los tordos*, un cómic de fantasía, drama y romance (Wolu, 2020).

Una autora que traspasa la emoción a niñas, niños y jóvenes a través de las aventuras de inolvidables personajes mágicos o mitológicos.

An author skillfully adept at transmitting emotions through the adventures of unforgettable magical or mythical characters.

EN Illustrator and comic book cartoonist. Corvalán has been passionate about drawing and storytelling since she was a child. Fantasy is her favorite genre and she prefers magical or mythological characters that fire up the imagination of children and youngsters. Another of her published books is *La colina de los tordos*, a comic about fantasy, drama and romance (Wolu, 2020).

FR Illustratrice et dessinatrice de bandes dessinées. Elle nourrit une passion pour le dessin et la narration depuis toute petite. Son genre préféré est le fantastique et elle aime les personnages magiques ou mythologiques qui encouragent l'imaginer chez les enfants et les jeunes. Elle a aussi publié le livre *La colina de los tordos*, une bande dessinée fantastique, dramatique et romantique (Wolu, 2020).

KO 일러스트레이터이자 만화가. 어릴 때부터 그림과 스토리텔링에 대한 열정을 키워왔다. 좋아하는 장르는 판타지이고, 아이들과 청소년들의 상상력을 자극할 수 있는 마법사나 신화적인 인물을 선호한다. 판타지 로맨스 만화인 <<La colina de los tordos 말들의 언덕>> (Wolu, 2020)을 출판했다.

📷 cata.crow    📧 catalinacorvalan    ✉️ cata.corvalan.s@gmail.com



## LA BRUJITA VAMPIRO (2017)

Autora integral  
Visuales  
ISBN 978-956-3689-61-7  
16 x 24,5 cm  
Rústica  
52 pp.  
Color

#MAGIC  
#유아동  
#마녀의마법  
#ENFANTINE  
#신화  
#CHILDREN  
#INFANTIL  
#FANTASY  
#MITOLOGÍA  
#BRUJA  
#MANCA  
#판타지  
#FANTASÍA

Ann es una pequeña niña vampiro que es adoptada por una familia de cinco extrañas hermanas, que resultan ser lo que ella más teme: ¡Brujas! Ann tendrá que crecer y aprender a vivir en esta nueva y desafiante familia.

EN Ann is a little vampire girl who is adopted by a family of five strange sisters. They turn out to be what she most fears: Witches! Ann will have to grow up and learn to live with her challenging new family.

FR Ann est une petite fille vampire qui est adoptée par une famille constituée par cinq sœurs bizarres qui sont ce dont elle a plus peur: des sorcières ! Ann aura à grandir et apprendre à vivre au sein de cette nouvelle famille rebelle.

KO 앤(Ann)은 5명의 기묘한 자매들이 사는 가정에 입양된 뱀파이어 소녀다. 앤은 마녀를 가장 두려워하는데, 5명의 자매들이 바로 마녀다! 앤은 이 새롭고 도발적인 가정에서 성장하고 살아가는 법을 배워야만 한다.







# DANIELA THIERS

(Santiago, 1986)



Ilustradora digital cuyo trabajo ha tenido mucho éxito en la historieta infantil y juvenil, desde que publicara el cómic *Alegría y Sofía* en 2012, una saga que ya va en su novena entrega. Sus personajes son de gran carisma y buscan romper con los estereotipos, y se desenvuelven en historias que mezclan la magia y la realidad. Su trabajo refleja una mirada amplia y respeto a la diversidad.

Una autora que fascina a los niños y las niñas a través de historias con mucho humor y acción.

Thiers tells stories filled with humor and packed with action that fascinate girls and boys alike.

EN Digital illustrator. Her comics for children and pre-teens have had huge success since the publication of *Alegría y Sofía* (Visuales, 2012), a saga that is already in its ninth installment. Her charismatic characters seek to break away from typical stereotypes and unfold within stories that intertwine magic with reality. Her work is of broad vision and respects diversity.

FR Illustratrice numérique dont le travail a été reconnu dans le domaine de la bande dessinée jeunesse, avec la publication d'*Alegría y Sofía* en 2012, une saga qui en est déjà à son neuvième tome. Ses personnages ont un grand charme et cherchent à briser les stéréotypes et agissent dans des histoires qui fusionne la magie et la réalité. Son travail reflète une optique large et le respect pour la diversité.

KO 아동 및 청소년 만화 분야에서 성공한 디지털 일러스트레이터. 2012년 <<Alegría y Sofía 알레그리아와 소피아>> 만화를 선보인 후, 현재 9번째 시리즈를 출판했다. 작품 속 등장 인물들은 카리스마가 강하고 기존 틀을 깬다. 그리고 마법과 현실이 뒤섞인 이야기가 전개된다. 보다 넓은 시각과 다양성에 대한 존중이 작품에 내포돼 있다.

Daniela\_thiers

Alegría y Sofía

danyty2@gmail.com



ALEGRÍA Y SOFÍA  
CLASE 7º B  
TOMO 2 (2020)

Autora integral  
Planeta Cómic  
ISBN 978-956-9994-37-1  
17 x 24 cm  
Rústica  
114 pp.  
Color



Éxito de ventas

- #HUMOR
- #허구 #ACTION
- #유아동 #SCHOOL
- #ENFANTINE #웹툰
- #일본만화 #CHILDREN
- #INFANTIL #FICCIÓN
- #학원물 #HUMOR
- #MANGA #WEBCOMIC

¿Quién dijo lucha de alianzas? ¿Otakus v/s gamers? ¿Cuál de los dos Pikachu ganará la competencia? Y, además, compañeras y compañeros nuevos... Prepárense, porque Alegría y Sofía toman sus mochilas y retornan a clases.

EN Who said clan wars? Otakus vs Gamers? Which of the two Pichachus will triumph? And also, new classmates... Prepare yourselves, because Alegría and Sofía grab their backpacks and are returning to school.

FR Qui a dit lutte d'alliances ? Otakus contre Gamers ? Lequel des deux Pikachu gagnera la compétition ? Et en plus, préparez-vous nouveaux camarades, parce que Alegría et Sofía prennent leurs cartables et feront leur rentrée.

KO 누가 연대 투쟁을 말했는가? 오타쿠 대 게이머인가? 두 피카츄 중에 누가 이 경쟁에서 승자가 될 것인가? 그리고 새로운 반 친구들이여... 준비하라, 알레그리아와 소피아가 곧 가방을 매고 학교로 돌아가 수업을 들을 것이다.







# PAULINAAPC

(Rengo, 1992)



Ilustradora autodidacta y diseñadora gráfica. Desde 2016 publica, cada año, un nuevo volumen de *Maestro Gato* (Visuales). En 2019, lanza su segunda serie, también anual, llamada *Cyrilla y Abdel*. En 2020, publica *Mientras Yubooh duerme* (Planeta Cómic). Sus historietas han cautivado al público infantil y juvenil, gracias a la cercanía en la representación de las relaciones interpersonales en la escuela y su llamativo humor.

Historietista de gran popularidad y con diversas publicaciones superventas en Chile.

Very popular comic strip artist with several bestselling publications in Chile.

EN Self-taught illustrator and graphic designer. «Paulinaapc» has published a new volume of *Maestro Gato* (Visuales) every year since 2016. She published her second comic series, *Cyrilla y Abdel*, in 2019 (Visuales), which also appears annually. *Mientras Yubooh duerme* (Planeta Cómic) was published in 2020. Her comic strips have captivated children and pre-teen audiences, thanks to her striking humor and her ability to closely represent interpersonal relationships at school.

FR Illustratrice autodidacte et graphiste. Depuis 2016, elle publie tous les ans un nouveau tome de *Maestro Gato* (Editorial Visuales). En 2019 elle publie sa deuxième série intitulée *Cyrilla et Abdel*, qui est aussi publiée annuellement. En 2020, elle publie *Mientras Yubooh duerme* (Planeta Cómic). Ses bandes dessinées ont séduit le public jeunesse, grâce à la proximité dans la représentation des relations interpersonnelles à l'école et en raison de son humour accrocheur.

KO 독학 일러스트레이터이자 그래픽 디자이너. 2016년부터 <<Maestro Gato 고양이 선생님>> (Editorial Visuales)의 새 시리즈를 매년 선보이고 있다. 2019년 출간한 <<Cyrilla y Abdel>>는 두 번째 시리즈에 이어 매년 출판된다. 2020년에는 <<Mientras Yubooh duerme Yubooh가 잠든 사이>> (Planeta Cómic)를 출간했다. 학교 안 사람들 간의 관계에 대한 친밀한 접근과 독특한 유머 덕분에 아동과 청소년들을 매료시키고 있다.



## MAESTRO GATO 5 (2020)

Autora integral  
Visuales  
ISBN 978-956-603-417-9  
14 x 19 cm  
Rústica  
140 pp.  
Blanco y negro



Éxito de ventas

- #허구
- #SCHOOL
- #유아동
- #ENFANTINE
- #일본만화
- #INFANTIL
- #MANGA
- #웹툰
- #CHILDREN
- #FICCIÓN
- #HUMOR
- #WEBCOMIC

En la tranquila ciudad de Rengohan han estado desapareciendo niñas y niños. Tirifilo es un niño que ha salido dormido de su casa y ahora despierta en un lugar desconocido. ¿sabe él dónde se encuentra?

EN Children have been disappearing in the quiet city of Rengohan. Tirifilo is a boy who has left his house while sleeping and now wakes up in an unknown place. Does he know where he is?

FR Dans la ville tranquille de Rengohan des enfants ont disparu. Tirifilo est un enfant qui est sorti de chez lui endormi et qui se réveille maintenant dans un endroit inconnu. Sait-il où il se trouve ?

KO 조용한 도시 Rengohan에서 아이들이 사라지고 있다. 집에서 잠들어 있던 티리필로(Tirifilo)는 지금 낯선 이곳에서 깨어났다. 그는 지금 자신이 어디에 있는지 알까?







# ROMINA TORO

(Valparaíso, 1977)



Ilustradora autodidacta que ha desarrollado un estilo entre franco-belga y *kawaii*. Ha trabajado en el área de animación para series canadienses de Teletoon y series chilenas como *Quiromon*, *Profesor Fusión*, *Las aventuras de Ogú*, *Mampato* y *Rena*. También ha trabajado en publicaciones infantiles como *Harry Poto de Botella* y *Conejos, un viaje de aventuras*. Su visión de la historieta es que es una herramienta necesaria de comunicación y entretenimiento para niñas, niños y personas adultas, ya que apela a la imaginación y al desarrollo cognitivo de las personas.

Ilustradora de series de animación y libros con personajes de gran humor y plasticidad.

Illustrator of animated TV series and books with very amusing, entertaining and flexible characters.

EN Self-taught illustrator. Her comic style merges Franco-Belgian and Kawaii. Toro has worked on animated series for Canadian TV channel Teletoon and for Chilean TV series such as *Quiromon*, *Profesor Fusión* and *Las aventuras de Ogú*, *Mampato* y *Rena*. Other animation work includes children's publications such as *Harry Poto de Botella* and *Conejos, un viaje de aventuras*. Her view of a comic is that it is a necessary communication and entertainment tool for both children and adults, as it appeals to both the imagination and nurtures our cognitive growth.

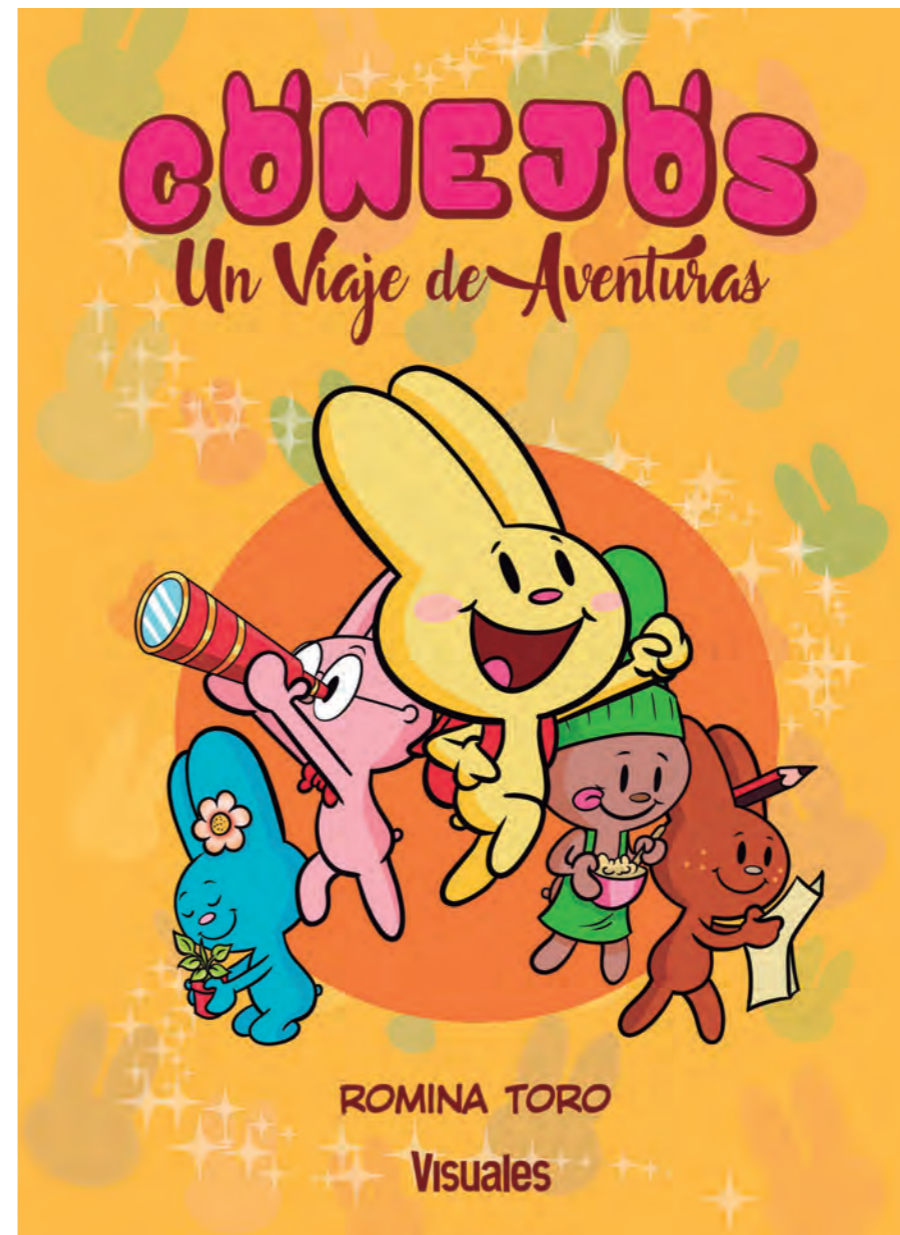
FR Illustratrice autodidacte qui a développé un style entre franco-belge et Kawaii. Elle a travaillé dans le domaine de l'animation pour des séries canadiennes de Teletoon et des séries chiliennes, telles que *Quiromon*, *Profesor Fusión*, *Las aventuras de Ogú*, *Mampato* y *Rena*. Elle a aussi travaillé pour des publications pour enfants tel que *Harry Poto de Botella* et *Conejos, un viaje de aventuras*. Sa vision de la bande dessinée est celle d'un outil de communication et d'amusement nécessaire pour les enfants et les adultes, étant donné qu'elle interpelle l'imagination et le développement cognitif des personnes.

KO 벨기에 프랑크식과 일본 특유의 귀여움 사이에서 자신만의 스타일을 발전 시켜온 독학 일러스트레이터. <<Quiromon>>, <<Profesor Fusión>>, <<Las aventuras de Ogú, Mampato y Rena>> 와 같은 캐나다 텔레툰(Teletoon) 채널의 시리즈물과 칠레 시리즈물의 애니메이션 분야를 담당했고, 모험 여행기인 <<Harry Poto de Botella y Conejos>> 같은 아동 출판 분야에서 일했다. 만화가로서의 비전은 인간의 상상력과 인식 발달을 촉진시킬 수 있도록, 어린이와 어른들이 즐겁게 소통하는 수단이 되는 것이다.

[www.rominatoro.com](http://www.rominatoro.com)

[rominatorodibujos](https://www.instagram.com/rominatorodibujos)

[romytoro@gmail.com](mailto:romytoro@gmail.com)



## CONEJOS: UN VIAJE DE AVENTURAS (2019)

Autora integral  
Visuales  
ISBN 978-956-6034-10-0  
16 x 23 cm  
Rústica  
104 pp.  
Color

#ADVENTURES #MANGA  
#FICCIÓN #WEBCOMIC  
#유아동 #웹툰  
#ENFANTINE #일본만화  
#INFANTIL #CHILDREN  
#허구 #HUMOR

Un grupo de valientes conejitos dejarán sus vidas cálidas y apacibles para emprender un viaje que los llevará por las más arriesgadas situaciones con verdaderos peligros y grandes hazañas.

EN A group of brave bunnies leave their comfortable and peaceful lives to embark on a journey that will take them through the most hazardous situations, facing real dangers and great exploits.

FR Un groupe de petits lapins courageux vont mettre de côté leurs vies chaleureuses et paisibles pour entreprendre un voyage qui les conduira à travers les situations les plus risquées qui leur réserveront de véritables dangers et de grands exploits.

KO 용감한 토끼 한 무리가 정말로 위험하고 엄청난 용기가 필요한, 그리고 위험천만한 상황에 처할 수도 있는 여정을 떠나기 위해 이제껏 살아온 따뜻하고 평안한 삶을 포기하려고 한다.







# SUPERGATO

(Concepción, 1994)



Ilustradora profesional. Creadora de *Peo, el perro enojón*, que la llevó a publicar su primer libro basado en este personaje: un divertido perrito gordo y amarillo con problemas de meteorismo. Su trabajo contiene grandes dosis de humor y ha cautivado al público infantil y juvenil. Lo que le gustaría hacer como ilustradora es seguir creando personajes e historias que entretengan a los demás.

Una autora que entretiene y educa con humor sobre la tenencia responsable de mascotas.

«Supergato» entertains and educates, with talented humor, about being a responsible pet owner.

EN Professional illustrator. «Supergato» is the creator of *Peo, el perro enojón* and her first published book is based on this character: a fun, yellow, chubby dog, with stinky flatulence. High spirits and great big doses of humor fill her work, which has captivated both child and young audiences. As an illustrator, she plans to continue creating characters and tales that entertain others.

FR Illustratrice professionnelle. Créatrice de *Peo, el perro enojón*, qui l'a menée à publier son premier livre basé sur ce personnage : un petit chien jaune rigolo qui est gros et subit des problèmes de météorisme. Son travail comporte de grandes doses d'humour et il a séduit le public jeunesse. Ce qu'elle aimerait faire en tant qu'illustratrice est de continuer à créer des personnages et des histoires qui soient utiles aux autres.

KO 전문 일러스트레이터. 화를 잘 내는 강아지 페오(Peo)의 창작자. 똥똥하고 늘 장에 가스가 차 배가 아픈, 그리고 털 색깔이 노란 재미있는 강아지라는 캐릭터를 바탕으로 그녀의 첫 번째 작품을 출판했다. 그녀의 작품에는 유머가 가득해서 아동과 청소년들을 사로잡았다. 일러스트레이터로서 이루고 싶은 목표는 다른 사람들을 즐겁게 해 줄 수 있는 등장인물들과 이야기를 계속 창작하는 것이다.

[supergatosunshine](#)

[peo\\_elperroenojon](#)

[paula.supergato@gmail.com](mailto:paula.supergato@gmail.com)

# MI PERRITO SE LLAMA PEO (2018)

Autora integral  
Visuales  
ISBN 978-956-3982-59-6  
18 x 20 cm  
Rústica  
88 pp.  
Color



Este libro concentra las mejores tiras cómicas sobre Peo, un perro común, regalón y con un serio problema de gases, que es adoptado por Pamela y Esteban.

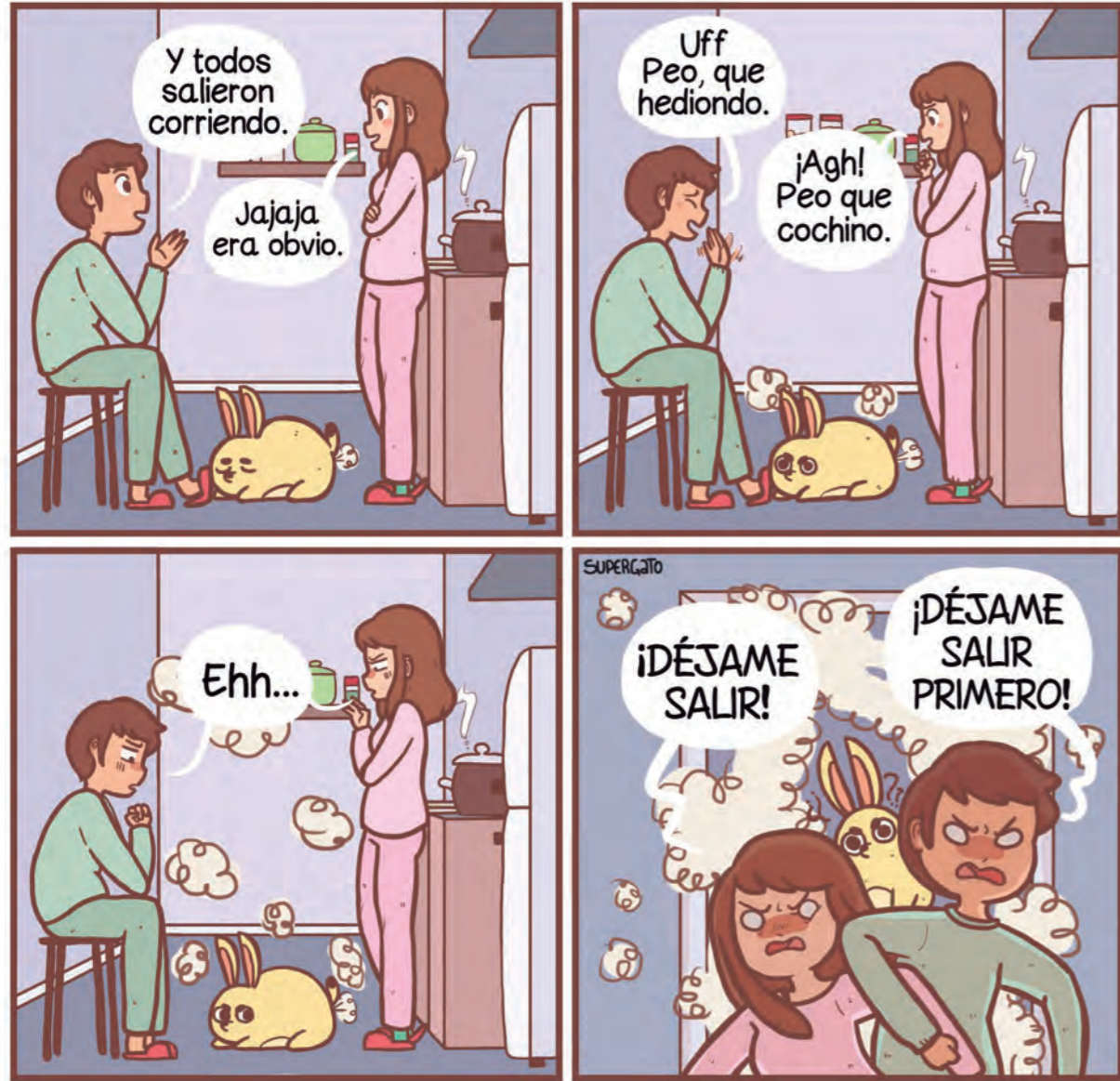
EN This book contains the best comic strips about Peo, an ordinary dog who is adopted by Pamela and Esteban. Peo is cute and doted on, but has serious problems with smelly bottom gases.

FR Ce livre concentre les meilleures bandes dessinées sur Peo, un chien ordinaire, câlin et avec un sérieux problème de gaz, qui est adopté par Pamela et Esteban.

KO 어디에서나 흔히 볼 수 있는, 응석받이에다가 심각한 장 트러블이 있는 강아지 페오(Peo)가 파멜라(Pamela)와 에스테반(Esteban)의 집에 입양되면서 일어나는 일들에 관한 코믹 연재물이다.

#허구  
#유아동  
#웹툰  
#ENFANTINE  
#CHILDREN  
#일본만화  
#FICCIÓN  
#INFANTIL  
#HUMOR  
#MANGA  
#WEBCOMIC









Elvira Santa Cruz (Roxane)

# GESTORAS

Editoras, investigadoras, agentes y gestoras

---

PRODUCERS

GESTION

제작자



# CELESTE ARREDONDO

(Santiago, 1982)



©Claudio Rocco

Bibliotecaria, documentalista y diplomada en Literatura para Infancia, Adolescencia y Juventud. Gerente de la Cooperativa de Narrativa Gráfica Chilena (CNGC). Es la creadora y encargada de CaféCómics. Se dedica a la promoción y extensión de la narrativa gráfica para el fomento lector en colegios, realizando asesorías, talleres y charlas sobre historietas nacionales e internacionales para escolares y docentes. Participa, desde el año 2017, como evaluadora en los Fondos del Libro en la línea de creación de narrativa gráfica, apoyo a las ediciones y en la adquisición de bibliotecas públicas en 2018 y 2020. El año 2019, fue jurado de los premios nacionales de literatura en la línea de narrativa gráfica.

EN Librarian, Arredondo has a Diploma in Children's, Adolescent and Young Adult Literature. She is also Director of the Chilean Graphic Narrative Cooperative and the creator and manager of Café Comics in Santiago. She works to promote and widen the reach of the graphic narrative to encourage reading in schools, in an advisory role as well as offering workshops and talks to schoolchildren and teachers about Chilean and international comics. Since 2017, she has participated in funding assessment (Book and Reading Fund) for graphic narrative books, in support of book editions and for the acquisition of public libraries in 2018 and 2020. In 2019, she judged the Chilean National Prize for Literature for the graphic narrative genre.

FR Bibliothécaire documentaliste et diplômée en Littérature pour l'enfance, l'adolescence et la jeunesse. Directrice de la Cooperativa de Narrativa Gráfica Chilena (CNGC). Elle est la créatrice et la responsable de CaféCómics. Elle se consacre à la promotion et à la généralisation de la bande dessinée pour encourager la lecture dans les écoles. Elle réalise des services de conseil, des ateliers et des discussions sur la bande dessinée nationale et internationale auprès des écoliers et des enseignants. Elle participe depuis 2017 en tant qu'évaluatrice pour le Fonds du Livre pour ce qui a trait à la bande dessinée, l'appui aux éditions et les achats des bibliothèques publiques en 2018 et 2020. En 2019 elle a été jurée des prix nationaux de littérature dans la catégorie de narrative graphique.

KO 도서관 사서이자 아동 및 청소년 문학 디플로마 과정 수료. 칠레 그래픽 내러티브 연합(CNGC) 대표. 코믹 카페(CaféCómics)의 개설자이자 운영자. 학생들과 교사들을 위한 국내외 만화 자문, 실습, 특강을 하면서 초중고등학교의 독서 진흥을 위해 그래픽 내러티브 홍보와 확대에 주력하고 있다. 2017년부터 그래픽 내러티브 창작 분야 '도서 펀드'의 심사위원으로 참여하고 있다. 2018년부터 2020년까지 공공도서관의 출판과 도서구입 지원을 했다. 2019년에는 그래픽 내러티브 분야 국내 문학상의 심사위원으로 참여했다.

# CLAUDIA ANDRADE

(Santiago, 1977)



©Panchulci

Escritora de narrativa para jóvenes, doctora en Literatura Chilena e Hispanoamericana de la Universidad de Chile e investigadora de literatura infantil y juvenil. Docente del Programa de Comunicación y Pensamiento de la Universidad del Desarrollo, desde 2016. Docente de los Diplomados de Literatura Infantil y Juvenil (Instituto de Estudios Avanzados de la USACH, desde 2013), Retórica (Universidad de Los Andes, desde 2019) y de Nuevas Prácticas Lectoras (Universidad Academia de Humanismo Cristiano, desde 2020). Creadora y editora de *La otra LII*, espacio de creación de conocimiento y difusión de la literatura escrita y narrativas gráficas para niños, niñas y jóvenes. Integrante de la Red de Investigadoras e Investigadores de Narrativa Gráfica (RING Latinoamérica).

EN Narrative writer for young adults, Andrade has a PhD in Chilean and Hispanic American Literature from the Universidad de Chile and is a Researcher in Children's and Young Adult Literature. She teaches in the Communication and Thought Program at the Universidad del Desarrollo (since 2016). She also teaches for the university Diplomas, Children's and Young Adult Literature (Instituto de Estudios Avanzados, Universidad de Santiago de Chile, USACH, since 2013), Rhetoric (Universidad de los Andes, since 2019) and New Reading Practices (Universidad Academia de Humanismo Cristiano, Santiago, since 2020). She is creator and editor of *La Otra LII*, a space to create, learn about and share written literature and graphic narratives for girls, boys and young people. She is a member of the network of graphic narrative researchers (RING Latinoamérica).

FR Écrivaine de littérature jeunesse, Docteur en Littérature Chilienne et Hispano-Américaine de l'Université du Chili et chercheuse en littérature jeunesse. Enseignante au Programme de Communication et Pensée de l'Universidad del Desarrollo depuis 2016. Enseignante de la formation diplômante en littérature jeunesse (Instituto de Estudios Avanzados de la USACH depuis 2013), Rhétorique (Universidad de Los Andes depuis 2019) et de Nouvelles pratiques de lecture (Universidad Academia de Humanismo Cristiano depuis 2020). Créatrice et éditrice de *La otra LII*, un espace de création de connaissance et de diffusion de la littérature écrite et des narratives graphiques pour la jeunesse. Membre du Réseau de chercheuses et chercheurs de littérature graphique (RING Amérique latine).

KO 청소년 문학 작가, 칠레 대학교 칠레 및 히스패닉 문학 박사, 아동 및 청소년 문학 연구원. 2016년부터 데사로요 대학교 커뮤니케이션과 철학 프로그램, 2013년부터 산티아고 대학교 고등연구원 아동 및 청소년 문학 디플로마 과정, 2019년부터 로스 안데스 대학교 수사학, 2020년부터 우마니스모 크리스티아노 아카데미 대학교 신독서 실습 강좌에서 강의하고 있다. 아동과 청소년을 위한 문학과 그래픽 내러티브의 창의력과 홍보에 주력하는 *La otra LII*를 만들고 편집자로 활동 중이다. 그래픽 내러티브 연구자들의 네트워크 모임 RING Latinoamérica의 멤버다.



# FRANCISCA RIVERA

(Santiago, 1972)



© Gonzalo Martínez 2019

Gestora cultural de amplia trayectoria, especialmente en el campo de la historieta chilena. Creadora y directora del Primer Festival de Literatura Infantil y Juvenil realizado el año 2010, con el objetivo de difundir autoras y autores nacionales de historieta. Formó parte de la organización de la 28º Festival Internacional de Literatura Infantil y Juvenil (FILIJ) dedicado a la historieta chilena. Allí gestionó la participación de las editoriales independientes nacionales y la exposición *Grandes personajes de la historieta chilena*. En otras versiones de FILIJ impulsó la promoción y difusión de la historieta chilena, creando secciones como *El duelo de dibujantes*, actividad ícono de otros festivales y ferias del libro, como la Primavera del Libro. Como organizadora y curadora, fue parte de la exposición *El viaje de Themo Lobos*, además de muestras de historietas realizadas en la Fundación Cultural de Providencia y en el CCE, Chile.

EN Cultural agent with extensive, wide-ranging experience, especially in the field of Chilean comics. Creator and Director of the First Children's and Young Adult Literature Festival in 2010 (Santiago, Chile), aiming to promote Chilean comic book authors and cartoon artists to a wider audience. She took part in organizing the 28th International Book Fair of Children's and Young Adult Literature (FILIJ), which was dedicated to Chilean comics. For this event she sought participation from national independent publishers and she arranged the exhibition *Grandes personajes de la historieta chilena*. At other FILIJ book fairs, she was the driving force behind promoting and increasing the audience of the Chilean comic, creating sections such as *El duelo de dibujantes*, an iconic event at other Festivals and Book Fairs such as the Spring Book Fair. As organizer and curator, she was part of the exhibition, *El viaje de Themos Lobos*, as well as comic exhibitions shown at the Fundación Cultural de Providencia and the Centro Cultural de España, both in Santiago, Chile.

FR Chargée de gestion culturelle dotée d'une grande expérience, particulièrement dans le domaine de la bande dessinée chilienne. Créatrice et directrice du premier Festival de littérature jeunesse qui s'est tenu en 2010, dans le but de diffuser les auteurs nationaux de bandes dessinées. Elle a participé à l'organisation du 28ème Festival international de littérature jeunesse (FILIJ) dédié à la bande dessinée chilienne. À cette occasion elle était en charge de la participation des maisons d'éditions indépendantes nationales ainsi que de l'exposition *Grandes personajes de la historieta chilena*. Dans d'autres versions du FILIJ elle a encouragé la promotion et la diffusion de la bande dessinée chilienne, en créant des sections telles que *El duelo de dibujantes*, une activité phare dans d'autres festivals et salons du livre, comme le Printemps du livre. En tant qu'organisatrice et conservatrice elle a participé à l'exposition *El viaje de Themos Lobos*, ainsi qu'à des expositions de bandes dessinées réalisées à la Fondation culturelle de Providencia et au Centre culturel de l'Espagne.

KO 칠레 만화 분야에서 다양한 경력을 쌓은 문화 경영관리자. 국내 만화 작가 홍보를 목적으로 2010년 제1회 아동 및 청소년 문학 페스티벌을 기획했다. 칠레 만화를 중심으로 한 제28회 국제 아동 및 청소년 문학 페스티벌 (FILIJ) 운영진으로 참여했다. 국내 독립 출판사들의 참가와 칠레 만화 거장 전시회를 담당했다. 또 다른 FILIJ에서는 칠레 만화 홍보와 확산을 촉진하고, El duelo de dibujantes 섹션을 만들어 Primavera del Libro와 같은 도서 전시회의 상징적인 활동을 했다. El viaje de Themos Lobos 전시회뿐 아니라 프로비덴시아 문화재단과 스페인 문화센터에서 기획한 만화 전시회에서 기획자와 큐레이터로 참여했다.

📍 paquitalapaca

✉ asesoriacultura@gmail.com

# ISABEL MOLINA

(Santiago, 1979)



© Marcela Trujillo

Periodista y magíster en Sociología, cofundadora de PLOP! Galería. Fundadora y directora del sello de libros Grafito, editorial chilena dedicada a publicar libros ilustrados que rescatan obras de ilustradores fundamentales. Ha coordinado y participado en exposiciones, seminarios y encuentros sobre ilustración e historieta en Chile y en el extranjero. Coautora de los libros *Elena Poirier, ilustradora* y *Quimantú: Prácticas, política y memoria*. En 2018, participa en la creación de revista *Brígida* sobre cómic hecho por mujeres, que a través de sus ediciones ha reunido a las más destacadas autoras de la historieta chilena y latinoamericana. Es una de las curadoras de la muestra *Coordenadas Gráficas*, que reúne a 40 mujeres en la historieta de Chile, Costa Rica, Argentina y España (CC España Costa Rica, 2020).

EN Journalist and a Master of Sociology, Molina is the co-founder of PLOP! Galería. She is the founder and director of Grafito, a Chilean editorial dedicated to publishing illustrated books that revive the works of essential illustrators. She has coordinated and participated in exhibitions, seminars and conventions about illustration and comic books, both in Chile and overseas. She is co-author of the books: *Elena Poirier, ilustradora and Quimantú: Prácticas, política y memoria*. In 2018 she took part in the creation of *Brígida*, a magazine about comics made by women, which has brought together the most outstanding Chilean and Latin American comic artists and authors. She is one of the curators of the *Coordenadas Gráficas* exhibition, uniting 40 women comic book writers and cartoonists from Chile, Costa Rica, Argentina and Spain (CC España, Costa Rica, 2020).

FR Journaliste et titulaire d'une maîtrise en Sociologie, co-fondatrice de PLOP! Galería. Fondatrice et directrice de Grafito, une maison d'éditions chilienne qui se consacre à publier des livres illustrés qui remet au goût du jour les œuvres d'illustrateurs fondamentaux. Elle a coordonné et participé à des expositions, des séminaires et des rencontres sur l'illustration et la bande dessinée au Chili et à l'étranger. Co-auteur des livres *Elena Poirier, illustradora et Quimantú: Prácticas, política y memoria*. En 2018, elle participe à la création du magazine *Brígida* sur le bande dessinées faite par des femmes. Au fil de ses éditions, le magazine a réuni les autrices les plus reconnues de la bande dessinée du Chili et d'Amérique latine. Elle est l'une des conservatrices de l'exposition *Coordenadas Gráficas*, qui rassemble 40 femmes de la bande dessinée du Chili, du Costa Rica, d'Argentine et d'Espagne (CC Espagne, Costa Rica, 2020).

KO 기자이자 사회학 석사. PLOP! Galería의 공동 창설자. 뛰어난 일러스트레이터들의 작품들을 되찾는 삽화 도서 전문 칠레 출판사인 Grafito 창립자이자 디렉터. 칠레 및 해외 일러스트레이션과 만화에 관한 전시회, 세미나, 특강을 조직하고 참가했다. 엘레나 포이리어 (Elena Poirier) 일러스트레이터의 책들과 <<Quimantú: Prácticas, política y memoria>>를 공저. 2018년 여성 만화가들의 잡지 Brígida 개간에 참여하고, 잡지 출판을 통해 칠레와 라틴아메리카의 유명 작가들과 만나왔다. 칠레, 코스타리카, 아르헨티나, 스페인의 40명 여류 만화가들의 모이는 Coordinadas Gráficas 전시회의 큐레이터 중 한 명이다.

🌐 www.grafitoediciones.cl

📱 grafitoediciones

✉ contacto@grafitoediciones.cl



# JAVIERA IRRIBARREN

(Santa Cruz, 1989)



©Panchulci

Profesora de Lenguaje y Comunicación, licenciada en Letras Hispánicas, Estética y magíster en Literatura. Actualmente, cursa el PhD en Latin American and Iberian Cultures en la Universidad de Columbia (USA). Su línea investigativa aborda las narrativas gráficas y transmediales, los nuevos medios y la ficción especulativa latinoamericana, como también la metodología transmedial aplicada a la enseñanza. Coinvestigadora de los proyectos *Una cartografía de lo audiovisual en la literatura latinoamericana (1915-2015)* e *Imaginarios sociales en la ciencia ficción latinoamericana reciente: espacio, sujeto-cuerpo y tecnología*. Es miembro de la Red de Investigadoras e Investigadores de Narrativa Gráfica (RING Latinoamérica). Actualmente, enseña el curso de español avanzado de narrativas gráficas del Cono Sur en la Universidad de Columbia (EE.UU.).

EN University Professor of Language and Communication, graduate of Hispanic Literature, Esthetics and a Master of Literature. Iribarren is currently studying for a PhD in Latin American and Iberian Cultures at Columbia University (USA). Her research focuses on graphic narrative and transmedia storytelling, new media and Latin American speculative fiction, as well as the transmedia approach as applied to teaching. She is co-researcher of two projects: A cartography of the audiovisual in Latin American literature (1915-2015) and Social notions in recent Latin American science fiction: space, subject-body and technology. She is a member of RING Latinoamérica, the network of graphic narrative researchers. At the moment, she is teaching the Southern Cone graphic narratives advanced Spanish course at Columbia University.

FR Professeur de Langage et Communication, diplômée en Lettres hispaniques, Esthétique et titulaire d'une maîtrise en Littérature. Actuellement elle fait un doctorat en Latin American and Iberian Cultures à l'Université de Columbia (États Unis). Sa ligne de recherche aborde les narratives graphiques et transmédia, les nouveaux médias et la fiction spéculative latino-américaine, ainsi que la méthodologie transmédia appliquée à l'enseignement. Co-chercheuse des projets tels que *Una cartografía de lo audiovisual en la literatura latinoamericana (1915-2015)* et *Imaginarios sociales en la ciencia ficción latinoamericana reciente: espacio, sujeto-cuerpo y tecnología*. Elle est membre du Réseau de chercheuses et chercheurs en narrative graphique (RING Latinoamérica). Actuellement elle enseigne un cours d'espagnol avancé en narratives graphiques du Cône Sud à l'Université de Columbia (États Unis).

KO 언어와 커뮤니케이션학 강사, 히스패닉 언어 전공, 미학자이자 문학 석사. 현재 미국 콜롬비아 대학교 라틴아메리카와 이베리아 문화 박사과정 중. 관심 연구 분야는 그래픽 내러티브와 트랜스 미디어 내러티브고, 뉴미디어와 라틴아메리카식 사색적 허구뿐 아니라 교육에 적용하는 트랜스 미디어 방법론도 연구대상이다. '라틴아메리카 문학의 시청각 단편영화'(1915-2015)와 '최근 라틴아메리카 공상과학의 사회적 이미지: 공간, 주체 그리고 테크놀로지'에 관한 프로젝트들의 공동연구원이다. 그래픽 내러티브 연구자 네트워크 RING Latinoamérica의 멤버다. 현재, 미국 콜롬비아 대학에서 남미 그래픽 내러티브의 고급 스페인어 강좌를 강의하고 있다.

<https://laic.columbia.edu/content/javiera-irribarren-ortiz> ✉ [JVI2106@COLUMBIA.EDU](mailto:JVI2106@COLUMBIA.EDU)

# MARÍA ELIANA AGUAYO

(Santiago, 1959)



©Panchulci

Ingeniera civil industrial y magíster en Negocios (IDE ESEM, España). Desde 2014, es socia fundadora y editora general de NautaColecciones, sello orientado a la recuperación de la memoria gráfica en la cultura popular chilena. Coautora de *Una aventura en Hollywood* y editora del libro *18/10 Reflexión Visual del Estallido Social en Chile*, que recopila obras gráficas de jóvenes chilenas y chilenos con una mirada reflexiva del movimiento social. Ha realizado un trabajo activo en el desarrollo de proyectos de fomento y difusión cultural como organizadora, representante comercial y curadora de festivales y ferias del libro en Chile y en el extranjero.

EN Industrial Civil Engineer and MBA (IDE ESEM, Spain). Since 2014, Aguayo has been a founding partner and general editor of NautaColecciones, an editorial focused on reinstating graphic memoirs in Chilean popular culture. She is co-author of *Una aventura en Hollywood* and editor of the book *18/10 Reflexión Visual del Estallido Social en Chile*, which collects together graphic works from young Chileans reflecting on the social movement of October 2019. She has been very active in developing projects to promote and spread culture, as an organizer, a commercial representative and curator of festivals and book fairs in Chile and overseas.

FR Ingénieur Civil Industriel et titulaire d'une Maîtrise en Gestion d'affaires (IDE ESEM, Espagne). Depuis 2014 elle est fondatrice associée et éditrice générale chez NautaColecciones, un label visant à récupérer la mémoire graphique de la culture populaire chilienne. Co-auteurice d'*Una aventura en Hollywood* et éditrice du livre *18/10 Reflexión Visual del Estallido Social en Chile*, qui recueille des travaux graphiques de jeunes Chiliens ayant un regard réflexif à propos du mouvement social. Elle a réalisé un travail actif pour mettre en œuvre des projets de développement et de diffusion culturelle dans son rôle de représentante commerciale et commissaire de festivals et salons du livre au Chili et à l'étranger.

KO 토목학 전문가이자 무역학 석사. 2014년부터 칠레 대중문화의 그래픽 기록 수복에 중점적인 NautaColecciones 창설 멤버이자 총편집자로 활동 중이다. <<Una aventura en Hollywood 할리우드에서의 모험>>를 공저. 사회 운동 반영시각을 담은 칠레 청년들의 그래픽 모음집인 <<18/10 Reflexión Visual del Estallido Social en Chile 10월 18일 칠레 반정부 시위에 대한 영상 기록>>의 저자. 칠레 및 해외 도서전시회의 기획자, 거래자, 큐레이터로서 문학 진흥과 홍보 프로젝트를 활발히 운영하고 있다.

[www.nautacolecciones.cl](http://www.nautacolecciones.cl) [nautacolecciones](https://www.instagram.com/nautacolecciones) [nautacolecciones](https://www.facebook.com/nautacolecciones) ✉ [historietas.chile@gmail.com](mailto:historietas.chile@gmail.com)



# PALOMA DOMÍNGUEZ

(San Bernardo, 1984)



©Marcela Trujillo

Licenciada en Literatura en la Universidad Diego Portales, magíster en Ciencia Cognitiva y Lenguaje, con mención en Lingüística en la Universidad de Barcelona, España. Candidata a doctora en Lingüística, en la Pontificia Universidad Católica de Valparaíso. Ha trabajado en distintas áreas de la lingüística y la literatura, principalmente desde el campo de la aplicación de la multimodalidad. Su interés en la historieta autobiográfica es desde la perspectiva de género y la incidencia de los medios de producción en los géneros del cómic, los nuevos fenómenos literarios digitales y la tecnología. Integrante de la Red de Investigadoras e Investigadores de Narrativa Gráfica (RING Latinoamérica), con activa participación en congresos y exposiciones sobre feminismo gráfico. Es una de las curadoras de la muestra *Coordenadas Gráficas*, que reúne a 40 mujeres en la historieta de Chile, Costa Rica, Argentina y España (CC España Costa Rica, 2020).

EN Literature graduate from the Universidad Diego Portales, Santiago with a Masters in Cognitive Science and Language, majoring in Linguistics, from the Universidad de Barcelona, Spain. Domínguez is a PhD candidate in Linguistics at the Pontificia Universidad Católica de Valparaíso, Chile. She has worked in different areas of Linguistics and Literature, mainly within the field of application of multimodality. Her interest in autobiographical comics is from a gender perspective and the impact of production media/methods on comic genres, new digital literary phenomena and technology. She is a member of RING Latinoamérica, the network of graphic narrative researchers and she participates actively in conferences and exhibitions about graphic feminism. She is also one of the curators of the *Coordenadas Gráficas* exhibition, which brought together 40 women comic book artists from Chile, Costa Rica, Argentina and Spain (CC España, Costa Rica, 2020).

FR Diplômée d'une licence en Littérature de l'Université Diego Portales, titulaire d'une Maîtrise en Science cognitive et langage, avec mention en Linguistique de l'Université de Barcelone, Espagne. Candidate en tant que Docteur en Linguistique à la Pontificia Universidad Católica de Valparaíso. Elle a travaillé dans divers domaines de la Linguistique et de la Littérature, principalement à partir du domaine de l'application de la multimodalité. Son intérêt pour la bande dessinée autobiographique découle de l'approche des genres littéraires ainsi que de l'impact des moyens de production de la bande dessinée, les nouveaux phénomènes littéraires numériques et la technologie. Elle est membre du Réseau de chercheuses et chercheurs en narrative graphique (RING Latinoamérica), et participe activement à des congrès et des expositions sur le féminisme graphique. Elle est l'une des commissaires de l'exposition *Coordenadas Gráficas* rassemblant 40 femmes de la bande dessinée du Chili, du Costa Rica, de l'Argentine et de l'Espagne (CC Espagne, Costa Rica, 2020).

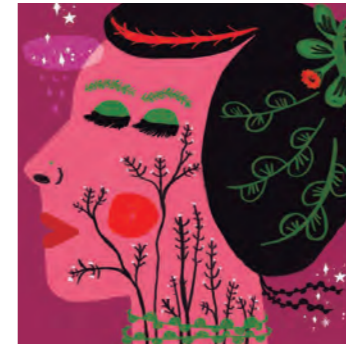
KO 디에고 포르탈레스 대학교에서 문학 전공. 스페인 바르셀로나 대학교 과학적 인식과 언어학 석사. 말파라이소 가톨릭 대학교 언어학 박사 수료. 주로 언어와 문학의 다양한 방식의 적용 분야에서 일했다. 자전적 만화에 대한 관심은 새로운 디지털 문학 현상과 기법인, 젠더 관점과 만화 장르 제작 방식에서 시작했다. 그래픽 내러티브 연구자 네트워크 모임 RING Latinoamérica의 멤버이며, 그래픽 페미니즘에 관한 컨퍼런스와 전시회에 적극 참여하고 있다. 칠레, 코스타리카, 아르헨티나, 스페인의 여성 만화가 40명이 모이는 *Coordenadas Gráficas* 전시회의 큐레이터 중 한 명이다.

dominguezjeria

palomadominguezj@gmail.com

# PATI AGUILERA

(Santiago, 1980)



Diseñadora en Comunicación Visual. Cocreadora del estudio de diseño AjiColor, donde inicia su carrera editorial. Cofundadora de PLOP! Galería, espacio dedicado exclusivamente a la difusión de la ilustración en Chile. Directora, diseñadora y colaboradora permanente de revista *Brígida*, cómic hecho por mujeres, y de la revista *La Mochila*, publicación ilustrada para niños y niñas. Tiene una extensa y reconocida trayectoria profesional como diseñadora e ilustradora de proyectos editoriales y publicitarios. En sus libros, se caracteriza por privilegiar la expresión de la imagen. Le gusta jugar con los colores, dibujar letras, diseñar y diagramar sobre sus temáticas favoritas: gastronomía, patrimonio, cultura y artes. Es creadora del sitio web *Cositas Ricas Ilustradas* y *Reina Palta*, donde mezcla su amor por la cocina y la ilustración.

EN Designer in Visual Communication, Aguilera is the co-creator of AjiColor design studio, where she began her editorial career. She is co-founder of PLOP! Galería, a Santiago art gallery dedicated exclusively to sharing the art of illustration in Chile. She is the director, designer and permanent collaborator of two magazines, *Brígida*, a comic book made by women, and *La Mochila*, an illustrated magazine for children. She is a recognized professional with an extensive career as a designer and illustrator of editorial and advertising projects. Her books prioritize expression of the image. She loves to play with colors, draw letters, design and produce graphics about her favorite subjects: gastronomy, heritage, culture and arts. She is creator of the website *Cositas Ricas Ilustradas* and *Reina Palta*, where she stirs together her love for cooking and illustration.

FR Designeuse en Communication visuelle. Co-créatrice du studio de design AjiColor où elle débute sa carrière éditoriale. Co-fondatrice de PLOP ! Galería, un espace exclusivement consacré à la diffusion de l'illustration au Chili. Directrice, designeuse et collaboratrice permanente du magazine *Brígida*, bande dessinée faite par des femmes et du magazine *La Mochila*, une publication illustrée pour enfants. Elle a un parcours professionnel large et reconnu en tant que designeuse et illustratrice de projets d'édition et publicitaires. Dans ses livres elle se caractérise par une mise en avant de l'expression de l'image. Elle aime jouer avec les couleurs, dessiner des lettres, faire du design et des diagrammes sur ses thématiques préférées : la gastronomie, le patrimoine, la culture et les arts. Elle est la créatrice du site internet *Cositas Ricas Ilustradas* et *Reina Palta* où elle associe son amour pour la cuisine et l'illustration.

KO 비주얼 커뮤니케이션 디자이너. 편집자 경력을 쌓기 시작한 AjiColor 디자인 스튜디오의 공동 창립자. 칠레 일러스트레이션 홍보 전문 PLOP! Galeria의 공동 창설자. 여성들이 만든 코믹 잡지 *Brígida*와 아동을 위한 일러스트레이션 *La Mochila* 잡지의 디렉터, 디자이너, 영구 협력자다. 출판과 광고 프로젝트의 디자이너와 일러스트레이터로서 광범위하고 전문적인 경력을 쌓았다. 이미지 표현을 중요시하는 것이 특징이다. 좋아하는 주제인 요리와 유산, 문화, 예술 작품들을 색칠하고, 문자를 그리고, 디자인하는 것을 좋아한다. 요리법과 일러스트레이션에 대한 애정이 담긴 웹사이트 *Cositas Ricas Ilustradas*와 *Reina Palta*의 창설자다.

www.patiaguilera.cl

patiaguilera\_

revistabrigida

paguilera@ajicolor.cl



# ROCÍO CONTRERAS

(Quillota, 1986)



Es una activa promotora de la historieta, bajo el seudónimo «Minaya», con el que ha trabajado también en proyectos de autogestión de historietas. Gran divulgadora del género del *webcomic* a través de su canal en Twitch *Minayalilla*, donde también promueve su obra *Fantasia inversa*. Es autora integral de la historieta *El Cantar de Bargat* publicado en la editorial Biblioteca de Chileña. Gestiona, además, una pequeña imprenta.

EN Contreras actively promotes the comic genre, under the pseudonym «Minaya», with which she has also managed her own comic projects. She is a great popularizer of the *webcomic* genre through her Twitch channel, *Minayalilla*, where she also promotes her work, *Fantasia inversa*. She is the integral author of the comic, *El Cantar de Bargat*, published by Biblioteca de Chileña editorial. Contreras also runs a small printworks.

FR Elle est une promotrice active de la bande dessinée sous le pseudonyme de «Minaya» qu'elle a utilisé aussi pour des projets de bandes dessinées auto-gérés. Elle fait une diffusion active du genre *webcomic* sur sa chaîne sur Twitch *Minayalilla*, où elle fait aussi la promotion de son œuvre *Fantasia inversa*. Elle est l'auteur intégrale de la bande dessinée *El Cantar de Bargat* aux éditions Biblioteca de Chileña. En outre, elle gère une petite imprimerie.

KO «Minaya»라는 이름으로 활동하는 적극적인 만화 홍보가. 만화 프로젝트를 기획하고 운영했다. Twitch Minayalilla 채널 webcomic 분야 홍보 총 담당자이고, *Fantasia inversa*도 홍보한다. Biblioteca de Chileña 출판사에서 발간한 *El Cantar de Bargat* 만화의 종합 작가이자 작은 인쇄업도 운영한다.

<https://linktr.ee/Minaya> [minayalilla](#) [MinayaLilla](#) [minayalilla@gmail.com](mailto:minayalilla@gmail.com)

# VIVIAN LAVÍN

(Santiago, 1967)



Destacada periodista, escritora, editora y agente literaria de amplia trayectoria. Conduce, desde 2001, el programa radial *Vuelan las Plumas*. Es una activa promotora de la literatura y narrativa gráfica a través de sitio web *Vuelan las Plumas*. Ha publicado tres libros de entrevistas a escritores y artistas. Autora de *Mujeres tras las rejas de Pinochet. Testimonio de tres ex presas políticas de la Dictadura* (Chile y México). Coautora del libro ilustrado *Viaje Natural. Un encuentro entre arte y ciencia*. Premiada por la Academia Chilena de la Lengua y Sociedad Escritores de Chile, e invitada frecuente a las más importantes Ferias del Libro de Latinoamérica y el mundo. Fundadora de VLP Agency, empresa pionera en la venta de narrativa gráfica a Asia-Pacífico que representa a destacadas ilustradoras, ilustradores y editoriales especializadas en historietas.

EN Acclaimed journalist, writer, editor and literary agent with vast experience. Lavín has presented the award-winning radio program, *Vuelan las Plumas* (Pens in Flight), since 2001. She actively promotes literature and graphic novels on the *Vuelan las Plumas* website and has published three books of interviews with writers and artists. She is the author of *Mujeres tras las rejas de Pinochet. Testimonio de tres ex presas políticas de la dictadura* (Chile and Mexico) and is co-author of the illustrated book *Viaje Natural. Un encuentro entre arte y ciencia*. She has received prizes from the Chilean Academy of Language and from the Chilean Writers' Society and is frequently invited to the largest Book Fairs and Conventions in Latin America and around the globe. She founded the VLP Agency, a pioneer company in the sales of graphic novels to the Asia-Pacific region. The agency represents exceptional illustrators and publishers that specialize in comics.

FR Éminente journaliste, écrivaine, éditrice et agent littéraire avec un grand parcours professionnel. Depuis 2001 elle anime l'émission de radio *Vuelan las Plumas*. Elle fait la promotion active de la littérature et de la narrative graphique sur le site internet *Vuelan las Plumas*. Elle a publié trois livres d'entretiens avec des écrivains et des artistes. Autrice de *Mujeres tras las rejas de Pinochet. Testimonio de tres ex presas políticas de la dictadura* (au Chili et au Mexique). Co-autrice du livre illustré *Viaje Natural. Un encuentro entre arte y ciencia*. Primée de l'Académie chilienne de langue et de la Société des écrivains du Chili, elle est fréquemment invitée aux salons du livre les plus importants d'Amérique latine et du monde. Fondatrice de VLP Agency, une société pionnière dans la vente de littérature graphique vers l'Asie Pacifique et qui représentante de grands illustrateurs et des maisons d'éditions spécialisées en bandes dessinées.

KO 기자, 작가, 광범위한 경력의 문학 에이전시 매니저이자 편집자. 2001년부터 *Vuelan las Plumas* 라디오 프로그램을 운영하고, *Vuelan las Plumas* 웹사이트에서 문학과 그래픽 내러티브를 적극적으로 홍보하고 있다. 작가와 예술가들을 인터뷰한 책을 3권 출판했다. <<Mujeres tras las rejas de Pinochet. Testimonio de tres ex presas políticas de la Dictadura, 피노체트 쇠창살 너머의 여성들. 독재 시대 정치 포로 3명의 증언>>의 저자. <<Viaje Natural. Un encuentro entre arte y ciencia. 자연 여행. 예술과 과학의 만남>> 일러스트레이션북 공저. '칠레 언어 사회 작가 아카데미'에서 수상했고, 라틴아메리카와 해외의 여러 유수 도서전에 초청됐다. 만화 전문 일러스트레이터와 출판사들로 대표적인 아시아, 태평양 지역에 선구적으로 그래픽 내러티브 판권을 가진 VLP Agency의 창설자다.

<http://vlp.agency/> [vivianlavín](#) [vivian\\_lavin](#) [vivianlavín@vlp.agency](mailto:vivianlavín@vlp.agency)



# AGRADECIMIENTOS

A nuestras compañeras de ruta.

A los investigadores Moisés Hasson, Hugo Hinojosa y Claudio Aguilera por su inestimable ayuda.

A ProChile por la iniciativa de creación de este inédito catálogo femenino y por la confianza que ha depositado en nuestro equipo.

---

## ACKNOWLEDGMENTS

To our travel companions.

To the researchers Moisés Hasson, Hugo Hinojosa and Claudio Aguilera for their invaluable help.

To ProChile for sowing the seed of this exceptional women's catalog and for the trust it has placed in our team.

---

## REMERCIEMENTS

À nos camarades de route.

Aux chercheurs Moisés Hasson, Hugo Hinojosa et Claudio Aguilera pour leur aide inestimable.

A ProChile, à l'initiative de la création de ce catalogue féminin inédit, ainsi que pour la confiance accordée à notre équipe.

---

## 감사의 말

우리와 함께한 이들 모두에게 감사합니다.

더할 수 없는 도움을 준 모이세스 아손(Moisés Hasson)과 우고 이노 호사(Hugo Hinojosa), 클라우디오 아길레라(Claudio Aguilera) 연 구원들에게도 감사의 말을 전합니다.

마지막으로, 첫 여류 만화가 카탈로그의 발간을 주도적으로 추진하고 발간팀을 신뢰해 준 프로칠레(ProChile)에 깊은 감사를 드립니다.

En esta edición se utilizaron las tipografías Bodoni 72, Tovari Sans y Perejil. Esta última tipografía es chilena, siendo rescatada y desarrollada por Andez y la puedes encontrar en <https://andez.cl/>

---

This edition is set in Bodoni 72, Tovari Sans and Perejil. The latter typography is Chilean, recovered and developed by Andez. It can be found at <https://andez.cl/>

---

Les typographies Bodoni 72, Tovari Sans, et Perejil ont été utilisées dans cette édition. D'origine chilien, cette dernière typographie a été récupérée et développée par Andez, et tu peux la rechercher dans <https://andez.cl/>

---

본 카탈로그에 사용한 글꼴은 Bodoni 72, Tovari Sans, 그리고 Perejil입니다. Perejil 폰트는 Andez에서 개발한 칠레 서체로, 웹사이트(<https://andez.cl/>)에서 자세한 정보를 볼 수 있습니다.